ΣΑΒΒΑΤΟΝ 29 ΑΥΓ. 1925

ΓΡΑΦΕΙΑ
ΠΕΡΑΝ ΔΙΟΔΟΣ ΣΥΡΙΑΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ 29

ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ :
„ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ"
ΚΩΝ/ΠΟΛΙΣ

ΤΗΛΕΦΩΝΟΝ :
ΠΕΡΑΝ 47

آپوەوماتینی

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ

189

ΕΤΟΣ ΠΡΩΤΟΝ ΑΡΙΘ. 48

ΕΓΓΡΑΦΑΙ :
ΕΤΗΣΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ Λ. Τ. 12
ΕΤΗΣΙΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ » 20

Διὰ διαφημίσεις καὶ δημοσιεύσεις εἰδικὸν τιμολόγιον.

(لاردوميلك) (تلفون بك اوغلى ٤٧) صاحب امتياز ومدير مسئول قسطنطين واسيلياديس ادارەخانه ومطبعه سوريه چارشو نومرو ٢٩

« Αἱ νέαι ἐποχαὶ ἐπιβάλλουσι καὶ νέα καθήκοντα. » V.HUGO

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΟΥ ΓΡ. 3

Η ΚΙΝΕΖΙΚΗ ΣΦΙΓΞ

Ἡ Σφίγξ, πρὸ τῆς ὁποίας κατάπληκτοι ἵσταντο οἱ ἄνθρωποι καὶ ἐπεχείρουν νὰ λύσουν τὸ αἴνιγμα, τὸ ὁποῖον τοὺς ἀπέβλεπε, ἡ αἱμοβόρος Σφίγξ, ἥτις δὲν ἐκορεννύετο μὲ τὰς ἀνθρωπίνους θυσίας, τὰς ὁποίας προεκάλει, λέγει ἡ γραφικὴ μυθολογία ὅτι ἐκρημνίσθη ἀπὸ τὸν ἱστορικὸν βράχον καὶ κατεκερματίσθη, ὅταν ὁ Οἰδίπους ἀπήντησεν ἐπιτυχῶς εἰς τὴν προβαλλομένην ἐρώτησιν.

Ματαία παρηγορία. Ἡ Σφίγξ μὲ τὰ βαθέα μάτια της, μὲ τὸ εἰρωνικό της μειδίαμα, μὲ τὸ ἄκαρδον στῆθός της, ὄχι μόνον δὲν ἀπέθανε ἀλλὰ πρὸς δυστυχίαν τῆς ἀνθρωπότητος ἐπολλαπλασίασε τὴν ὕπαρξίν της.

Δὲν ὑψοῦται—μοναδικὸν ἀποτύπωμα—ἐπὶ τῶν ψαμμοστρώτων πεδιάδων τῆς Αἰγύπτου, δὲν προβάλλει μόνον πρὸ τῶν ὀμμάτων τῶν περιηγητῶν, οἵτινες φέρουν τὰ βήματά των πρὸς τὰς ἀρχαιότητας τοῦ Λοῦξορ ἡ αἰωνία Σφίγξ, ἀπειράριθμοι Σφίγγες, ὀρθοῦνται παντοῦ καὶ μὲ τὸ αὐτὸ βαθὺ βλέμμα μὲ τὸ αὐτὸ εἰρωνικὸν στόμα, μὲ τὸ αὐτὸ ἄκαρδον στῆθος, ἀποτείνουν εἰς ἓν ἕκαστον ἄτομον, εἰς ἓν ἕκαστον ἔθνος, τὸ φοβερόν των πρόβλημα. Καὶ τὰ ἄτομα, ὅπως καὶ τὰ ἔθνη, καλοῦνται νὰ ἀπαντήσουν. Καὶ πρέπει νὰ ἀπαντήσουν ἐπιτυχῶς, νὰ λύσουν τὸ πρόβλημα· ἄλλως ἡ γνωστὴ ποινὴ τὰ ἀναμένει.

Μία ἀπὸ τὰς Σφίγγας αὐτάς, ἡ ὁποία προβάλλει ἀπειλητικὴ πρὸ ἑνὸς μεγάλου ἔθνους, εἶνε ἡ Κινεζικὴ Σφίγξ ἡ ὁποία στρέφεται πρὸς τὸ ἀγγλικόν.

Εἶνε ἀληθὲς ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες ἐν τῇ Ἐγγὺς Ἀνατολῇ δὲν συνειθίσαμεν νὰ ἐκτιμῶμεν τὴν σημασίαν καὶ τὴν σπουδαιότητα τῶν προβλημάτων τῆς Ἄπω. Ἐθίσθημεν μᾶλλον νὰ στρέφωμεν τὴν προσοχήν μας εἰς τὰ ζητήματα τῆς Εὐρώπης καὶ νὰ νομίζωμεν ὅτι ἐξ αὐτῶν καὶ μόνον κρέμαται ἡ τύχη τοῦ κόσμου. Ἡ σφαλερὰ αὐτὴ ἰδέα προκαλεῖται ἐκ τῆς τοπικῆς γειτνιάσεως. Ἡ μικροτέρα ἀπόστασις παρουσιάζει τὰ πρόσωπα καὶ τὰ πράγματα ὀγκωδέστερα, ἡ μακρυνὴ τὰ σμικρύνει. Ἀλλὰ ἐκ τούτου δὲν ἕπεται ὅτι ταῦτα χάνουν τίποτε ἀπὸ τὸν ὄγκον καὶ τὸ μέγεθός των. Ἄλωστε αἱ παρατηρούμεναι ἐν αὐτῇ τῇ Εὐρώπῃ διαφοραὶ καὶ διενέξεις πολλάκις δὲν ἀποτελοῦν τὴν βάσιν, ἀλλ' εἶνε ἁπλῆ ἀντανάκλασις ἄλλων διαφορῶν πολὺ μεγαλειτέρων αἵτινες ἀναφύονται εἰς ἄλλα ἐδάφη, μεμακρυσμένα ἀπὸ τῶν Εὐρωπαίων. εἰς ἐδάφη ἢ ἄλλων δευτερευόντων εἰς πολιτισμὸν κρατῶν ἢ ἀποικιῶν.

Ἔδαφος εἰς ὃ συγκρούονται τὰ συμφέροντα Μεγάλων Δυνάμεων εἶνε καὶ ἡ Κίνα, ἡ ὁποία ἤρχισε νὰ παρουσιάζῃ πολὺ ἐνδιαφέρον διὰ τὴν παγκόσμιον προσοχήν.

Ἐν τῷ Οὐρανίῳ Κράτει ἐδημιουργήθη κατάστασις, ἡ ὁποία ἀφ' ἑνὸς μὲν τὸ θέτει ἀντιμέτωπον πρὸς τὴν Εὐρώπην, ἀφ' ἑτέρου δὲ αὐτὰς τὰς Μ. Δυνάμεις τριῶν Ἠπείρων, τὰς παρατάσσει ἀντιμετώπους τὴν μίαν κατὰ τῆς ἄλλης.

Ὅλη ἡ Εὐρώπη ἐνδιαφέρεται διὰ τὴν ἐν Κίνᾳ κατάστασιν κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἧττον ἀπ' εὐθείας, κυρίως ὅμως ἡ Ἀγγλία, αἱ Ἡνωμέναι Πολιτεῖαι, ἡ Ἰαπωνία.

Ὁ ἀγγλικὸς τύπος παρακολουθεῖ μὲ αὔξουσαν ἀνησυχίαν τὰ γεγονότα τῆς Κίνας, τὰ ὁποῖα κυρίως στρέφονται κατὰ τῆς Ἀγγλίας.

Διὰ τῆς ἀπαγορεύσεως τῆς ἀκτοπλοΐας τῶν κινεζικῶν ἀκτῶν εἰς τὰ ἀγγλικὰ πλοῖα, αἱ κυβερνητικαὶ ἀρχαὶ τοῦ Καντῶν καταφέρουσι κατὰ τοῦ ἀγγλικοῦ ἐμπορίου πλῆγμα τὸ ὁποῖον ἡ Ἀγγλία δὲν εἶναι διατεθειμένη νὰ δεχθῇ ἀφοῦ οὔτε τὰ συμφέροντά της οὔτε τὸ γόητρόν της τῆς τὸ ἐπιτρέπει. Θὰ ἦτο ἴσως εὔκολον εἰς τὴν Ἀγγλίαν νὰ ἐπιβληθῇ ἐπὶ τῆς κυβερνήσεως τοῦ Καντῶν καὶ νὰ δείξῃ τὸν γρόνθον της ἀλλὰ ὁ φόβος της ὅτι ἀπέναντι τούτου θὰ ὀρθωθῇ ὁλόκληρος ἡ συμπαγὴς μᾶζα τοῦ κινεζικοῦ λαοῦ, τῇ ἐπιβάλλει περίνοιαν καὶ φρόνησιν.

Ἤδη δύναται νὰ ἀναμετρήσῃ τὰς συνεπείας τῆς πρωτοβουλίας τὴν ὁποίαν ἄλλοτε ἔλαβε καταγγείλασα τὴν πρὸς τὴν Ἰαπωνίαν συμμαχίαν της καὶ τοῦτο διὰ νὰ εὐχαριστήσῃ τὴν Ἀμερικήν.

Σήμερον αἰσθάνεται πόσον ἀτυχὴς ἦτο ἡ ἰδέα ἐκείνη καὶ προσπαθεῖ νὰ στραφῇ ἐκ νέου πρὸς τὴν Ἰαπωνίαν τὴν ὁποίαν ἡ πολιτική της εἶχε περιφρονήσει.

Εἶναι ὅμως ζήτημα κατὰ πόσον ἡ Ἰαπωνία θὰ δεχθῇ εὐμενῶς τοὺς νέους ἀγγλικοὺς προσανατολισμοὺς καὶ κατὰ πόσον θὰ θελήσῃ νὰ χρησιμοποιηθῇ ὡς ὄργανον ἢ καὶ μόνον βοηθὸς τῶν ἀγγλικῶν σχεδίων.

Ἡ Μ. Βρεττανία διὰ τῶν κτήσεων, τὰς ὁποίας ἔχει εἰς τὸν Εἰρηνικὸν ὠκεανὸν κατ' ἀνάγκην στρέφεται πρὸς τὰς Ἡνωμένας καὶ μοιραίως παρακολουθεῖ τὴν ἀντιϊαπωνικήν της στάσιν.

Κυρίως ἡ διαφορὰ τῶν Ἡνωμένων Πολιτειῶν πρὸς τὴν Ἰαπωνίαν προέρχεται ἐκ τοῦ ὑπερπληθυσμοῦ ταύτης. Ὁ Ἰαπωνικὸς λαὸς δὲν ὁμοιάζει τὸν γαλλικόν. Καθ' ἕκαστον ἔτος βλέπει τὰς τάξεις τοῦ πληθυνομένας καὶ πυκνουμένας μέσα εἰς τὰς στενὰς νησίδας ἐκείνας τοῦ Εἰρηνικοῦ, ἐνῷ εἰς τὴν ἀντίπεραν ἤπειρον, ἡ ὁποία δὲν εἶνε πυκνοκατοικημένη ἀπαγορεύεται αὐστηρῶς πᾶσα ἰαπωνικὴ μετανάστευσις. Εἶνε λοιπὸν μοιραῖον μίαν ἡμέραν νὰ ἴδωμεν ὀξυνομένην τὴν ἀμερικανοϊαπωνικὴν σύγκρουσιν.

Ἐκτὸς ὅμως τῆς διαφορᾶς ταύτης ὑπάρχουν καὶ ἕτεραι αἱ ὁποῖαι προκαλοῦν τὴν διάστασιν τῶν δύο τούτων Μ. Δυνάμεων. Ἡ Ἀγγλία ἥτις προσανατολίσθη πρὸς τὴν Ἀμερικὴν πῶς θὰ ἐλπίσῃ ἐπὶ τῆς προστασίας τῆς Ἰαπωνίας ὅσον ἀφορᾷ τὰ ζητήματα τὰ ὁποῖα τῇ προβάλλονται ἐν Κίνᾳ;

Τὴν δυσχέρειαν τῆς Ἀγγλίας ἐν τῇ Ἄπω Ἀνατολῇ ἐπιδεινώνει ἔτι μᾶλλον ἡ στάσις τῆς Ρωσίας ἥτις ἐκδηλώνεται ὡς ἀδιάλλακτος καὶ ἐχθρά της.

Ἀπέναντι τῆς διαμορφώσεως ταύτης τῶν πραγμάτων ἡ Ἀγγλία εὑρίσκεται πρὸ διλήμματος ἢ νὰ μὴ δράσῃ κατὰ τῆς Κίνας, ὁπότε τοῦτο θὰ ἐσήμαινε θυσίαν ζωτικῶν αὐτῆς συμφερόντων, ἢ νὰ δράσῃ, ὁπότε θὰ ἀνελάμβανε ἐγχείρημα τοῦ ὁποίου οὐδεὶς θὰ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦδε νὰ ἀναμετρήσῃ τὴν εὐρύτητα καὶ τὰς συνεπείας ἐκ τῶν ὁποίων ἡ στοιχειωδεστέρα εἶναι νὰ ἐνισχυθῇ ἡ Ρωσία ἐν τῇ ἐπὶ τῆς Κίνας ἐπιβολῇ της.

Αὐτὸ εἶναι τὸ πρόβλημα τὸ ὁποῖον ἡ Κινεζικὴ Σφίγξ ἀπευθύνει πρὸς τὴν Ἀλβιῶνα.

Μ.

ΤΙ ΕΔΗΛΩΣΕΝ
Ο κ. ΕΞΗΝΤΑΡΗΣ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΑΥΣΙΝ ΤΟΥ

Ὁ κ. Ἐξηντάρης ἐδήλωσεν εἰς συντάκτην μας τὰ ἑξῆς προκειμένου περὶ τῆς παύσεώς του: Πρὸ τριῶν ἢ τεσσάρων ἡμερῶν εἶχον ἐκθέσει ἀντιλήψεις τινας εἰς τὴν Κυβέρνησίν μου ὑποβαλὼν συνάμα καὶ τὴν παραίτησίν μου. Ἡ Κυβέρνησις ἀντὶ ἀπαντήσεως μὲ ἀντικατέστησε. Ἐν τῷ ζητήματι τούτῳ τὸ σημεῖον τοῦτο εἶναι εὐχάριστον καὶ θέλω ἰδιαιτέρως νὰ τονισθῇ. Ἡ ἀντικατάστασίς μου δὲν πρόκειται νὰ μεταβάλῃ τὴν πολιτικὴν τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, ἡ ὁποία ἀπεδέχθη τὴν συμφωνίαν τῆς Ἀγκύρας· ἡ ἀντικατάστασίς μου ὀφείλεται ἀποκλειστικῶς εἰς προσωπικοὺς καὶ ἐσωτερικοὺς καθαρῶς λόγους.

ΣΥΓΚΡΟΥΣΙΣ ΣΤΡΑΤΙΩΤ. ΑΕΡΟΠΛΑΝΩΝ

Λονδῖνον, 28.—Δύο στρατιωτικὰ ἀεροπλάνα συνεκρούσθησαν. Δύο ἐφονεύθησαν καὶ εἷς ἐτραυματίσθη.

(Π. Α.)

ΛΙΑΝ ΠΡΟΣΕΧΩΣ
ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΣ
ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΩΙΝΗ ΕΦΗΜΕΡΙΣ
ΠΟΛΙΤΙΚΗ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΕΙΔΗΣΕΩΝ
ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ

ΤΟ ΜΕΘΟΡΙΑΚΟΝ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΝ ΜΟΣΟΥΛΗΣ
Η ΤΟΥΡΚΙΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΟΤΕ ΕΤΟΙΜΗ ΝΑ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΑΝ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΟΝ

Ἄγκυρα, 28. Οὐδὲν νεώτερον γεγονὸς ἐσημειώθη εἰς τὰ σύνορα τῆς Μοσούλης. Ἂν καὶ δὲν ὑποτίθεται ὅτι θὰ συμβῇ νεώτερον ἐπεισόδιον, ἐν τούτοις ἡ Κυβέρνησις ἔλαβε δραστήρια μέτρα. Τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ κυβέρνησις δὲν ἠρκέσθη μόνον νὰ διαμαρτυρηθῇ ἐντόνως, ἀλλὰ διέταξε τὴν ἀπόκρουσιν τῶν ἐπιδρομέων, προυκάλεσεν εἰς τοὺς ἐνταῦθα κύκλους μεγάλην εὐχαρίστησιν. Ἐπιστοποιήθη διὰ τοῦ τρόπου τούτου, ὅτι ἡ Τουρκικὴ Δημοκρατία, ἀπέναντι τοιούτων ἐπεισοδίων εἶναι πάντοτε ἕτοιμη καὶ ἐν ἐγρηγόρσει.

ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ἄγκυρα 28. Σήμερον ὁ πρωθυπουργὸς Ἰσμὲτ πασᾶς ἐπεσκέφθη τὸν ἀρχηγὸν τοῦ γενικοῦ ἐπιτελείου Φεβζῆ πασᾶν καὶ συνωμίλησε μετ' αὐτοῦ.

Τὴν 3 1)2 τὸ ἀπόγευμα τὸ συμβούλιον τῶν ἐπιτρόπων συνῆλθεν εἰς τὸ περίπτερον τοῦ Ἰσμὲτ πασᾶ καὶ ἐξήτασε τὰς τελευταίας πληροφορίας ἐπὶ τῆς γενομένης ἐπιδρομῆς. ἔλαβε δὲ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα.

Η ΔΙΑΚΑΝΟΝΙΣΙΣ ΤΩΝ ΔΙΑΣΥΜΜΑΧΙΚΩΝ ΧΡΕΩΝ
ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΤΥΧΙΑΝ ΤΟΥ ΛΟΝΔΙΝΟΥ Ο ΚΑΓΙΩ ΘΑ ΜΕΤΑΒΗ ΕΙΣ ΒΑΣΙΓΚΤΩΝΑ

Παρίσιοι, 28. (Π. Α.) Ὁ κ. Καγιὼ ἐξέθεσεν εἰς τὸ ὑπουργικὸν συμβούλιον τὰς συνομιλίας του ἐν Λονδίνῳ. Ὁ κ. Παινλεβὲ τὸν ηὐχαρίστησε διὰ τὰς προσπαθείας τὰς ὁποίας κατέβαλε διὰ τὴν προσέγγισιν τῶν ἀγγλογαλλικῶν ἀπόψεων.

Λονδῖνον, 28.(Π. Α.) Τὸ «Ἴβνιγκ Στάνδαρτ» γράφει ὅτι αἱ ἐπικρίσεις ἐπὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῶν διαπραγματεύσεων Τσώρτσιλ—Καγιὼ στρέφονται εἰς δύο σημεῖα· πρῶτον: εἰς τὸ πολὺ περιωρισμένον ποσὸν τὸ ὁποῖον προτείνει ἡ Γαλλία, δεύτερον εἰς τοὺς ἀκαθορίστους ὅρους τῆς πληρωμῆς. Αἱ ἐφημερίδες τονίζουν ὅτι ἐπηκολούθησε ἄμεσος βελτίωσις τοῦ φράγκου.

Οἱ κύκλοι τοῦ Λονδίνου φρονοῦν ὅτι γαλλικὴ κυβέρνησις θὰ δεχθῇ τοὺς ἀγγλικοὺς ὅρους.

ΤΙ ΛΕΓΕΙ Ο ΓΑΛΛΙΚΟΣ ΤΥΠΟΣ

Παρίσιοι, 28. (Π. Α.) Ἡ «Ζουρνάλ» γράφει ὅτι κατὰ τὰς συνεδρίας τοῦ ὑπουργικοῦ συμβουλίου ὁ κ. Καγιὼ ἐκθέτων τὰς ἀγγλικὰς ἀπόψεις ἐδήλωσεν ὅτι δὲν φαντάζεται δυνατὸν ὅτι τὸ ἀγγλικὸν ὑπουργεῖον τῶν Οἰκονομικῶν εἶνε δυνατὸν νὰ κάμῃ μεγαλειτέρας παραχωρήσεις. Ἐξεδήλωσε τὴν πρόθεσίν του ὅπως μεταβῇ μόνος εἰς Βασιγκτων τὴν 16 Σεπτεμβρίου διὰ νὰ καθορίσῃ ταχέως τοὺς ὅρους τοῦ διακανονισμοῦ τῶν χρεῶν. Ἡ γαλλικὴ ἀποστολὴ θὰ μετέβαινε ἀργότερον διὰ νὰ κανονίσῃ τὰς λεπτομερείας τῶν πληρωμῶν.

Ἡ «Ἐκὸ ντὲ Παρὶ» προβλέπει ὅτι αἱ συμφωνίαι πρὸς τὴν Ἀμερικὴν καὶ τὴν Ἀγγλίαν δὲν θὰ καταστῇ δυνατὸν νὰ συναφθῶσι τελειωτικῶς πρὸ τοῦ Ὀκτωβρίου.

Ἡ «Ματὲν» λέγει ὅτι ὁ κ. Καγιὼ θὰ συνομιλήσῃ σήμερον μὲ τὸν κ. Τέουνις ἐπιστρέφοντα ἐκ Βασιγκτῶνος.

Αἱ ἐφημερίδες φρονοῦν γενικῶς ὅτι ἦτο ἀδύνατον εἰς τὸν κ. Καγιὼ νὰ ἐπιτύχῃ εἰς Λονδῖνον ὅρους εὐνοϊκωτέρους, ἀλλὰ παρατηροῦν ὅτι θὰ παραστῇ ἀνάγκη νὰ καλυφθοῦν ἀπὸ τὸν γαλλικὸν προϋπολογισμὸν τοῖς αἱ εἰσπράξεις αἱ προερχόμεναι ἐκ Γερ- Louis

ΘΑ ΓΙΝΟΥΝ ΔΕΚΤΟΙ ΟΙ ΑΓΓΛ. ΟΡΟΙ ;

Παρίσιοι, 28. (Π. Α.) Τὸ «Κοτιντιὲν» ἀναφέρει ὅτι τὸ ὑπουργικὸν συμβούλιον τὸ ὁποῖον συνῆλθε τὸ ἀπόγευμα ἦτο διατεθειμένον νὰ δεχθῇ εὐνοϊκῶς τὰς ἀγγλικὰς προτάσεις, ἀλλ' ὅτι προτίθεται νὰ διατηρήσῃ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ κ. Καγιὼ ὅσον ἀφορᾷ τὸ ἀδύνατον διὰ τὴν Γαλλίαν νὰ πληρώσῃ ποσὰ μεγαλείτερα τῶν γερμανικῶν καταβολῶν. Οὐδεμία ἀπόφασις ἐλήφθη διὰ τὰς πρὸς τὴν Βασιγκτῶνα διαπραγματεύσεις.

ΤΙ ΑΠΕΦΑΣΙΣΕ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΟΣΙΑΛ. ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΤΗΣ ΜΑΣΣΑΛΙΑΣ

Χθὲς ἐδημοσιεύσαμεν τηλεγράφημα ἐκ Μασσαλίας εἰς τὸ ὁποῖον ἀνεφέρετο ὅτι τὸ αὐτόθι συνελθὸν Διεθνὲς Σοσιαλιστικὸν Συνέδριον ἀπεφάσισε τὴν ἄμεσον ἀποστολὴν τῶν γαλλο-ισπανικῶν ὅρων τῆς εἰρήνης εἰς τὸν Ἀπτοὺλ Κερὶμ, τὴν διακοπὴν τῶν ἐπιχειρήσεων ἅμα τῇ ἐνάρξει τῶν διαπραγματεύσεων καὶ τὴν ἐπέμβασιν τῆς Κ. τῶν Ἐθνῶν πρὸς ἐπίλυσιν τοῦ μαροκινοῦ προβλήματος.

Ἐπὶ τῆς ἀποφάσεως ταύτης ἐλήφθησαν αἱ ἑπόμεναι λεπτομέρειαι:

Μασσαλία, 27. (ΠΑ) Τὸ σοσιαλιστικὸν Συνέδριον συνεζήτησε τὴν ἀπόφασιν τῆς ἐπιτροπῆς διὰ τὴν εἰρήνην. Ὅλοι οἱ ἀντιπρόσωποι ἐπεκρότησαν τὴν ἀπόφασιν ταύτην.

Ὁ κ. Μπλοὺμ κυρίως, ἐξ ὀνόματος τῶν Γάλλων σοσιαλιστῶν συνεχάρη τὴν ἐπιτροπὴν ὁλόκληρον διὰ τὸ πνεῦμα τῆς συνεννοήσεως καὶ τῆς ὁμονοίας εἰς τὰ διάφορα διεθνῆ ζητήματα.

Ὁ κ. Μπλοὺμ θεωρεῖ τὴν διεθνῆ θέλησιν καὶ τὴν διεθνῆ ἱκανότητα ὡς τὰ καλλίτερα καὶ τὰ ἀσφαλέστερα εἰρηνικὰ μέσα καὶ ὡς προαγγέλους τῆς ἐπικρατήσεως τοῦ σοσιαλιστικοῦ καθεστῶτος ἐν τῷ κόσμῳ.

Ἡ ἀπόφασις ἐψηφίσθη ὑπὸ τοῦ συνεδρίου παμψηφεί.

ΣΟΣΙΑΛΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΚΟΜΜΟΥΝΙΣΜΟΣ

Μασσαλία, 27. (Π. Α.) Ἡ ἐπιτροπὴ τῆς εἰρήνης τοῦ σοσιαλιστικοῦ συνεδρίου συνεφώνησεν ἐπὶ ἀποφάσεως αἰτούσης τὴν διεθνοποίησιν τῆς δημοκρατοποιήσεως τῆς Κ. τῶν Ἐθνῶν τῆς ὁποίας τὸ 19 ἄρθρον τοῦ Καταστατικοῦ πρέπει νὰ καθορισθῇ καὶ νὰ γίνῃ ἀποτελεσματικόν.

Ἡ ἐπιτροπὴ εἰσηγήθη τὴν ἵδρυσιν συμβουλίου διεθνοῦς συνολικῆς οἰκονομίας καὶ ὑποχρεωτικῆς διαιτησίας δι' ὅλας τὰς διενέξεις.

Τὰ ἐκκρεμῆ ζητήματα τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῶν ἐπανορθώσεως καὶ τῶν χρεῶν πρέπει νὰ λυθῶσιν ἐν ἁρμονίᾳ μὲ τὰς σοσιαλιστικὰς λύσεις.

Ἡ Κοινωνία τῶν Ἐθνῶν πρέπει νὰ διοργανώσῃ συνδιάσκεψιν παγκοσμίου ἀφοπλισμοῦ.

Ἡ ἀπόφασις ἐπιμένει εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ πρωτοκόλλου τῆς Γενεύης καὶ δηλοῖ ὅτι αἱ ἰδιαίτεραι συμφωνίαι εἶνε ἀνεπαρκεῖς καὶ δὲν πρέπει νὰ περιλαμβάνουν οὐδένα μυστικὸν ὅριον, οὔτε νὰ ἀντιβαίνουν πρὸς τὴν Διαιτησίαν ἢ τὸν ἀφοπλισμὸν καὶ νὰ ἐξελέγχωνται ὑπὸ τῆς Κ. τῶν Ἐθνῶν εἰς ἣν ἡ Γερμανία καὶ ἡ Ρωσία πρέπει νὰ εἰσέλθουν μὲ ἴσα δικαιώματα καὶ καθήκοντα.

Ἡ ἀπόφασις καταλήγει ἀντιτάσσουσα τὴν δημιουργικὴν θέλησιν τοῦ σοσιαλισμοῦ πρὸς τὸ τυφλὸν καταστρεπτικὸν μπολσεβικὸν ὄνειρον.

ΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΕΛΗΞΕ

Μασσαλία, 28. (Π. Α.) Τὸ σοσιαλιστικὸν συνέδριον ἐπεράτωσε τὰς ἐργασίας του.

ΧΡΟΝΟΓΡΑΦΗΜΑ
ΣΑΝ ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Ἐκεῖνος ποὺ ἔτυχε νὰ παρακολουθήσῃ ὅσα ἀπὸ τρεῖς μέραις πρὶν ἐξήτασα στὴν στήλη αὐτή, θὰ ἔκαμε βέβαια τὸ συμπέρασμά του.

Καὶ τὸ συμπέρασμα αὐτὸ οὔτε εὐχάριστον εἶναι, οὔτε παρήγορο, οὔτε ἐνθαρρυντικό.

Θὰ κατέληξε — φαντάζομαι — στὴν σκέψι ὅτι μεταξὺ ἀνδρὸς καὶ γυναικός, μεταξὺ δηλαδὴ ἑνὸς νέου καὶ μιᾶς κόρης γεννᾶται ἕνα αἴσθημα παράδοξο, ὕπουλο, ἕνα αἴσθημα ἐχθρικό.

Καὶ αὐτὸ εἶναι τόσῳ μᾶλλον φοβερὸ καὶ ἀπεχθὲς ὅσο κρύπτεται πίσω ἀπὸ μιὰ ἀπατηλὴ ἐμφάνισι, φορεῖ μιὰ σαγηνευτικὴ προσωπίδα, παίρνει τοὺς τίτλους καὶ τὰ δικαιώματα αἰσθημάτων τρυφερῶν.

Δὲν ἀγαποῦνται δύο πρόσωπα ἀπ' τὰ ὁποῖα θέλει τὸ καθ' ἕνα νὰ ἀπατήσῃ τὸ ἄλλο. Δὲν συνδέονται παρὰ μὲ τοὺς δεσμοὺς δύο ἀνθρώπων ποὺ παίζουν χαρτιά. Εἶμπορεῖ νὰ ἦναι γνωστοί, νὰ ἦναι φίλοι καὶ ὅμως ὅταν βρεθοῦν ὁ ἕνας ἀντίκρυ στὸν ἄλλο γύρω στὸ πράσινο τραπέζι, ὅλα αὐτὰ ἐξατμίζονται καὶ κυττάζει ὁ καθεὶς νὰ τσουβαλιάσῃ τὸν ἄλλον στὸ παιγνίδι. Ὑπάρχει μάλιστα καὶ μιὰ διαφορά, ἡ ὁποία δὲν εἶναι τιμητικὴ γιὰ ἐκείνους ποὺ παίζουν τὸ παιγνίδι τοῦ ἔρωτος.

Εἰς τὸ πόκερ, εἰς τὸν μπακαρά, εἰς τὸ μπρὶτζ ὑπάρχουν νόμοι, ὅποιος δὲ τοὺς παραβῇ τιμωρεῖται καὶ χάνει τὴν ὑπόληψί του. Εἰς τὸ παιγνίδι τοῦ ἔρωτος ὅλα χρησιμοποιοῦνται, ἠθικὸς δὲ θεωρεῖται ἐκεῖνος ποὺ στὸ τέλος νικᾷ. Ὡς πρὸς αὐτὸ ὁ ἔρως καὶ ὁ πόλεμος μοιάζουν...

Λέγω λοιπὸν ὅτι μεταξὺ νέου καὶ νέας ποὺ «ἀγαποῦνται» μὲ τὰ συστήματα ποὺ ἀνέφερα, μόνον μῖσος ὑπάρχει κατὰ βάθος καὶ γι' αὐτὸ ἐξασκεῖται κάθε λογῆς πονηρία ἐκ μέρους τοῦ καθ' ἑνὸς ἰδιαιτέρως.

Διὰ τὸν νέον ποὺ θέλει νὰ γλεντήσῃ μ' ἕνα κορίτσι καὶ νὰ τ' ἀφήσῃ κατόπιν, γιὰ ἐκεῖνον ποὺ δημιουργεῖ ἐν γνώσει του καὶ ἐν συνειδήσει — δηλαδὴ μὲ ἀσυνειδησίαν — ἐρείπια ἠθικὰ καὶ σωματικά, βεβαίως δὲν μπορεῖ κανεὶς νὰ εἰπῇ ὅτι ἀγαπᾷ ἢ ὅτι ἀγάπησε. Ὁ σωματικὸς πόθος, αἱ διεγέρσεις τῶν νεύρων, ἡ ἑλκτικὴ δύναμις τῶν ὀργανισμῶν ἂς μὴ συγχέονται μὲ τὸν ἔρωτα.

Ἡ μανία τῆς κατακτήσεως εἶναι περισσότερον συγγενὴς πρὸς τὸ μῖσος παρὰ πρὸς τὴν τρυφερὰν ἀγάπην.

Ἴσως νὰ φαίνεται παράδοξον αὐτὸ καὶ ὅμως ἂν ἐξετάσῃ κανεὶς βαθύτερα εἶναι ἀληθινό.

Ἀκοῦστε τί λένε οἱ δανδῆδες ποὺ ἔχουν τέτοιαις «ἐρωτικαῖς» σχέσεις καὶ θὰ πεισθῆτε ὅτι κάθε ἄλλο παρὰ ἐρωτικὸ αἴσθημα ὑπάρχει στὴ καρδιά τους. Τὸ ὄνομα «Ἐκείνης» ὅταν ὁμιλοῦν μεταξὺ φίλων των τὸ προφέρουν μὲ μιὰ φρικώδη περιφρόνησι, τὰ γράμματά της, ἡ φωτογραφία της, κυκλοφοροῦν ἀπὸ χέρι σὲ χέρι καὶ αἱ «ἐρωτικαὶ» των σχέσεις εἶναι κοινὸν μυστικόν, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ τὸ θέμα κάθε ἂν γκαρσὸν συνομιλίας καὶ τὴν ἀφορμὴν γέλοιων καὶ περιγέλοιων.

Αὐτὸ ἂς τὸ ξέρουν τὰ κορίτσια μας. Ἂς τὸ καταλάβουν βαθειὰ ὅτι ὅπως τὸ σῶμά των χρησιμοποιεῖται γιὰ κάποια ἱκανοποίησι, ἔτσι καὶ τὸ ὄνομά των ὑπηρετεῖ τὴν ματαιοφροσύνη. Ταῖς ἀρέσει αὐτό; Νομίζουν ὅτι ἀγαποῦνται, ὅτι εἶναι ἀντικείμενον λατρείας; Ὄχι βέβαια. Ἐπειδὴ δὲ ἔρως δὲν εἶναι αὐτό, ἐπειδὴ δὲν εἶναι οὔτε καὶ ἀδιαφορία, θὰ ἦναι ὡρισμένως μῖσος, διότι ἔχει καὶ ὅλας τὰς ἐκδηλώσεις του.

Δὲν εἶναι ὅμως μονομερές. Καὶ ἡ κόρη ποὺ θέλει νὰ πλανέσῃ, ἡ κόρη ποὺ χρησιμοποιεῖ κάθε μέσον διὰ νὰ παρασύρῃ τὸν νέον ποὺ νομίζει «καλὴ παρτίδα», ἡ κόρη ποὺ μιλεῖ στὶς φίλες της γι' αὐτὸν μὲ περιφρόνησι, τὸν παρουσιάζει «τρελλὰ ἐρωτευμένο μαζί της» ὡρισμένως δὲν ἀγαπᾷ. Ζητεῖ νὰ τὸν νικήσῃ, ζητεῖ νὰ τὸν φέρῃ «στὸ πεστρέφειν», ζητεῖ νὰ τὸν ὑποδουλώσῃ στὸν ἑαυτό της. Μὰ αὐτὸ δὲν εἶναι ἀγάπη.

Καὶ γιὰ νὰ τὸ καταλάβῃ κανεὶς καλλίτερα δὲν ἔχει παρὰ νὰ ἀκούσῃ τὸ τί λέγει τὸ στοματάκι ποὺ φιλοῦσε χθὲς σ' ἐκεῖνον ποὺ εἶναι τὸ «φῶς» της. Ἡ γλῶσσα ποὺ δὲν εἶναι μόνον αὐθάδης ἐξεμεῖ ὅλον τὸ μῖσος ποὺ περικλείει μέσα τὸ στῆθος ἐκεῖνο ποὺ νομίζει κανεὶς λεπτό.

Δὲν ἔχει ἀκόμα παρὰ νὰ ἰδῇ μὲ ποιὰ εὐκολία ἀλλάζουν τὰ ὑποκείμενα εἰς τὴν «ἐρωτικὴ» ζωὴ μιᾶς κόρης. Ὁ ἔρως εἶναι ἔρως καὶ παραμένει ἔρως καὶ πρὸ τῆς ἀδικίας, καὶ πρὸ τῆς ταλαιπωρίας καὶ πρὸ κάθε περιπετείας. Ἀγαπᾷ κανεὶς διότι ἀγαπᾷ, ὄχι διότι καὶ ἐφ' ὅσον τοῦ ἐκτελοῦν τὰς ἐπιθυμίας του. Διότι τότε — εἰς τὴν δευτέραν περίπτωσιν — ἡ κόρη νοικιάζει τὰς θωπείας της καὶ γίνεται ἂς τὸ ποῦμε μὲ θάρρος — ἱερόδουλος.

Σ' αὐτὸ τὸ μελαγχολικὸ ἤθελα νὰ καταντήσω συμπέρασμα, ἢ — γιὰ νὰ εἶμαι εἰλικρινέστερος — αὐτὸ τὸ συμπέρασμα μοιραίως ἔρχεται σ' ὅποιον θέλει εἰλικρινὰ καὶ ἀμερόληπτα, ἀπὸ τὰ πρόσωπα καὶ ἀπὸ τὰ πράγματα, νὰ ἐξετάσῃ ὅ,τι τοῦ παρουσιάζεται σήμερα στὴ σημερινὴ κοινωνία!

Τὸ μῖσος συνδέει τοὺς «ἐρωτευμένους» αὐτοὺς καὶ τίποτε ἄλλο.

— Ὥστε δὲν ὑπάρχει καὶ ἔρως;

Εἶμπορεῖ νὰ ἐρωτήσῃ κάποια δειλὴ ὀνειροπόλος φωνή.

Αὐτὸ εἶναι ἄλλο ζήτημα.

Θ. Κ. Μ.

ΛΑΚΩΝΙΚΑ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ
ΚΥΡΙΑΚΗ 30 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
Ἀλεξάνδρου καὶ Παύλου ἀρχιεπ. Κωνσταντινουπόλεως

Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ

Ὁ λόγος τὸν ὁποῖον ἡ Α. Ε. ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας ἐξεφώνησε χθὲς ἐν Ἰνεπόλει καὶ τὸν ὁποῖον δημοσιεύομεν ἐν ἄλλῃ σελίδι ἀποτελεῖ ἱστορικὸν κείμενον τόσον ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῶν ὑψηλῶν ἐννοιῶν ὅσον καὶ τῶν πραγματικῶν διὰ τὸν λαὸν ὑποδείξεων. Ὁ λόγος οὗτος ἔχει ὡς ἀρετάς του τὴν ἁπλότητα τοῦ ὕφους, τὴν τόλμην τῶν ἰδεῶν καὶ τὴν σαφήνειαν τῶν ὑποδείξεων. Ἐξ αὐτῶν ὄχι μόνον ὁ λαὸς τῆς Ἰνεπόλεως ἀλλὰ καὶ ὁλόκληρος ὁ λαὸς τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας ἔχει νὰ φωτισθῇ. ἀκολουθῶν δὲ ταύτας νὰ διατρέξῃ θαρραλέως τὴν ὁδὸν τῆς προόδου.

Κυρίως αἱ ἰδέαι τοῦ προεδρικοῦ λόγου ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἔθνη τὰ ἀντιδρῶντα εἰς τὸ ρεῦμα τοῦ νεωτέρου πολιτισμοῦ πρέπει νὰ μείνουν ὡς ἔμβλημα μὲ τὸ ὁποῖον ἄτομα καὶ κοινωνία πρέπει νὰ κανονίσωσι τὴν πρὸς τὰ πρόσω πορείαν των. Ὁ προεδρικὸς λόγος θὰ προκαλέσῃ ἐπίσης μεγάλην ἐντύπωσιν καὶ εἰς τοὺς ξένους οἱ ὁποῖοι μίαν ἀκόμη φορὰν θὰ ἀκούσουν ποῖα εἶναι τὰ ἰδανικὰ τῆς Νέας Τουρκίας.

ΠΛΗΡΩΜΗ ΠΑΛΑΙΑΣ ΟΦΕΙΛΗΣ

Ἡ «Ἀπογευματινὴ» πρώτη καὶ μόνη χθὲς τὸ ἀπόγευμα ἐδημοσίευσε δύο εἰδήσεις ἐξ Ἀθηνῶν σοβαρωτάτης σημασίας. Τὴν εἴδησιν περὶ παύσεως καὶ ἀντικαταστάσεως τοῦ κ. Ἐξηντάρη, καὶ τὴν νέαν κατεύθυνσιν τὴν ὁποίαν ἔδωκεν ἡ ἑλληνικὴ Κυβέρνησις πρὸς τοὺς ἐν Εὐρώπῃ πρεσβευτὰς ὅσον ἀφορᾷ τὴν διαχείρισιν τῶν ἐξωτερικῶν ζητημάτων συμφώνως πρὸς τὰς ἀντιλήψεις της.

Ἐγράψαμεν κάποτε, ὅτι ἡ «Ἀπογευματινὴ» σεβομένη τὸ ἀναγνωστικό της κοινὸν δὲν θυσιάζει τὰς εἰδήσεις χάριν τῆς ταχείας ἐμφανίσεως καὶ ἀπετελέσαμεν τὸν στόχον τῶν ὕβρεων τῶν δοκιμαζόντων τὴν δημοσιογραφίαν.

Σήμερον θὰ γράψωμεν καὶ κάτι ἄλλο εἰς πληρωμὴν παλαιᾶς ὀφειλῆς· δὲν χρησιμοποιοῦμεν τὴν ἀσύρματον τηλεγραφίαν οὔτε καὶ τὸ ὄνομα ἀνθρώπου τὸν ὁποῖον δὲν ἔχομεν ὡς ἀνταποκριτήν, ὡς ὄνομα τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας, ὅπως καὶ δὲν ἐμφανίζομεν πρὸ τοῦ κοινοῦ ὡς τηλεγραφήματα εἰδήσεις δημοσιευθείσας εἰς Ἀθηναϊκὰ φύλλα κυκλοφορήσαντα ἐγκαίρως καὶ ἐν ἀφθονίᾳ ἐν Κων)πόλει, ἢ καὶ ἐπιχώρια, ὅπως τὴν γνώμην τοῦ κ. Παπαναστασίου περὶ μεταφορᾶς τῆς σοροῦ τοῦ νεκροῦ τοῦ πρώην Βασιλέως Κωνσταντίνου. Διότι γνωρίζομεν ὅτι εἰς μίαν περίπτωσιν τοιαύτης κτυπητῆς εἰδήσεως ἐνδιαφερούσης θὰ πάθωμεν ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἔπαθον οἱ ἐμφανιζόμενοι μὲ ἀνταποκριτὰς καὶ τηλεγραφήματα ἐνῷ στεροῦνται τοιούτων.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸ γραφὲν ὅτι ἀπὸ πρωίας ἐγνώσθη ἐν τῇ πόλει μας ἡ εἴδησις περὶ ἀντικαταστάσεως τοῦ κ. Ἐξηντάρη, γνωρίζομεν ὅτι εἰς τὴν ἁρμοδίαν ὑπηρεσίαν τὸ τηλεγράφημα τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἔφθασε τὴν 11ην συγχρόνως σχεδὸν μὲ τὸ τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας. Ἄλλως τε ἡ γράψασα ἐφημερὶς ἀπαντᾷ εἰς ἑαυτὴν ἐν ἄλλῃ στήλῃ παραθέτουσα αὐτολεξεὶ τὴν ἡμετέραν εἴδησιν ὡς τηλεγράφημα τοῦ ἐν Ἀθήναις ἐγκρίτου ἀνταποκριτοῦ της κ. Κ. Οἰκονομίδου πληροφορηθέντος τὴν εἴδησιν ἁπλῶς ἀργότερον.

ΕΙΣ ΤΗΝ Β' ΣΕΛΙΔΑ
Θέατρον καὶ ψυχιατρική

ΕΙΣ ΤΗΝ Γ' ΣΕΛΙΔΑ
Τὸ ὡραιότερο διήγημα
(Διήγημα)

ΑΥΡΙΟΝ
Ἡ ἀπογευματινὴ τῶν Κυριῶν μας

ΤΡΕΙΣ ΓΝΩΜΑΙ

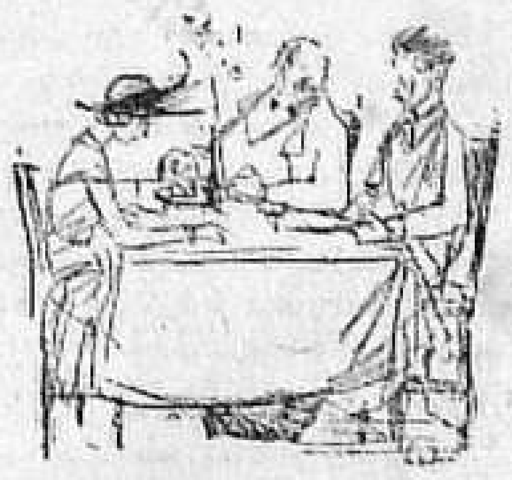
—Ἡ ἐπιστήμη δὲν ἠδίκησε ποτὲ τὴν θρησκείαν.

— Δὲν περιφρονεῖ τις τὴν ἐπιστήμην, χωρὶς νὰ περιφρονήσῃ τὴν σκέψιν· δὲν περιφρονεῖ τις τὴν σκέψιν χωρὶς νὰ περιφρονήσῃ τὸν ἄνθρωπον· δὲν περιφρονεῖ τις τὸν ἄνθρωπον χωρὶς νὰ προσβάλῃ τὸν Θεόν.

— Ἡ ἐπιστήμη καὶ ἡ θρησκεία δὲν ὠφείλον νὰ συγχέωνται περισσότερον ἀπὸ τὸ σχετικὸν μὲ τὸ ἀπόλυτον, ἀπὸ τὸ τέλειο μὲ τὸ ἀτελές, μὲ τὴν σκιὰν ἀπὸ τὸ φῶς.

Anatole France

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΜΕ... ΤΑ ΠΟΔΙΑ



Ὁ ἄνδρας εἰς τὸν φίλον του:

— Σὲ παρακαλῶ, φίλε μου, μὴν ἐξακολουθῇς· ἔχω πληρώσει τρία ζεύγη παπούτσια τὴν παρελθοῦσαν ἑβδομάδα τῆς γυναῖκας μου. Εἶναι κρίμα νὰ χαλάσουν γρήγορα.

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΟΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ

Ἡ κυρία.—Μαρία, δός μου τὸ τρυπητό.

Μαρία.—Μὰ κυρία, τί θὰ τὸ κάμετε; εἶναι ὅλο τρύπες!

ΑΓΚΥΡΑ * * * * * * * * * ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΙΣ * * * * * * * ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΝ

ΠΡΕΣΒΕΙΑΙ-ΠΡΟΞΕΝΕΙΑ

—Σουηδικὴ πρεσβεία

Ἀνεχώρησεν εἰς Ἄγκυραν ὁ σύμβουλος τῆς σουηδικῆς πρεσβείας κ. Πολμεδήν.

ΔΗΜΑΡΧΙΑ

—Ὁ δήμαρχος Κ)πόλεως Ἐμὶν βέης προέβη εἰς τὰς ἑπομένας δηλώσεις:

Μετὰ τὴν ἐπιστροφήν μου ἐκ τῆς ἐν Παρισίοις συνερχομένης διεθνοῦς διασκέψεως τῶν πόλεων θὰ συγκαλέσω τὴν Γενικὴν Δημαρχιακὴν συνέλευσιν.

Κατόπιν δὲ θὰ διενεργηθοῦν αἱ δημαρχιακαὶ ἐκλογαί.

Μετὰ τὰς ἐκλογὰς αὐτὰς καὶ τὰς βουλευτικὰς τοιαύτας θὰ ἐπιχειρήσω ταξίδιον εἰς Αἴγυπτον καὶ Ἀμερικήν. Ἐκεῖ θὰ κάμω διαλέξεις καὶ θὰ φροντίσω νὰ ἑλκύσω εἰς τὴν πόλιν μας περιηγητάς.

Ἐπειδὴ ἀντελήφθημεν τὴν κερδοσκοπίαν τῶν Ἑβραίων εἰς τὰ κερμάτια τῆς γεφύρας συνεννοήθημεν μὲ τὰς ἑταιρίας τροχιοδρόμων καὶ Σεΐρι Σεφαΐν ὅπως τὰ δέχονται αὐταὶ καὶ τὰ ἀνταλάσσουν κατόπιν εἰς τὴν δημαρχίαν.

Ἠρχίσαμεν τὰς προετοιμασίας διὰ τὰ ξυλοκάρβουνα τοῦ χειμῶνος.

—Ἐγκαίνια δρόμου

Χθὲς ὁ δήμαρχος Ἐμὶν βέης ἐτέλεσε τὰ ἐγκαίνια τῆς ἐν Μερδιβένκιοϊ Μαμὰ Ἀμπάτη ὁδοῦ. Κατὰ παράκλησιν τῶν χωρικῶν ἡ ὁδὸς ὠνομάσθη ὁδὸς Ἐμὶν βέη.

ΠΟΛΙΣ

—Γαλλικὸν νοσοκομεῖον Παστέρ

Τὸ πρώην αὐστροουγγρικὸν νοσοκομεῖον τὸ ὁποῖον κατὰ τὴν συνθήκην τοῦ Τριανὸν περιῆλθεν εἰς τὴν κατοχὴν τῶν γάλλων καὶ ὠνομάσθη νοσοκομεῖον Φρανσὰ Ντ' Ἐσπεραί, μετωνομάσθη τῇ πρωτοβουλίᾳ τοῦ γάλλου πρέσβεως εἰς «Γαλλικὸν νοσοκομεῖον Παστέρ».

—Ἡ κηδεία τοῦ Σταυράκη βέη Ἀριστάρχου

Χθὲς μ. μ. εἰς Θεραπεῖα μεγαλοπρεπεστάτη ἐτελέσθη ἡ κηδεία τοῦ ἀποθανόντος Μεγάλου Λογοθέτου Σταυράκη βέη Ἀριστάρχου.

Τὸ πλῆθος ἦτο πρωτοφανές. Κατάμεστος ὁ ναὸς τῆς Ἁγ. Παρασκευῆς, ὁ περίβολός της καὶ τὸ πλῆθος ἐπεξετείνετο μέχρι τῆς προκυμαίας.

Ἡ Α. Θ. Π. ὁ Πατριάρχης καὶ οἱ σεβ. Συνοδικοὶ ἔφθασαν εἰς Θεραπεῖα δι' ἁμαξῶν.

Τῆς κηδείας προέστη ὁ Παναγιώτατος. Ἐφηρμόσθη τὸ καταρτισθὲν πρόγραμμα τῆς κηδείας.

Ὁ νεκρὸς ἐτάφη ἐντὸς τοῦ περιβόλου τῆς Ἁγ. Παρασκευῆς. Τῆς τελετῆς τοῦ ἐνταφιασμοῦ προέστη ὁ σεβ. μητροπολίτης Δέρκων κ. Φώτιος. Μεγίστη τάξις ἐπεκράτησε παρ' ὅλον τὸν συνωστισμόν. Ἀστυνομικοὶ κλητῆρες συνειργάσθησαν τῆς ἐπιτροπῆς τῆς κηδείας.

ΕΚΚΛΗΣΙΑ

—Ἱερὸς ναὸς Ἁγίου Ἰωάννου ἐν Ἀντιγόνῃ

Αὔριον Κυριακήν, 30 Αὐγούστου, τελεσθήσεται πανηγυρικὴ Ἀρχιερατικὴ λειτουργία ἐπὶ τῇ ἀποδόσει τῆς ἑορτῆς, προεξάρχοντος τοῦ Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτου Ροδοπόλεως κ. Κυρίλλου.

ΔΥΣΤΥΧΗΜΑΤΑ-ΕΓΚΛΗΜΑΤΑ

—Ἀδέσποτος σφαῖρα

Ἐνῷ ὁ ἐν Σκουτάρει, συνοικίᾳ Πασᾶ Λιμὰν κατοικῶν Δζεμὰλ ἐφένδης ἐκάθητο μετὰ τῆς οἰκογενείας του εἰς τὸ μπαλκόνι τοῦ σπιτιοῦ του, σφαῖρα, ἄγνωστον πόθεν προερχομένη, ἐτραυμάτισε τὴν κόρην του Περιχὰν χανοὺμ εἰς τὸ αὐτί. Διεξάγονται ἀνακρίσεις πρὸς ἀνακάλυψιν τοῦ ἀγνώστου πυροβολήσαντος.

—Αὐτοκτόνησεν ἀπαγχονισθεῖσα

Ἡ σύζυγος τοῦ ἐν Σέχρ-Ἐμινὶ κατοικοῦντος φούρναρη Ἰσμαήλ, Μαχπουπὲ χανοὺμ ηὐτοκτόνησε χθὲς ἀπαγχονισθεῖσα ἐν τῇ οἰκίᾳ της. Ἡ ἀστυνομικὴ ἀνάκρισις ἀπέδειξεν ὅτι ἡ Μαχπουπὲ χανοὺμ εἶχεν ἐξέλθει τοῦ φρενοκομείου καὶ καταληφθεῖσα αἰφνιδίως ἀπὸ μανίαν χθὲς προέβη εἰς τὸ διάβημά της.

—Πλωτὸν βαγόνιον

Προχθὲς περὶ τὸ μεσονύκτιον, ἐνῷ εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ Χαϊδὰρ πασᾶ ἐξετελοῦντο διάφοροι κινήσεις ἑνὸς τραίνου, ἐξέφυγε ἕνα βαγόνι ἀπὸ τὴν γραμμὴν καὶ μὲ ὅλην τὴν κεκτημένην του ταχύτητα, ἔπεσε εἰς τὴν θάλασσαν ἐπάνω εἰς μίαν μαοῦναν τὴν ὁποίαν καὶ ἐβύθισε. Ἐντὸς τῆς μαούνας ὑπῆρχον 5—6 κιβώτια ἀνταλλακτικῶν τεμαχίων διὰ αὐτοκίνητα. Ἡ διεύθυνσις τῶν σιδηροδρόμων θὰ ἀνελκύσῃ τὸ βαγόνι. Εὐτυχῶς θύματα δὲν ὑπάρχουν.

—Ἀνατροπὴ λέμβου

Τὸ μοτὸρ «Χουδδᾶ, ἐνῷ ἀπεμακρύνετο τῆς ἀποβάθρας Γεμὶς, ἐβύθισε λέμβον φέρουσαν τέσσαρας ἐπιβάτας.

Εἰς τὰς φωνὰς τῶν πεσόντων εἰς τὴν θάλασσαν ἔσπευσαν αἱ παρατυχόντες καὶ τοὺς ἔσωσαν.

—Συνέχεια ἄνευ τέλους

Αὐτοκίνητον παρέσυρε καὶ ἐτραυμάτισεν ἐν Γαλατᾷ τὸν μάγειρον Κώσταν.

—Τρὰμ ἐναντίον ἁμάξης

Τροχιοδρομικὴ ἅμαξα ὁδηγουμένη ὑπὸ τοῦ ὁδηγοῦ Ἰσμαήλ, παρέσυρε καὶ κατεθρυμμάτισε ἅμαξαν ἐξερχομένην ἀπὸ τὴν ὁδὸν Κουμπαρατζῆ. Ἂν καὶ ὁ ἁμαξηλάτης εἶχε εἰδοποιήσει καταλλήλως τὸν βάτμαν νὰ σταματήσῃ, οὗτος ὅμως δὲν ἤκουσε.

Διεξάγονται ἀνακρίσεις κατὰ τοῦ ὁδηγοῦ Ἰσμαήλ.

ΠΑΝΤΟΙΑ

—Μεταφορὰ καταστήματος

Τὸ περίφημον βουτυροπωλεῖον τοῦ κ. Χρ. Καμιλλέρη μετεφέρθη ἐκ τῆς εἰσόδου τοῦ Χαβιαροχάνου, ἐντὸς αὐτοῦ καὶ ἀκριβῶς ἔναντι τοῦ παλαιοῦ, ὑπ' ἀρ. 80.

Εἰδοποιεῖται ὅθεν ἡ ἀξιότιμος αὐτοῦ πελατεία καὶ ἐν γένει τὸ δημόσιον, ὅτι τὸ νέον κατάστημα ἐγκαινιάζεται μὲ μίαν ἀξιόλογον ὑποβίβασιν τῶν τιμῶν τῶν βουτύρων τὴν ὁποίαν πρέπει νὰ σπεύσουν νὰ ἐπωφεληθοῦν ὅλοι, καὶ κυρίως ὅσοι ἐξετίμησαν τὴν ἐξαιρετικὴν ποιότητα καὶ ἁγνότητα τῶν βουτύρων Χρ. Καμιλλέρη. (6)

ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

ΠΟΔΟΣΦΑΙΡΙΚΑ

Εἰς τὸ Βουκουρέστιον διεξήχθη ὁ τελικὸς ἀγὼν ποδοσφαίρας, διὰ τὸ πρωτάθλημα τῆς Ρουμανίας.

Ἠγωνίσθησαν αἱ ὁμάδες Τσινέζουλ καὶ Σὲντ Πετροζάνι. Νικήτρια ἐξῆλθεν ἡ πρώτη μὲ 5-1.

Τὸ πλῆθος τῶν θεατῶν τὸ ὁποῖον ἀνήρχετο εἰς πολλὰς χιλιάδας ἐπευφήμησε τοὺς νικητάς.

Ἡ ἐθνικὴ ὁμὰς τῆς Ρουμανίας λαμβάνει ἑπτὰ παίκτας ἀπὸ τὸν Τσινέζουλ. Σημειωτέον ὅτι ἡ Ἐθνικὴ Ρουμανία ἐνίκησε πρό τινος τὴν Βουλγαρικὴν τοιαύτην μὲ 4—2.

Ἀμβοῦργον — Βερολῖνον

Εἰς τὸ Βερολῖνον διεξήχθη εἷς ἀρκετὰ ἐνδιαφέρων ἀγὼν ποδόσφαιρας μεταξὺ τῶν ὁμάδων Ἀμβούργου καὶ Βερολίνου.

Τὸ μάτς διεξήχθη σύμφωνα μὲ τὸν νέον νόμον περὶ ὄφ σάϊτ.

Νικήτρια ἐξῆλθεν ἡ ὁμὰς Ἀμβούργου μὲ 7 τέρματα ἔναντι 1. Τὰ 5 ἐξ αὐτῶν τὰ ἐπέτυχεν ὁ σάντρ φόρβαρτ Χαρδὲρ (ἐντερνασιονὰλ) χάρις εἰς τὸ ἀτομικὸν παιγνίδι του, τὸ ὁποῖον εἶναι ἀποτελεσματικὸν διὰ τὸν νέον κανόνα τοῦ ὄφ σάϊτ.

Πυγμαχία

Διὰ τὸ μάτς Ντέμσεϋ—Χάρρυ Οὐίλς, τὸ ὁποῖον πρόκειται νὰ γίνῃ τὸν προσεχῆ Ἰούλιον κατετέθησαν ὡς ἐγγύησις 75,000 δολλάρια, ἤτοι ἀνὰ 25 χιλιάδες ἀπὸ τὸν διοργανωτὴν Ρίκαρδ, Δέμσεϋ καὶ Χ. Οὐίλς.

ΦΙΛΑΘΛΟΣ

ΙΩΑΚΕΙΜΕΙΟΝ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΟΝ

Αἱ ἐγγραφαὶ τῶν μαθητριῶν διὰ τὸ σχολικὸν ἔτος 1925—1926 ἄρχονται ἀπὸ τῆς Τετάρτης 2 Σεπτεμβρίου γινόμεναι καθ' ἑκάστην πλὴν τῆς Παρασκευῆς καὶ Κυριακῆς μέχρι τῆς 16 τοῦ αὐτοῦ.

Ἡμέραι τῶν ἐξετάσεων διὰ τὰς μετεξεταστέας ὡρίσθησαν ἡ 21η καὶ 22α Σεπτεμβρίου.

ΕΜΠΟΡΙΚΑΙ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ ΕΝ ΑΥΣΤΡΙΑ

Βιέννη, (Π. Α.)— Θὰ ἀνοίξῃ τὰς πύλας της ἀπὸ τῆς 6—13 Σεπτεμβρίου εἰς Zell am See, τὸ κέντρον τῆς κτηνοτροφίας ἐν Αὐστρίᾳ, ἔκθεσις ἵππων καὶ ζῴων. Ἐκλελεγμένα κτήνη πρώτης ποιότητος θὰ ἐκτεθῶσιν εἰς αὐτήν. Ἐπίσης θὰ ὑπάρχουν περίπτερα ἀγροτικῶν μηχανῶν, κυνηγίου, ἀγροτικῶν σχολῶν κ. τ. λ.

Η ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΑΛΚΟΟΛ ΕΝ ΠΟΛΩΝΙΑ

Μετὰ τὴν Γερμανίαν ἡ Πολωνία κατέχει τὴν δευτέραν θέσιν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἔκτασιν γαιῶν καλλιεργουμένων διὰ τὴν παραγωγὴν γαιομήλων.

Ἡ ἔκτασις αὐτὴ μετὰ τὸν πόλεμον περιωρίσθη ἀπὸ 19,6 ο)ο εἰς 15,1 ο)ο εἰς τὰς ἐπαρχίας τῆς παλαιᾶς πρωσικῆς κατοχῆς καὶ ἀπὸ 18.9 ο)ο εἰς 14.2 ο)ο ἐν τῷ ἀρχαίῳ βασιλείῳ καὶ ἀπὸ 9 ο)ο μέχρι 6,1 ο)ο εἰς τὰς ἀνατολικὰς ἐπαρχίας.

Ἀντὶ 2.500 διϋλιστηρίων ἀλκοὸλ ἐργαζομένων πρὸ τοῦ πολέμου μένουν μόνον τὰ 1600 ἐκ τῶν ὁποίων τὰ 1234 εἰργάσθησαν κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος.

Ἐνῷ πρὸ τοῦ πολέμου ἡ παραγωγὴ ἀλκοὸλ ἐν Πολωνίᾳ ἀνήρχετο εἰς 2.700.000 ἑκατόλιτρα κατὰ τὴν χρῆσιν 1922—23 τὰ διϋλιστήρια παρήγαγον 737,320 ἑκατόλιτρα μόνον, ἤτοι μείωσιν 9.300.000 ἑκατολίτρων.

Η ΑΝΕΡΓΙΑ ΤΩΝ ΚΑΠΝΕΡΓΑΤΩΝ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Τελευταίως κατ' ἐπανάληψιν διετυπώθησαν παράπονα καὶ διαμαρτυρίαι τῶν καπνεργατικῶν ὀργανώσεων Θεσσαλονίκης ἐναντίον τῶν καπνεμπόρων, εἰς οὓς ἀποδίδεται ἡ ὑφισταμένη ἀεργία.

Ὑπάρχουν πληροφορίαι ὅτι ἡ ὑφισταμένη ἀεργία δὲν ὀφείλεται εἰς μποϋκοτὰζ τῶν καπνεμπόρων, εἰς τοὺς ὁποίους μάλιστα ὑπεδείχθη ὅπως αὐξήσωσι τὰς ἐργασίας των πρὸς ἀποφυγὴν δημιουργίας τοιούτων παραπόνων καὶ ἐπεισοδίων, ἀλλ' εἰς τὴν συρροὴν καπνεργατῶν ἐκ Παλαιᾶς Ἑλλάδος εἰς τὴν Θεσσαλονίκην.

Ἀφ' ἑτέρου ἐνῷ ἐν Θεσσαλονίκῃ παρατηρεῖται ἀεργία, εἰς ὡρισμένας πόλεις τοῦ ἐσωτερικοῦ σημειοῦται ἔλλειψις καπνεργατῶν καὶ ἰδίᾳ εἰς τὴν Ξάνθην, ὅπου σοβαραὶ καπνεμπορικαὶ καὶ καπνοβιομηχανικαὶ ἑταιρεῖαι ἤρχισαν νὰ σκέπτωνται περὶ μεταφορᾶς τῶν ἐγκαταστάσεών των. Ἤδη ἡ «Στάνδαρδ» ἀπεφάσισε λόγῳ ἀκριβῶς τῆς σημειωθείσης ἐλλείψεως ἐργατικῶν χειρῶν τὴν μεταφορὰν τῶν ἐγκαταστάσεών της εἰς Θεσσαλονίκην.

ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

Κυβερνητικὴ διαταγὴ ἐκλείσθη τὸ Χρηματιστήριον ἐπ' ἀόριστον. Ἀπηγορεύθη δὲ πᾶσα ἰδιαιτέρα χρηματιστικὴ πρᾶξις.

ΚΕΝΤΡΟΣ
ΚΕΝΤΡΟΣ
ΥΦΑΣΜΑΤΑ
ΑΝΔΡΙΚΑ
ΚΑΙ
ΓΥΝΑΙΚΕΙΑ
ΔΙΑ ΚΟΣΤΟΥΜΙΑ ΤΑΓΙΕΡ
ΠΛΟΥΣΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗ
ΧΟΝΔΡΙΚΗ ΚΑΙ ΛΙΑΝΙΚΗ
ΠΩΛΗΣΙΣ
Κένтρου Χὰν
Σουλτὰν Χαμὰμ
Σταμπούλ

ΣΤΟ ΦΤΕΡΟ

Αἱ παρήγοροι προβλέψεις τοῦ Φατὶν ἐφέντη δὲν ἐπηλήθευσαν:

— Δὲν ἔβρεξε, οὔτε χθὲς οὔτε προχθές.

— Ἐν τούτοις χθὲς τὸ βράδυ ὅλοι οἱ Κωνσταντινουπολῖται ἦσαν βρεγμένοι

— Ἄλλοι ἀπὸ τὸν ἱδρῶτα.

— Ἄλλοι ἀπὸ τὴν θάλασσα.

— Καὶ ἄλλοι ἀπὸ μπίρα.

— Τὸ ἀποτέλεσμα ἐν πάσῃ περιπτώσει ἦτο τὸ ἴδιο.

*** *Πολλοὶ ἔχουν μανία νὰ σχηματίζουν ὁμίλους στὸν Ἴσιο Δρόμο.*

— Καὶ νὰ φλυαροῦν ὥραις ὁλόκληραις.

— Μὲ αὐτὸν τὸν τρόπον ἐμποδίζουν τὴν κυκλοφορίαν.

— Ἀναγκάζουν τοὺς περιπατητὰς νὰ καταβαίνουν ἀπ' τὸ πεζοδρόμιο.

— Καὶ ν' ἀφίνουν ἥσυχους τοὺς φλυάρους νὰ τὰ λένε.

*** *Ἡ ἡλιοθεραπεία εἶναι ἀκόμη τῆς μόδας.*

— Ἡ γυναῖκες καὶ τὰ κορίτσια μας κάμνουν ἡλιόλουτρα.

— Γι' αὐτὸ μένουν ξαπλωμέναις μὲ τῆς ὥραις ὅπου βροῦν ἀμμουδιά.

— Βάλθηκαν ποιὰ θὰ ἡλιοψηθῇ περισσότερο.

— Τὸ θεωροῦν καύχημα.

— Λυπημέναις εἶναι ἐκείναις ποὺ δὲν μποροῦν νὰ πᾶνε γιὰ τὸ σκοπὸ αὐτὸ στὰ Νησιὰ καὶ στὰ Φλώρια.

— Ἐν τούτοις τὰ τρὺκ ἐτέθησαν εἰς ἐνέργειαν.

— Μία κυρία τοῦ Γενῆ Γιὸλ ἀντικατέστησε τὴν παραλία μὲ τὸ παράθυρό της

— Κάθε πρωὶ ὅταν ὁ ἥλιος ψήνει τὸ παράθυρό της, αὐτὴ κάθεται σ' αὐτό.

— Ἁπλώνει τὰ μπράτσα της στὸν ἥλιο.

— Ὡρισμένως μ' αὐτὴ τὴ τακτικὴ θὰ μαυρίσουν.

— Κι' ἔτσι θὰ μπορεῖ κι' αὐτὴ νὰ λέγῃ ὅτι πῆγε στὴν ἐξοχή.

— Ὁμολογῆστε ὅτι εἶναι ἔξυπνο σύστημα.

*** *Χθὲς τὸ βράδυ σ' ἕνα ἐξοχικὸ καφενεδάκι μιὰ παρέα ἔκαμε ἐντύπωσι*

— Δὲν κατώρθωνε νὰ βρῇ ἕνα τραπεζάκι τῆς ὀρέξεώς της.

— Ὄχι διότι δὲν ὑπῆρχαν τραπεζάκια.

— Ὑπῆρχαν πολλά.

—Μόλις ἡ παρέα καθόντανε σὸ ἕνα, ἐξεδήλωνε τὴ δυσαρέσκειά της.

— Ἔβλεπε κάποιο ἄλλο γειτονικὸ καὶ τὸ προτιμοῦσε.

— Μὰ κεῖνο κατόπιν τὸ ἄφηνε γιὰ τρίτο.

— Καὶ οὕτω καθεξῆς.

— Ἐννοεῖται ὅτι ὅλα τὰ σερβίτσια παρακολουθοῦσαν τὴν διαρκῆ αὐτὴ μετακόμισι.

*** *Χθὲς σὲ κάποιο κεντρικὸ δρόμο τοῦ Πέρα ἐχιόνισε.*

— Τί εἶχε συμβῇ;

— Ἀπὸ τὸ πέμπτο πάτωμα ἑνὸς ἀπαρτμὰν ἐτίναζαν βάμβακα.

— Καὶ ἐγέμισε ὁ κόσμος

— Μπῆκαν δὲ παμπακούρες καὶ μεσ' στὰ σπίτια ἀπ' τὰ ἀνοικτὰ παράθυρα.

— Ἡ ὑπηρέτριαις ποὺ εἶχαν σκουπίσει καὶ σιγυρίσει ἐπαναστάτησαν.

— Βγῆκαν στὰ παράθυρα καὶ ἄρχισαν νὰ βρίζουν.

— Μὲ τὸ δίκηο τους.

*** *Τὸ κουμάρι εἶναι μανία ποὺ ἔχει κυριεύσει ὅλες τῆς κοινωνικὲς τάξεις.*

— Χθὲς στὸ ὕπαιθριο καφενεδάκι τοῦ Ἀϊναλῆ Τσεσμὲ ἔγινε φοβερὸς καυγᾶς.

— Γῦρο σ' ἕνα τάβλι.

— Πρόσωπα τοῦ καυγᾶ δώδεκα ἡμονες.

—Ἕνας σχεδὸν γιατρὸς καὶ ἕνας δικηγόρος.

— Τὰ ὑβρεολόγιον πλουσιώτατον:

— Τὸ «βλάκα», «ηλίθιε», «μπερμπάντη» ἐγομάρι ἀποτελοῦσαν τὸ προανάκρουσμα.

— Ἀκολουθοῦσαν καὶ ἄλλα πειὸ δυνατὰ ἐπίθετα.

— Τὰ ὁποῖα ὁ κόσμος συνείθισε νὰ μὴ διαβάζῃ.

— Τὰ ἀκούει ὅμως συχνά.

— Τὸ περίεργο ὅμως εἶναι ὅτι εἰς τὸν καυγᾶ αὐτὸν ἐκεῖνος ποὺ εἶχε τὸν λόγον δὲν ἦτο ὁ δικηγόρος.

— Παραδόξως ἦτο ὁ γιατρός.

— Ὁ δικηγόρος σὰν βρεγμένη κόττα

— Ἦταν ὁ χαμένος.

Ο ΚΥΝΗΓΟΣ

ΑΝΕΞΑΡΤΗΤΟΣ

ΤΟ ΣΑΒΒΑΤΟΝ ΤΗΣ „ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗΣ" ΘΕΑΤΡΟΝ - ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ

ΘΕΑΤΡΟΝ ΚΑΙ ΨΥΧΙΑΤΡΙΚΗ

Η ΠΑΡΑΦΡΟΣΥΝΗ ΕΙΣ ΤΗΝ ΔΡΑΜΑΤΙΚΗΝ ΤΕΧΝΗΝ

Κατὰ τὴν νεωτέραν κριτικὴν πρῶτος ὁ Θέσπις, ὁ δημιουργὸς τῆς τραγῳδίας, ἀνεβίβασεν ἐπὶ σκηνῆς τὴν παραφροσύνην, ἀναπαραστήσας τὴν περὶ τοῦ βασιλέως τῶν Θηβῶν Πενθέως παράδοσιν, κατὰ τὴν ὁποίαν ἐτιμωρήθη δι' ἀλλοφροσύνης ὑπὸ τοῦ παροργισθέντος Διονύσου, καὶ κατεσπαράχθη ἐπὶ τοῦ Κιθαιρῶνος ἀπὸ τὰς Βακχίδας καὶ τὴν ἰδίαν του μητέρα.

Οἱ μετὰ τὸν Θέσπιν τραγικοὶ ποιηταὶ Αἰσχύλος, Σοφοκλῆς, Εὐριπίδης περιέγραψαν εἰς τὰ ἔργα των τὴν εἰκόνα τῆς παραφροσύνης ὑπὸ τὴν μελαγχολικωτέραν μορφὴν καὶ μὲ τὰ συγκινητικώτερα χαρακτηριστικά.

Εἰς τὸ Ἀθηναϊκὸν θέατρον ἐκτὸς τῆς πραγματικῆς ἀπαντᾶται καὶ ἡ προσποιητὴ μανία, ὅπως εἰς τὴν μὴ περισωθεῖσαν τραγῳδίαν τοῦ Σοφοκλέους «Ὀδυσσεύς», καὶ ἡ ἐπὶ τὸ κωμικὸν μετατρεπομένη, εἰς τὴν κωμῳδίαν «Σφῆκες» τοῦ Ἀριστοφάνους, ὅπου ὁ μέγας κωμικὸς ποιητὴς «διαβάλλει τοὺς Ἀθηναίους ὡς φιλοδικοῦντας, καὶ σωφρονίζει τὸν δῆμον ἀποστῆναι τῶν δικῶν καὶ διὰ τοῦτο καὶ τοὺς δικαστὰς σφηξὶν ἀπεικάζει, κέντρα ἔχουσι καὶ πλήττουσι», καὶ ὅπου κάποιος Φιλοκλέων γελοίως συζητεῖ μὲ σφοδρότητα, πάσχων ἀπὸ τὴν μανίαν τοῦ κρίνειν, πρόγονος καὶ πρότυπον τοῦ Περρὲν Νταντὲν τῆς κωμῳδίας «Πλαιντὲρ—Φιλόδικοι» τοῦ Ζὰν Ρασίν.

Εἰς τὸ Ρωμαϊκὸν θέατρον ἡ παραφροσύνη ἀπαντᾶται μόνον εἰς ὀλίγας τραγῳδίας ἢ ἀποσπάσματα τραγῳδιῶν.

Κατὰ τὸν 16ον αἰῶνα ἡ παραφροσύνη κατακτᾷ ἀρκετὸν ἔδαφος εἰς τὴν σκηνήν, εἰς τὴν ὁποίαν προμηθεύει μερικὰς ἀπὸ τὰς συγκινητικωτέρας ἐκδηλώσεις της, ὅπως εἰς τὴν Ἀγγλίαν εἰς μερικὰ δράματα τῶν Βέμπστερ, Πὴλ, Ντέκερ, Γκρήν, Μαρλόου, Κὺντ τοῦ ὁποίου ἡ «Ἱσπανικὴ τραγῳδία» εἶνε σχεδὸν ἡ ἰδία ὑπόθεσις τοῦ Ἅμλετ, καὶ πρὸ πάντων εἰς τὰ ἔργα τοῦ Οὐΐλλιαμ Σαίξπηρ τοῦ μεγαλειτέρου ἐκ τῶν δραματικῶν διδασκάλων τῆς ψυχιατρικῆς.

Εἰς τὴν Γαλλίαν ἡ κλασσικὴ τραγῳδία σπανιώτατα ἀπεικόνισε τὴν παραφροσύνην ὑπὸ τὰ μελανά της χρώματα, ἐνῷ ἡ κωμῳδία ἐπρομηθεύθη τ' ἀστειότερα θέματα.

Ἀργότερα ὁ Μολιέρος ἐσκόρπισεν ἀκράτητα γέλοια μὲ τὸν περίφημον εὐγενῆ κ. ντὲ Πουρσονιάκ—τὸν ὁποῖον οἱ ἰατροὶ ἐκλαμβάνουν ὡς παράφρονα, καὶ ἀπαιτοῦν νὰ ὑποβάλλουν εἰς θεραπείαν—καὶ μὲ τὴν νευρασθενικὴν ὑποχονδρίαν τοῦ Ἀργκὰν εἰς τὸν «Κατὰ φαντασίαν ἀσθενῆ» καὶ τὴν ἀπαισιόδοξον ὑποχονδρίαν τοῦ Ἀλσέστ εἰς τὸν «Μισάνθρωπον».

Αὐτὸς ὁ Ρακίνας, ὁ ὁποῖος οὐδέποτε εἰς τὰς τραγῳδίας του, ὡς οἱ Ἕλληνες τραγικοί, παρουσίασαν τὴν θλιβερὰν φρεναλλοίωσιν, καὶ τοῦ ὁποίου ὁ Ὀρέστης περιορίζει τὸ παραλήρημά του εἰς μόνον τὸν στίχον: Γιὰ ποιὸν εἶναι τὰ φίδια ποῦ ἐπάνω στὰ κεφάλια σας σφυρίζουν; αὐτὸς ὁ Ρακίνας πνευματωδῶς ἐχαριτολόγησεν εἰς τοὺς «Φιλοδίκους» σατυρίζων τὴν φιλοδικίαν καὶ στρεψοδικίαν.

Ἀφ' ἑτέρου ὁ Ρενιὰρ εἰς τὴν κωμῳδίαν του «Ἐρωτικὲς Τρέλλες» προκαλεῖ τὸ ἐνδιαφέρον μὲ τὴν χαριτωμένην νέαν Ἀγάθην, ἡ ὁποία προσπαθεῖ, ὑποκρινομένη τὴν παράφρονα, ν' ἀπαλλαγῇ ἀπὸ τὸν κίνδυνον τοῦ γάμου μὲ τὸν γέροντα κηδεμόνα της Ἀλβέρτον.

Ἡ ὑπὸ τὰς κωμικὰς αὐτὰς συνθήκας περιγραφὴ τῆς παραφροσύνης, ἐξηκολούθησεν ἀδιακόπως ἔκτοτε μέχρι τοῦ συγχρόνου μας Κουρτελίν, τοῦ ὁποίου ἡ μονόπρακτος κωμῳδία «Ὁ Ἀστυνόμος εἶναι καλὸ παιδί» εἶναι ἀριστούργημα διασκεδαστικῆς ἐπὶ σκηνῆς ψυχολογίας, μεταξὺ ἑνὸς παράφρονος καὶ τοῦ ἀστυνόμου.

Εἰς τὴν Γερμανίαν ἐκυριάρχησεν ἡ σοβαρὰ τοῦ ζητήματος ἄποψις κυρίως εἰς τὸν Γκαῖτε ποῦ εἰσήγαγε τὴν παραφροσύνην εἰς τὴν «Ἰφιγένειαν ἐν Ταύροις, τὸν «Βέρθερον» ἀπαισιόδοξον νευρασθενικὸν καταλήγοντα εἰς τὴν αὐτοκτονίαν, εἰς τὸν «Φάουστ» ὅπου ἡ Μαργαρίτα, μετὰ τὸν τοκετὸν καὶ τὴν ὑπὸ τοῦ ἐραστοῦ της Φάουστ ἐγκατάλειψιν, περιπίπτει εἰς ἀλλόφρονα διανοητικὴν σύγχυσιν, διαρκούσης τῆς ὁποίας σκοτώνει τὸ παιδί της, καὶ τέλος εἰς τὴν «Λιλά» περιεργότατον δρᾶμα, ἐλάχιστα γνωστόν, ὅπου μία νέα γυναίκα παραφρονήσασα ἀπὸ τὴν ψευδῆ εἴδησιν τοῦ θανάτου τοῦ συζύγου της, ἀνακτᾷ κατόπιν τὸ λογικόν της διὰ τῆς ἐπιδράσεως μέσων ψυχοθεραπευτικῶν λίαν ἐνδιαφερόντων εἰς τὰς λεπτομερείας των.

Κατὰ τὸ πρῶτον ἥμισυ τοῦ 19ου αἰῶνος ἡ παραφροσύνη δὲν ἀπαντᾶται τόσον συχνὰ ἐπὶ σκηνῆς.

Ὁ μέγας αὐστριακὸς δραματουργὸς Φράντς Γκριλπάρτζερ, ἂν καὶ θαυμαστὴς τοῦ Γκαῖτε, δὲν παρουσιάζει τὴν παραφροσύνην οὔτε εἰς τὰς ἑλληνικὰς τραγῳδίας του οὔτε εἰς τὰ ἐθνικά του δράματα, παροδικῶς δὲ μόνον τὴν θίγει καὶ ἰδίως ὑπὸ τὴν εἰδικὴν ἄποψιν τοῦ ἀτταβισμοῦ εἰς τὸ μοιρολατρικὸν δρᾶμά του «Προμάμμη».

Μερικοὶ ἀκόμη συγγραφεῖς, κυρίως δὲ οἱ Λεμερσιὲ καὶ Καζιμὶρ Ντελαβίνι, περιγράφουν ἀλλ' ἄτεχνα τὴν παραφροσύνην μερικῶν ἱστορικῶν προσώπων ὡς τοῦ Χριστοφόρου Κολόμβου, δὸν Ζουὰν τοῦ Αὐστριακοῦ, Καρόλου τοῦ ΣΤ' ὑπὸ μορφὴν δράματος ἢ μελοδράματος. Φαίνονται ὅμως λησμονοῦντες ὅτι, ἂν πάντοτε ἡ ἀπεικόνισις τῆς παραφροσύνης πρέπει νὰ εἶνε ἀληθής, ἡ τοιαύτη ἀνάγκη πολὺ περισσότερον ἐπιβάλλεται προκειμένου περὶ προσώπων, τὰ ὁποῖα ὑπῆρξαν καὶ τῶν ὁποίων οἱ χαρακτῆρες ἀδύνατον νὰ παραμορφωθοῦν χωρὶς ζημίαν τῆς ἱστορικῆς ἀληθείας.

Εἰς τὸ σφάλμα τοῦτο ὑπέπεσεν ὁ Ἀλέξανδρος Παρώδης μὲ τὴν τραγῳδίαν του «Βασίλισσα Ἰωάννα», ὅπου παρέστησε τὴν μητέρα Καρόλου τοῦ Ε' ὄχι ὡς πραγματικὴν παράφρονα, ἡ κατάστασις τῆς ὁποίας ἐξηγεῖ ἐν μέρει τὴν τοῦ υἱοῦ της, ἀληθινοῦ τύπου ἐκφύλου ἀλλ' ὡς θῦμα τῆς πολιτικῆς καὶ τῶν ραδιουργιῶν τῶν μνηστήρων τοῦ θρόνου, οἱ ὁποῖοι ἀπηλλάγησαν ἀπὸ αὐτὴν ἀφοῦ προηγουμένως ἐνήργησαν νὰ θεωρηθῇ ἡ βασίλισσα ὡς παράφρων.

Αὐτὸς ὁ τρόπος τῆς ἀπεικονίσεως τῆς παραφροσύνης, ἀποβλέπων μᾶλλον εἰς τὸ ἀποτέλεσμα παρὰ εἰς τὴν πραγματικότητα καὶ τὴν ἀλήθειαν, ἐγενικεύθη καὶ ἐπετάθη πρὸ πάντων κατὰ τὸ δεύτερον ἥμισυ τοῦ 19ου αἰῶνος.

Κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην θέατρον, βιβλία, ἐπιφυλλίδες μετὰ σπουδῆς ἐπελήφθησαν τῶν παραφρόνων, τῶν φρενολόγων ἰατρῶν, τῶν νοσοκομείων, τῶν φρενοκομείων καὶ ἐπὶ τῶν δεδομένων τούτων ἐπενόησαν τὰς παραβολωτέρας καὶ ἀναληθεστέρας καταστάσεις τῆς νόσου.

Ἀλλὰ κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη παρήχθη κάποια ἀντίδρασις.

Ἡ περιγραφὴ τῆς παραφροσύνης εἰς τὸ ψυχολογικὸν καὶ σύγχρονον θέατρον προσέλαβε κατ' ἀνάγκην μορφὴν δογματικὴν καὶ κοινωφελῆ, μορφὴν τῆς ὁποίας ἐστερεῖτο μέχρι τοῦδε, ὡς τοῦτο παρατηρεῖται εἰς πολλὰ γαλλικὰ ἔργα π. χ. «Ταβέρνα» τοῦ Ζολᾶ, «Ἐδασιὸν» τοῦ Μπριέ, καὶ εἰς τὰ δράματα τῶν Τολστόϊ, Μπγιέρσον, Χάουπτμαν Στρίντμπεργκ, ντ' Ἀννούντζιο ὅπου κυριαρχεῖ ἡ ἄποψις τῆς δραματικῆς ψυχιατρικῆς καὶ πρὸ πάντων εἰς τὰ δράματα τοῦ μεγάλου νορβηγοῦ δραματουργοῦ Ἴψεν, ὁ ὁποῖος μᾶς ἐνδιαφέρει πολὺ περισσότερον ἀπὸ τοὺς ἄλλους.

Ἡ ἐπὶ σκηνῆς ἀναβίβασις τῆς παραφροσύνης, τὴν ὁποίαν ἀπαντῶμεν ἀνὰ πᾶν βῆμα εἰς τοὺς μεγάλους τῆς Δύσεως πολιτισμούς, ἀνευρίσκεται καὶ εἰς τοὺς ἀνατολικούς, ὡς ἀπέδειξε μὲ τὴν ἀξιόλογον μελέτην του περὶ τοῦ Ἰαπωνικοῦ θεάτρου ὁ δόκτωρ Ζεγιέρ.

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω συνάγεται ὅτι κατὰ πάντα χρόνον καὶ τόπον τὸ θέατρον ἐξεμεταλλεύθη τὸ θέμα τῆς παραφροσύνης. Κυρίως ὅμως καὶ ἀναμφισβητήτως ἡ κλίσις αὐτὴ τῆς δραματικῆς τέχνης ἐξεδηλώθη κατὰ τρεῖς διαφόρους ἐποχάς, αἱ ὁποῖαι ἀποτελοῦν τοὺς κυριωτέρους σταθμοὺς καὶ τὰ κορυφαῖα τῆς τέχνης σημεῖα:

Αὐταὶ αἱ ἐποχαὶ εἶνε:

Α) Ἡ Ἑλληνικὴ διὰ τοῦ Αἰσχύλου, Σοφοκλέους, Εὐριπίδου.

Β) Ἡ τῆς Ἀναγεννήσεως διὰ τοῦ Σαίξπηρ.

Γ) Ἡ σύγχρονος διὰ τοῦ Ἴψεν.

Ἡ ἐξέτασις ἑκάστης ἐκ τῶν τριῶν ἐποχῶν εἰς τὰ κυριώτερα σημεῖα των συγκροτεῖ τὴν ἱστορίαν τῆς παραφροσύνης εἰς τὴν δραματικὴν τέχνην.

(Μετέφρασε Π. ΚΑΛΟΓΕΡΙΚΟΣ)

---

29)8)1925 || ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ ΤΗΣ «ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗΣ» || 21

ΕΧΘΡΙΚΑΙ ΚΑΡΔΙΑΙ

ΜΕΓΑ ΕΡΩΤΙΚΟΝ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

ΠΟΙΑ ΑΠΟ ΤΙΣ ΔΥΟ;

Ἡ Ὀριέττα ἐκύλιε πάλι τὴν πολυθρόνα τῆς συντρόφου της, ἡ ὁποία ἤθελε νὰ ἐξακολουθήσῃ τὸν περίπατο ποὺ διέκοψαν γιὰ νὰ ἐπισκεφθοῦν τὸ περίπτερο. Ἡ λαίδη Ρόζα εἶπε κατόπιν ἀπὸ σιγὴ ἑνὸς λεπτοῦ:

— Φαίνεται ὅτι τὸ Ρόκεν-Μάνορ εἶναι μελαγχολικὴ κατοικία καὶ ἀπόκεντρος. Ὁ Χέμφρε εὐχαριστεῖται νὰ μένῃ ἐκεῖ..."Επειτα ἐκεῖ κάτω εἶναι ἡ δυστυχισμένη ἐκείνη γυναίκα...

— Ποιὰ γυναίκα; ἠρώτησε ἡ Ὀριέττα.

— Ἡ σύζυγός του, ἡ κ. Μπάρφορ. Εἶνε τρελλή.

— Τρελλή;

— Ναί, ἔγινε ἕνα ἔτος μετὰ τὸν γάμον της. Ἀλλ' ὁ Χέμφρε δὲν θέλησε νὰ τὴν κλείσῃ σὲ φρενοκομεῖον. Τὴν ἐκράτησε στὸ Ρόκεν Μάνορ, ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν ἀρχαίων ὑπηρετῶν, διότι πάντοτε ἤθελε νὰ ξεφύγῃ καὶ νὰ πέσῃ μέσα σ' ἕνα ἕλος κοντὰ στὸ σπίτι. Σ' αὐτὴν τὴν κατάστασι εἶνε ἐπὶ δεκαπέντε χρόνια...Ἐπαινοῦν πολὺ τὸν Χέμφρε διὰ τὴν διαγωγή του πρὸς ἐκείνην' περισσότερον ἀκόμη εἶνε ἀξιέπαινος γιατὶ φαίνεται τὸν ἠδίκησε πολὺ ἄλλοτε.

— Δυστυχισμένη γυναίκα, τί φρικτὴ ζωή! ψιθύρισε ἡ Ὀριέττα.

Ἡ λαίδη Ρόζα ἔκπληκτη τὴν ἐκύτταξε.

— Ἤκουα πάντοτε ἐκείναν νὰ λυποῦνται πρῶτον τὸν σύζυγον, γιατὶ κατεστράφη ἡ ζωή του;

— Βεβαίως αὐτὸ εἶνε μεγάλη δοκιμασία, τὴν ὁποίαν ὁ κ. Μπάρφορ φαίνεται ὅτι δέχεται μὲ θάρρος.

— Δὲν παραπονεῖται ποτέ. Ἐν τούτοις ξεύρομε ὅτι ὑποφέρει πολὺ ἀπὸ τὴν κατάστασῃ αὐτή. Καὶ πραγματικῶς εἶνε φοβερὸν τὸ νὰ εἶνε δεμένος σ' ὅλην του τὴν ζωὴ μὲ μιὰ δυστυχῆ παράφρονα!

— Ναί, ἀλήθεια φοβερό, ψιθύρισε ἡ Ὀριέττα.

Ἀλλ' αὐτή, τῆς ὁποίας ἡ θερμὴ καὶ λεπτὴ ψυχὴ συμπαθοῦσε τόσο πολὺ σὲ κάθε θλῖψι τοῦ ἄλλου, αὐτὴν τὴν φορὰ ἠσθάνετο ἀόριστο οἶκτον μόνον πρὸς τὸν περιποιητικὸν κ. Μπάρφορ.

* * *

Ἕνα πρωὶ εἰς τὸ Φέλοδον Χὸλ ἔφθασε ἡ εἴδησις: τηλεγράφημα προειδοποιεῖ τὸν αὐλάρχην νὰ στείλῃ ἅμαξαν στὸν σταθμὸν τοῦ Πέλχαμ, διὰ τὸ βραδυνὸ τραῖνο ποὺ θὰ ἔφερνε τὸν λόρδο Σέσμπουρυ καὶ τὸν ἀχώριστο σύντροφό του τὸν Χέρμπερ Νόρτλεν.

Ὁ ἐρχομὸς αὐτὸς ἐγίνετο δώδεκα ἡμέρες πρὸ τῆς ὁρισθείσης ἡμερομηνίας. Εὐτυχῶς ὅλα ἦσαν ἕτοιμα ἢ σχεδόν. Τὸ προσωπικὸν τοῦ μεγάρου ἦτο τελείως μορφωμένον ὥστε δὲν παρεξαλίζετο μὲ τὴν ἐξαφνικὴ αὐτὴ ἐργασία ἂν καὶ εἶχαν νὰ κάμουν μὲ κύριον ἰδιότροπον καὶ δύσκολον.

Μόνον ἡ λαίδη Σέσμπουρη ταράχθηκε διότι πίστευε ὅτι θὰ εἶχε λίγο ἀκόμη καιρὸ στὴν διάθεσί της νὰ πείσῃ τὴν κόρη της ν' ἀποχωρισθῇ τὴν Ὀριέττα.

Μολονότι ἦτο ἀπηλπισμένη πῶς θὰ ἐπιτύχῃ, διότι ἔβλεπε καθημερινῶς—μὲ τί κρυφὸ θυμό!—τὴν ἀγάπη τῆς Ρόζας πρὸς τὴν νεαρὰ ξένη. Ἐν τούτῃ μόλις ἔμαθε τὴν ἐπιστροφὴ τοῦ λόρδου Σέσμπουρυ θέλησε νὰ κάμῃ μιὰ τελευταία ἀπόπειρα. Ἀλλὰ προσέκρουσε στὴν ἔκπληξι καὶ τὴν ἀγανάκτησι τῆς κόρης της, ἡ ὁποία τὴν ἐκάκισε γιὰ τὴν ἀδικία της πρὸς τὴν Ὀριέττα.

— Ναί, εἶσθε τελείως ἄδικη! ἀπήντησε σὲ διαμαρτυρία τῆς λαίδης Παμέλας. Καὶ πρῶτον πῶς σκεφθήκατε νὰ δώσετε στῆς χόρες ἑνὸς κόμητος Φαρνέλλα θέσεις ὑπηρετριῶν;

— Αὐτὲς τὸ λέγουν πῶς εἶνε εὐγενοῦς οἰκογενείας παιδιά. Ἀλλὰ δὲν ἔχω ἀποδείξεις γι' αὐτὸ ποὺ διϊσχυρίζονται...καὶ ὁ πατέρας σου ποτὲ δὲν μ' ἔδωκε ἐξηγήσεις διὰ τὸ ζήτημα αὐτό.

— Ἡ καταγωγή των φαίνεται ἀρκετὰ καθαρά, στὴν Ὀριέττα πρὸ πάντων. Ἔπειτα δέ, γιατὶ νὰ θέλετε νὰ μὲ χωρίσετε ἀπὸ ἕνα πρόσωπο χαριτωμένο ἀπὸ πάσης ἀπόψεως, τοῦ ὁποίου ἡ παρουσία μὲ εἶνε τόσο εὐεργετική; Ἔπρεπε, τοὐναντίον νὰ τῆς εἶσθε εὐγνώμων...

— Εὐγνώμων, ἐγώ; εἶπε ἡ λαίδη Σέσμπουρυ μὲ ἀγανάκτησι. Ἀστειεύεσαι, Ρόζα!... Οἱ λόγοι, τοὺς ὁποίους ἔχω ν' ἀπομακρύνω τὴν νεαρὰ αὐτὴ κόρη εἶνε σοβαροί, πίστευσε τὴν μητέρα σου καὶ μὴ κάμνῃς τὴν ἰδιότροπη.

— Δὲν εἶνε ἰδιοτροπία. Ἀγαπῶ τὴν Ὀριέττα καὶ δὲν θέλω ν' ἀπομακρυνθῶ ἀπ' αὐτήν.

— Ὥστε χάριν μιᾶς ξένης ποὺ γνωρίζεις ἀπὸ τριῶν ἑβδομάδων ἀδιαφορεῖς διὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς μητέρας σου, ἡ ὁποία σ' ἀγαπᾷ τρυφερὰ ἀφ' ὅτου γεννήθηκες; εἶπε μὲ ζωηρότητα ἡ λαίδη Σέσμπουρυ.

Ἂν ἡ ἐπιθυμίες της ἦσαν δίκαιαι ἴσως νὰ ὑπήκουσα, ἀπήντησεν ἡ Ρόζα. Ἀλλ' αἰσθάνομαι καλά, ὅτι μισεῖτε τὴν Ὀριέττα... Γιατί;...γιατί αὐτό;

Ἡ λαίδη Σέσμπουρυ γέλασε βεβιασμένα.

—Ἐγώ, τὴν μισῶ! Πῶς σὲ ἦλθε ἡ ἰδέα αὐτή; Ἀλλὰ τὴν νομίζω ἀνειλικρινῆ, φιλάρεσκη, σκανδαλιάρα...

—Δὲν εἶναι τίποτε ἀπ' αὐτά! Εἶναι ἁπλῆ, τιμία, πολὺ ὑπερήφανη...Σᾶς λέγω, μαμά, ὅτι τὴν μισεῖτε, γι' αὐτὸν τὸν λόγον ζητεῖτε νὰ τῆς εὕρετε ἐλαττώματα, τὰ ὁποῖα δὲν ἔχει.

Ἡ λαίδη Σέσπουρυ ἔξω φρενῶν κατὰ βάθος ἠναγκάσθη νὰ ἐγκαταλείψῃ τὴν κόρη της χωρὶς νὰ ἐπιτύχῃ τίποτε.

Ἡ Ρόζα ὅταν ἔμεινε μόνη στάθηκε ἐπὶ πολλὴν ὥραν συλλογισμένη.

Διηρωτᾶτο ποιὸς νὰ ἦτο ὁ λόγος τῆς τόσης ταραχῆς ποὺ διησθάνετο στὴν ψυχὴ τῆς μητέρας της.

Καὶ ἐπειδή, παρὰ τὴν ἡλικία της, ἦτο πολὺ διορατική, πρώϊμος κριτὴς τοῦ μητρικοῦ χαρακτῆρος, συνεπέρανε ὡς ἑξῆς: «ἡ μαμὰ δὲν μπορεῖ νὰ ὑποφέρῃ τὴν Ὀριέττα διότι αὐτὴ εἶναι πολὺ ὡραία καὶ πολὺ νέα.»

Αὐτὸ βεβαίως κατὰ πολὺ συνετέλει στὰ αἰσθήματα ποὺ ἡ Ὀριέττα Φαρνέλλα ἐνέπνεε σ' ἐκείνην, ἡ ὁποία ἔβλεπε τὴν δροσερότητά της νὰ μαραίνεται καὶ κατέφευγε σὲ μέσα τεχνητὰ διὰ νὰ φαίνεται ἀκόμη ὡραία γυναίκα ὅπως ἦτο ἄλλοτε. Ἡ λαίδη Σέσμπουρυ εἶχε πολλοὺς λόγους διὰ νὰ θέλῃ ν' ἀπομακρύνῃ τὴν ξένην ἀπὸ τὸ Φέλοδον—Χὸλλ, ἀλλ' ὁ λόγος, τὸν ὁποῖον ἐμάντευσε ἡ κόρη της ἐπλησίαζε νὰ γίνῃ ὁ ἰσχυρότερος.

Ἡ Ὀριέττα, ἀγνοοῦσε τὴν ζηλοτυπία ἐκείνη, τὸ μῖσος ποὺ ἐγείρετο ἐναντίον της. Τὴν ἡμέρα ἐκείνη τὴν ἀπησχόλει ἡ εἴδησις τὴν ὁποίαν τῆς ἀνήγγειλεν ἡ λαίδη Ρόζα τοῦ ἐρχομοῦ, τὸ βράδυ ἐκεῖνο, τοῦ λόρδου Σέσμπουρυ. Ἡ ἀτμοσφαῖρα τοῦ Φέλοδον-Χὸλ τῆς ἐφαίνετο ἀπὸ τώρα πειὸ βαρειά, πειὸ πιεστική. Προσπάθησε ν' ἀντιδράσῃ στὴν ἐντύπωσι ἐκείνη γιὰ ν' ἀπομακρύνῃ τὴν ἀνάμνησι τοῦ παλαιοῦ μίσους της. Ἐπὶ τέλους, τί τὴν ἐνδιέφερε ὁ λόρδος Σέσμπουρυ; Δὲν θὰ εἶχε μαζί του καμμιὰ σχέσι, μὲ τὸν μεγάλο ἐκεῖνον ἐγωϊστήν. Διατί νὰ ἀσχολῆται ἀπὸ τώρα διὰ τὴν παρουσίαν του εἰς τὸ σπίτι ἐκεῖνο, τοῦ ὁποίου ἦτο ὁ κύριος;

Τὴν δευτέρα ἡμέρα τῆς ἐπιστροφῆς του, ὁ λόρδος Οὐότερ πῆγε νὰ χαιρετήσῃ τὴν λαίδη Σέσμπουρυ εἰς τὰ διαμερίσματά της. Ἡ λαίδη Ρόζα ἦτο παροῦσα κατὰ τὴν ἐπίσκεψι ἐκείνη. Ὅταν ἐπέστρεψε στὸ δωμάτιό της, ὅπου τὴν περίμενε ἡ Ὀριέττα, ξαπλώθηκε ἀποκαμωμένη ἐπάνω στὸ ἀναπαυτικό της κάθισμα:

—Ἐλᾶτε κοντά μου, ἀγαπητή. Σᾶς εὑρίσκω ἀκόμη πειὸ ἀξιαγάπητη ἔπειτα ἀπὸ τὴν παγερὴ σκωπτικότητα τοῦ λόρδου Σέσμπουρυ.

Ἀνεστέναξε καὶ ἔσφιξε τὸ χέρι τῆς Ὀριέττας...

(Ἀκολουθεῖ)

Α-Ο-Δ-Ο
ΑΠ'-ΟΛΑ-ΔΙ'-ΟΛΟΥΣ

ΤΟ ΑΙΧΜΑΛΩΤΟ ΦΙΛΙ

Τὴν ἀγαποῦσε καὶ γιὰ τὴν ἀγάπη της ὑπέφερε πολύ.

Μιὰ χαραυγή, καθὼς τὴν παραμόνευε, τὴν εἶδε ποὺ ἐπρόβαλε στὸ παράθυρό της, ξανθὴ καὶ λευκή, σὰν ἄλλη χαραυγή, καὶ κυττοῦσε στὸν οὐρανό. Ἡ αὐγὴ ἐρρόδιζε, τὴν καταμάγευε, καὶ—νομίζοντας ὅτι κανεὶς δὲν τὴν βλέπει—ἔστειλε μὲ τὰ κρινόλευκα δάχτυλά της ἕνα φιλὶ στὴ χαραυγή, ἐνῷ τὴν ἴδια ἐκείνη στιγμή, ἕνα πουλάκι ποὺ μόλις ξύπνησε ἀπ' τὸν ὕπνο του, ἄρχισε νὰ κελαδῇ στὸν αἰθέρα, σὰν νὰ ἦταν τὸ κελάδημά του ὁ ἀντίλαλος ἐκείνης τῆς χειρονομίας τοῦ κοριτσιοῦ. Ὁ ἐραστὴς εἶδε τὸ φιλί, ἄκουσε τὸ κελάδημα, ἐκυνήγησε τὸ πουλὶ ἀνάμεσα στὰ κλαδιὰ τοῦ δάσους. Καὶ τώπιασε, τώφερε σπίτι του.

Τώρ' εἶν' εὐτυχισμένος γιατὶ ἀπ' τὸ πρωὶ ἕως τὸ βράδυ, πάντα, ἀκούει νὰ κελαδῇ μέσ' τὸ κλουβὶ τὸ φιλὶ τῆς ἀγαπημένης του.

Catulle Mandès   Μ. Κ. Π.

ΠΡΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΤΩΝ ΨΑΡΙΩΝ

Ἐρρίφθη ἡ πρότασις νὰ συγκληθῇ εἰς Οὐασιγκτῶνα ἕνα διεθνὲς συμβούλιον τῶν ναυτικῶν κρατῶν, διὰ νὰ ἐμποδισθῇ ἡ δηλητηρίασις τῆς θαλάσσης ἀπὸ τὴν essence τὴν ὁποίαν χρησιμοποιοῦν τὰ ἀτμόπλοια.

Ἡ essence αὐτὴ θέτει εἰς κίνδυνον τὴν ζωὴν τῶν ἰχθύων τοῦ Ὠκεανοῦ.

ΤΕΧΝΗΤΟΝ ΔΕΡΜΑ ΛΕΟΠΑΡΔΑΛΕΩΣ

Ἡ λεοπάρδαλις εἶναι τῆς μόδας . . .

Τὸ δέρμα τῆς λεοπαρδάλεως, τὸ χρησιμοποιοῦν εἰς τὴν κατασκευὴν πλουσίων μαντώ, ἐξαιρέτων καλυμμάτων. διὰ ὑποδήματα, καπέλλα, σάκκους, ζῶνες κομψότατες αἱ ὁποῖαι τόσον ἐκτιμῶνται ἀπὸ τὰς ἐλεγκάντ. Ἀλλ' ἐὰν τὸ δέρμα τῆς λεοπαρδάλεως σπανίζει, ὁ πολιτισμὸς ὅμως ταχέως κατεσκεύασεν—ἐπίσης τόσον ὡραῖα,—μὲ τὰ κοινὰ δέρματα τοῦ ποντικοῦ καὶ τοῦ κουνελιοῦ, τὰ ὁποῖα ἐπιτήδειοι ἐργάται κατεργάζονται.

Ἡ ὑφαντουργία ἐπίσης καὶ ἐκείνη γνωρίζει νὰ μιμῆται τὴν λεοπάρδαλιν. Ἐπὶ τοῦ βελούδου, ἐπὶ τῶν κρὲπ-ντὲ-σίν, ἐπὶ τῶν λαμέ, ἐπὶ τῆς κάσα, ὁ εἰδικὸς τεχνίτης, φαντασιοκοπεῖ, πλέκει ἢ ζωγραφίζει τὰ (ἐξωτερικὰ σημάδια) τοῦ ζώου, τὰ ὁποῖα οἱ ράπται, αἱ ράπτριαι καὶ οἱ ὑποδηματοποιοὶ τὰ χρησιμοποιοῦν πρὸς μεγάλην εὐχαρίστησιν τῶν γυναικῶν.

ΤΟ ΓΑΛΑ ΤΗΣ ΑΙΓΟΣ

Μία αἲξ μικρᾶς ἡλικίας, ἀναλόγως τοῦ ὕψους της καὶ τῆς ράτσας της, ζυγίζουσα 40 ἢ 70 χιλιόγραμμα δίδει ἐπὶ ἓν ἔτος 600 ἕως 1000 λίτρας γάλακτος, ποσὸν ἀληθῶς πολὺ περίεργον διὰ ἕνα ζῷον τὸ ὁποῖον ἔχει 4 ἕως 5 λίτρας αἵματος.

Ὑπὸ τὰς ἰδίας περιστάσεις μία ἀγελὰς ἔπρεπε νὰ δώσῃ ἐτησίως ἀπὸ 4,800 ἕως 6000 λίτρας γάλακτος.

Ἡ καλῆς ράτσας αἲξ διατηρεῖ τὸ γάλα της ἐπὶ πολὺ ὅπως ἡ ἀγελάς.

ΤΗΝ ΠΑΘΑΙΝΟΥΝ ΚΑΙ ΟΙ ΠΥΓΜΑΧΟΙ

Ὁ ἀμερικανὸς πυγμάχος Χάρο Γκρέπ, σαμπιὸν τοῦ κόσμου τῶν ἐλαφρῶν βαρῶν ἐπληγώθη σοβαρῶς, τὴν νύκτα, εἰς τὸ Πιτσμπουργκ ἀπὸ ἕνα αὐτοκινητικὸν δυστύχημα.

ΤΑ ΚΟΝΤΑ ΜΑΛΛΙΑ ΑΠΟΔΕΙΚΝΥΟΥΝ ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗΝ

Ὁ κλῆρος διαμαρτύρεται ἀπὸ πολλοῦ διὰ τὴν μόδαν τῶν κομμένων μαλλιῶν. Τυχαίως ὅμως εὑρέθη στὸ περιλάλητο μοναστήρι τῶν Πτηνῶν ἕνας κανονισμός, ὁ ὁποῖος χρονολογεῖται ἀπὸ τὸ 1057, καὶ ἐπὶ τῆς σελίδος 46 ἀναγινώσκεται.

«Τὰ μακρυὰ μαλλιά, μὲ πλεξοῦδες, ἢ μὲ σινιόν, ἢ ξέπλεκα, εἶναι διὰ τὰς νεαρὰς κόρας ἐλπὶς καὶ διὰ τὰς νυμφευμένας γυναῖκας ἕνα σημεῖον ὑπερηφανείας καὶ ἀποδεικνύουν ἔλλειψιν ταπεινοφροσύνης. Αἱ τρόφιμοί μας, μὲ κίνδυνον νὰ διωχθοῦν, ἐὰν δὲν ὑπακούσουν, πρέπει νὰ ἔχωσι τὰ μαλλιὰ κοντὰ τὰ ὁποῖα δὲν πρέπει νὰ περνοῦν τὰ δέκα σαντιμέτρα «οὕτω θὰ δείξουν μιὰ βαθειὰ ταπεινοφροσύνη.»

Σήμερον, συμβαίνει τὸ τἀνάπαλιν. Ἀρκεῖ νὰ εὑρεθῇ πεδίον συνεννοήσεως.

ΦΡΟΝΤΙΣ ΔΙΑ ΤΑ ΜΝΗΜΕΙΑ

Ἀνεκάλυψαν τελευταίως εἰς τὴν Ἑλβετίαν εἰς τὴν λίμνην τῆς Ζυρίχης, τὰ ἐρείπεια μιᾶς πόλεως τῆς ὁποίας ἡ οἰκοδόμησις κατὰ τοὺς σοφοὺς ἀνάγεται πρὸ 7.000 ἐτῶν. Ἡμεῖς ἆραγέ τί θὰ γίνωμεν εἰς διάστημα 7 χιλιάδων ἐτῶν; Τί θὰ γίνουν τὰ μνημεῖα διὰ τὰ ὁποῖα εἴμεθα τόσον ὑπερήφανοι, οἱ καθεδρικοὶ ναοὶ οἱ ὁποῖοι φαίνονται νὰ περιφρονοῦν τὴν καιρικὴν καταστροφὴν καὶ ὅλα αὐτὰ τὰ ἀνάγλυφα τὰ ὁποῖα ἡ ἀνθρώπινος μανία ἐγείρει ἐδῶ καὶ ἐκεῖ;

Θὰ παραμείνωμεν, ὅπως ἡ Πομπηΐα ὑπὸ τὴν τέφραν μας, ἢ ὁ πολιτισμός μας θὰ μεταβληθῇ εἰς γῆν.

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΟΣ ΣΤΑΘΜΟΣ

Ἡ «British Broadcating Company» ἐτοποθέτησεν εἰς τὴν Hayes σταθμὸν ραδιοφωνικὸν πολὺ δυνατόν, καὶ ὁποῖος θὰ ἐπιτρέψῃ εἰς τοὺς Ἄγγλους ἐρασιτέχνας νὰ ἀκούσουν τὰ ραδιοκονσέρτα τῶν ἀμερικανικῶν σταθμῶν.

Ὁ σταθμὸς θὰ τεθῇ εἰς ἐνέργειαν ἀπὸ τὴν προσεχῆ 1ην Σεπτεμβρίου.

ΤΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΝ ΑΛΑΣ

Τὸ ἀνθρώπινον σῶμα, εἰς φυσικὴν καὶ κανονικὴν κατάστασιν πρέπει νὰ προσφέρῃ εἰς τὴν ἀνάλυσιν περίπου 200 γραμμάρια καθαροῦ ἅλατος.

Τὰ περισσότερα ἐκ τῶν ὀργάνων μας ἐμπεριέχουσιν ἅλας. Τὸ αἷμα ἔχει 7 ἐπὶ 1000, οἱ μυῶνες περίπου 1 γραμμάριον, τὰ νεῦρα 1 ἐπὶ 7, ἡ χολή, 1 γραμμ. ἐπὶ 13 τὰ κόκκαλα δὲν ἔχουσιν, ἐνῷ οἱ χόνδροι τοὐναντίον ἔχουσι πολύ.

Τὸ ἅλας ὑπάρχει ἐπίσης καὶ εἰς τὰς φυσιολογικὰς ἐκκρίσεις· τὰ οὖρα ἔχουσι 13 γραμμάρια τὴν ἡμέραν, ὁ ἱδρὼς παρασύρει 2 γρ. σχεδὸν εἰς 24 ὥρας, ὁ σίελος ἐμπεριέχει περίπου 1 ἐπὶ 100. Τὸ ἀνθρώπινον γάλα 1 γρ. καὶ 35 στὴν λίτραν, περισσότερον ἀπὸ τὸ γάλα τῆς ἀγελάδος. Τέλος ἡ χώνευσις χρεωστεῖ ἐπίσης πολλὰ εἰς τὸ ἅλας.

Χάρις εἰς τὴν παρουσίαν τῶν κυττάρων ἐντὸς τοῦ στομάχου, δύναται νὰ σχηματισθῇ τὸ χλωριδρικὸν ὀξύ, τὸ ὁποῖον δίδει τὰ δικαιώματά του εἰς τὸν γαστρικὸν χυμόν.

ΤΑ ΜΑΚΡΥΑ ΜΑΛΛΙΑ ΥΠΕΡΤΕΡΟΥΝ ΠΑΝΤΟΤΕ

Ἡ πόλις Φόλκστον διακρίνεται πρὸ πολλοῦ διὰ τὴν ποικιλίαν τῶν διαγωνισμῶν τοὺς ὁποίους διοργανώνει κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐποχῆς τῶν θαλασσίων λουτρῶν.

Τελευταίως διοργάνωσε διαγωνισμὸν κομμώσεων.

Κατὰ γενικὴν ἔκπληξιν, 53 διαγωνιζόμεναι ποὺ διετήρησαν ὅλα τὰ μαλλιά τους παρουσιάσθησαν εἰς τὴν ἐξέτασιν ἑλλανοδίκου ἐπιτροπῆς, ἐνῷ μόνον 34 γυναῖκες παρουσιάσθησαν μὲ κομμένα μαλλιὰ ἀλὰ Νινόν.

Βραβεῖα θὰ ἐμοιράζοντο διὰ τὴν ὡραιοτέραν κόμμωσιν. Ἡ ἑλλανόδικος ἐπιτροπὴ ἐβράβευσε μὲ τὰ πρῶτα βραβεῖα τὰς γυναῖκας αἱ ὁποῖαι διετήρησαν τὴν κόμην των.

Καὶ κατόπιν ἐβράβευσε τὴν ὡραιοτέραν κόμμωσιν· καὶ ἐκεῖ ἐπίσης αἱ γυναῖκες μὲ τὰ κομμένα μαλλιὰ παραμερίσθησαν ἀπὸ τὰς ἄλλας.

ΠΟΥ ΦΘΑΝΕΙ Η ΑΝΤΙΑΛΚΟΟΛΙΚΗ ΠΡΟΠΑΓΑΝΔΑ

Ὁ ἐκδοτικὸς οἶκος Scribuers, εἰς τὴν Ἀμερικήν, ἐξέδωκεν εἰς δύο τόμους τὴν Ἁγίαν Γραφὴν τροποποιημένην. Μέσα εἰς αὐτὴν ὅλα τὰ ἐδάφια ὅπου γίνεται λόγος περὶ οἴνου εἶναι εὐσυνειδήτως διεσκευασμένα. Ἡ λέξις «οἶκος» ἀντικαθίσταται μὲ τὴν φράσιν «πισκότα μὲ σταφίδας».

Ἡ Βίβλος αὐτὴ εἶναι γεγραμμένη εἰς τὴν ἰνδικὴν διάλεκτον.

Ἡ ἀντιαλκοολικὴ προπαγάνδα δύναται δικαιωματικῶς νὰ ὑπερηφανεύεται.

Ο ΙΑΤΡΟΣ
ΧΡ. ΣΕΡΑΪΔΑΡΗΣ
ΠΑΘΟ-ΓΥΝΑΙΚΟΛΟΓΟΣ ΜΑΙΕΥΤΗΡ
ΡΙΖΙΚΗ καὶ ταχεῖα θεραπεία τῶν μητρικῶν νοσημάτων δυσμηνορροίας, λευκορροίας, βλενορροίας, συφιλιδικῶν ἀποβολῶν καὶ στειρώσεων.
ΔΕΧΕΤΑΙ καθ' ἑκάστην ἀπὸ τῆς 1—6 μ. μ. ἐν τῇ κλινικῇ του ἐν Πέραν Καλιοντζή-κουλουκ ἀπέναντι τοῦ ἀστυνομικοῦ σταθμοῦ, ἀπαρτιμάν Λουτφιὰν 2ον καὶ ἐπὶ ἰδιαιτέρᾳ συνεντεύξει.
ΔΩΡΕΑΝ ἑκάστην Δευτέραν καὶ Πέμπτην ἀπὸ τῆς 10—12 π. μ. ἐν τῷ φαρμακείῳ τοῦ κ. Κορνηλίου Βεγγοπούλου, Μ. ὁδὸς τοῦ Πέραν ἀριθ. 9 Πασάζ Χρηστάκη ἐφένδη.

ΑΙ ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑΙ ΜΑΣ

ΔΡΟΜΟΛΟΓΙΟΝ ΝΗΣΩΝ
καὶ Ἀνατολικῆς παραλίας

ΤΑΣ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑΣ

Ἀναχωρήσεις ἐκ Γεφύρας

Ὥρα	
8.—	Διὰ Χάλκην καὶ Πρίγκηπον
9.—	Δι' ὅλας τὰς νήσους
10.30	Καδήκιοϊ, Νήσους, Χαρταλιμήν, Παντείχιον
3.30	Δι' ὅλας τὰς Νήσους
5.—	Δι' ὅλας τὰς Νήσους
6.—	Νήσους, Χαρταλιμήν, Παντείχιον
6.30	Δζαδὴ-Μποστανί, Μποστάντζι, Μάλτεπε, Πρίγκηπον, Χάλκην.
7.—	Δι' ὅλας τὰς Νήσους
7.05	Κατ' εὐθεῖαν διὰ Πρίγκηπον
8.15	Δι' ὅλας τὰς Νήσους.

Ἀναχωρήσεις ἐκ Πριγκήπου

6.15	Ἐκ Πριγκήπου καὶ ὅλων τῶν Νήσων
7.—	» Πριγκήπου καὶ Νήσων (6.15 ἀπὸ Παντείχιον καὶ Χαρταλιμήν)
7.15	» Χάλκης, Πριγκήπου, Μάλτεπε, Μποστάντζι, Δζαδὴ-Μποστανί
7.45	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
8.—	» Πριγκήπου κατ' εὐθεῖαν διὰ Γέφυραν
9.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
10.50	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
4.—	» Πριγκήπου καὶ Νήσων (ἐκ Παντειχίου καὶ Χαρταλιμῆς 3.15)
5.15	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
6.45	» Πριγκήπου καὶ Χάλκης

ΤΑΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΑΣ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΚΑΣ

Ἀναχωρήσεις ἐκ Γεφύρας

8.30	Διὰ Καδήκιοϊ, Νήσους, Χαρταλιμὴν καὶ Παντείχιον
9.35	» Καδήκιοϊ, καὶ Νήσους
10.30	» Καδήκιοϊ Νήσους, Χαρταλιμὴν καὶ Παντείχιον
1.30	» Καδήκιοϊ
3.30	» Νήσους
5.30	» Νήσους
6.30	» Δζαδὴ Μποστάν, Μποστάντζι, Μάλτεπε, Πρίγκηπον, Χάλκην
7.15	» Νήσους, Χαρταλιμήν, Παντείχιον
8.30	» Νήσους
10.—	» Νήσους
10.45	» Νήσους

Ἀναχωρήσεις ἐκ Πριγκήπου

6.15	Ἐκ Πριγκήπου καὶ Νήσων
7.—	» Πριγκήπου καὶ Νήσων (ἐκ Παντειχίου καὶ Χαρταλιμῆς 6.15)
7.15	» Χάλκης Πριγκήπου, Μάλτεπε, Μποστάντζι, Δζαδὴ-Μποστάν
7.45	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
9.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
11.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
3.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
5.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων
6.30	» Πριγκήπου καὶ Νήσων (ἐκ Παντειχίου) καὶ Χαρταλιμῆς 5.45)
8.15	» Πριγκήπου καὶ Νήσων (ἐκ Παντειχίου) καὶ Χαρταλιμῆς 7.30
9.3—	» Πριγκήπου κατ' εὐθεῖαν Γέφυραν

Μεταξὺ Νήσων

1.30	Ἐκ Πρώτης δι' Ἀντιγόνην καὶ Χάλκην
12.45 (Μεσονύκτ.)	Ἐκ Πριγκήπου διὰ Χάλκην Ἀντιγόνην καὶ Πρώτην

Γραμμὴ Μάλτεπε—Νήσων

Ὥρα	Διὰ Μάλτεπε	
8.55	Ἐκ Χάλκης, Πριγκήπου	(σιδηρ. 9.57)
1.50	» Χάλκης, Πριγκήπου	(» 2.48)
4.25	» Χάλκης, Πριγκήπου	(» 3.22)
7.05	» Χάλκης, Πριγκήπου	(» 8.03)

Ἐκ Μάλτεπε

10.35	Διὰ Πρίγκηπον καὶ Χάλκην	(σιδηρ. 10.13)
3.20	» Πρίγκηπον καὶ Χάλκην	(» 3.08)
5.50	» Πρίγκηπον καὶ Χάλκην	(» 5.22)
9.—	» Πρίγκηπον καὶ Χάλκην	(» 8.38)

Τὰς Παρασκευὰς καὶ Κυριακὰς ἡ τῆς 9 ὥρας γραμμὴ δὲν λειτουργεῖ.

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑ
ΣΙΡΚΕΤΖΗ—ΚΙΟΥΤΣ. ΤΣΕΚΜΕΤΖΕ

Ἐκ Σιρκετζῆ

6.35 7.20 8.10 10.20 11.30 13.30
15.— 18.— 19—19.45 20.45 21.45.

Ἡ ἁμαξοστοιχία τῶν 6.35 δὲν λειτουργεῖ τὰς Παρασκευάς.

Ἐκ Κιουτσούκ-Τσεκμετζὲ

6.20 7.04 7.50 8.20 8.56 10 11.40
13 21 14.52 16.51 18.36 19.39 20.24
20 57.

Ἐκ Μακρίκιοϊ

20 (κατηργημένη τὰς Παρασκευάς) καὶ 8.20

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΑ
ΧΑΪΔΑΡ ΠΑΣΑ—ΠΑΝΤΕΙΧΙΟΥ

Ἐκ Χαϊδὰρ Πασᾶ

7.11 7.26 8.01 9.35 10.25 11.20
12.25 14.25 15.30 16.55 17.45 18.20
19 20 21.10 1.25

Ἐκ Παντειχίου

6.30 7.09 8.19 8.30 9.39 10.50
12.34 14.30 15,34 16.11 17.04
18.15 19.24 19.45 20.47.

ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΑ ΤΡΑΙΝΑ
Ἐκ Χαϊδὰρ Πασᾶ 9 καὶ 12.
Ἐκ Παντειχίου 8.19 καὶ 13.

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤ. ΑΡΡΕΝΩΝ ΤΟΥ ΠΕΡΑΝ
Ζωγράφειον Γυμνάσιον.
Ἑλληνογαλλικὸν Λύκειον.
Α' Ἀστικὴ Σχολὴ (Ζωγραφείου).
Β' » » (Ἁγίου Κωνσταντίνου).
Γ' » » (Ἁγίας Τριάδος).
Δ' » » (Κουλᾶ).
Αἱ ἐγγραφαὶ ἄρχονται ἀπὸ τοῦ Σαββάτου 29 Αὐγούστου καὶ γίνονται καθ' ἑκάστην, πλὴν Παρασκευῶν καὶ Κυριακῶν, 9—12 π.μ. καὶ 3—5 μ. μ. Τὰ δὲ μαθήματα ἄρχονται ἀνυπερθέτως τὴν 16 Σεπτεμβρίου.

ΛΥΚΕΙΟΝ ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΟΥ
Αἱ ἐγγραφαὶ γίνονται ἑκάστην Δευτέραν, Τετάρτην καὶ Παρασκευὴν ἀπὸ 9—12.
Τὰ μαθήματα ἄρχονται τῇ 21 Σεπτεμβρίου.
18

Ὅσοι φροντίζουν διὰ τὴν ὑγείαν των
ΑΣ ΖΗΤΗΣΟΥΝ ΤΗΝ ΓΚΑΖΟΖ ΛΕΜΟΝΑΔΑ
ΟΛΥΜΠΟΣ
ΜΕ ΑΓΝΗ ΖΑΧΑΡΗ

Γ. Δ. ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ
ΙΑΤΡΟΣ
Εἰδικὸς τῶν ἀφροδισίων καὶ οὐροποιητικῶν νοσημάτων. Ἀσχοληθεὶς ἐν τοῖς Νοσοκομείοις Necker καὶ Saint Louis τῶν Παρισίων.
ΘΕΡΑΠΕΥΕΙ ΡΙΖΙΚΩΣ:
τὴν ὀξεῖαν *βλενόρροιαν* δι' ὅλως νεωτάτης καὶ ἀσφαλοῦς θεραπείας ἐν ὀλίγαις ἡμέραις, τὴν χρονίαν βλενόρροιαν (Goute Militaire) διὰ τῆς Ἠλεκτρικῆς Οὐρηθροσκοπήσεως καὶ Ἠλεκτρολύσεως, ὡς καὶ ὅλας τὰς ἐπιπλοκὰς αὐτῆς, *ὀρχίτιδας, προστατίτιδας, τὰς ὀδυνηρὰς καὶ αἱματηρὰς ἐκσπερματώσεις. Τὴν ἀνικανότητα διὰ τῆς Ἠλεκτρικῆς Ὀπισθοουρηθροσκοπήσεως, τὰς παθήσεις τῆς Κύστεως καὶ τῶν Νεφρῶν. Τὴν σύφιλιν μεθ' ὅλων τῶν δερματικῶν, σπλαγχνικῶν καὶ νευρικῶν φαινομένων διὰ τῶν νεωτάτων φαρμάκων.*
Δέχεται καθ' ἑκάστην ἀπὸ 9—12 καὶ 3—7 μ. μ.
Πέραν, Δίοδος Συρίας (Cité de Syrie) No 11. Ἀπέναντι τῆς Ῥωσσικῆς Πρεσβείας.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΙΣ
Ὁ κ. **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΜΠΑΤΖΙΔΗΣ** εἰδοποιεῖ τὴν ἀξιότιμον πελατείαν του ὅτι μετέφερε τὴν ἀποθήκην του εἰς **Ἐσκὴ Σιλὴ Ἰσκελέ ἀρ. 5—7** καθὼς καὶ τὰ γραφεῖά του εἰς **Γαλατᾶ, Μερκὲζ Ριχτὶμ χάν, Νον. ἀριθμ. 11—27.** Τηλέφωνον Πέρα 1007. Εὑρίσκονται παντὸς εἴδους **πετροκάρβουνα Σουλεϋμὰν Σιρρὴ-κριμπλὲ-μπλὸκ τοῦβεναν, ἄνθρακες ἀγγλικοὶ Κάρδιφ, ἀνθρακίτης** καθὼς καὶ **ξύλα, ξυλοκάρβουνα** πρώτης ποιότητος καὶ εἰς **τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς,** λόγῳ τοῦ ὅτι μεταφέρονται μὲ ἰδιόκτητα μοτὲρ καὶ ἱστιοφόρα. Μία ἁπλῆ ἐπίσκεψις δύναται νὰ σᾶς βεβαιώσῃ.

ΔΟΥΖΙΚΟ
ΑΜΠΥ ΧΑΓΙΑΤ
(ΥΔΩΡ ΤΗΣ ΖΩΗΣ)
Συνιστᾶται εἰς ἐκείνους οἱ ὁποῖοι ἐκτιμοῦν τὴν ἀξίαν τῆς ζωῆς
Πωλεῖται πανταχοῦ εἰς κλειστὰς φιάλας.
Διεύθυνσις τοῦ Ἐργοστασίου: Παγκάλτι, ὁδὸς Μπουγιούκδερε ἀρ. 158—160

ΤΟ ΔΙΗΓΗΜΑ ΤΗΣ ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗΣ

Georges Pourevel

ΤΟ ΩΡΑΙΟΤΕΡΟ ΔΙΗΓΗΜΑ

Ἡ ταπεινὴ ἐπισκέπτρια εἰσῆλθε μὲ δειλὰ βήματα μέσα εἰς τὸ μεγαλοπρεπὲς γραφεῖο τῆς ἐργασίας τοῦ Ραοὺλ Ἀμιὸ—τοῦ μαῖτρ μυθιστοριογράφου, μέλους τῆς Γαλλικῆς Ἀκαδημίας, ὁ ὁποῖος κατεδέχθη νὰ τὴν δεχθῇ.

— Χωρὶς ἄλλο μὲ ἀναγνωρίζετε! τοῦ εἶπε, ἀφοῦ ἐκάθισε ἐπὶ τῆς ἕδρας ἡ ὁποία τῆς ὑπεδείχθη.

Ὁ μαῖτρ ἔκαμε μίαν ἀδιόρατον χειρονομίαν.

— Ὢ! οὐδὲν τὸ περίεργον εὑρίσκον εἰς αὐτό, ἐπανέλαβεν ἐκείνη· ἔχω τόσο πολὺ μεταβληθῆ ἐπὶ 25 χρόνια!

Τὸ μελαγχολικὸ χαμόγελο μὲ τὸ ὁποῖον ἐσυνώδευσε τὴν φράσιν της ἔφερε ἐπὶ τοῦ κουρασμένου προσώπου της μιὰ ἀντανάκλασιν τῆς νεότητός της.

— Μαρία! ἐφώναξε ὁ μυθιστοριογράφος ἔκπληκτος. Μαρία! ποῖος θὰ μοῦ ἔλεγε...

Καὶ κατόπιν σιωπῆς:

— Δὲν τὸ ἐπερίμενα διόλου.... ἀπὸ τόσο καιρὸ ὕστερα...Εἰς τί δύναμαι νὰ σοῦ φανῶ χρήσιμος;

Ἤρχισε νὰ ὁμιλῇ, στενοχωρηθεῖσα κατὰ πρῶτον, ζητοῦσα τὰς καταλλήλους λέξεις.

— Ἐὰν ἀπεφάσισα νὰ κάμω αὐτὸ τὸ διάβημα τὸ ὁποῖον θὰ σᾶς φανῇ περίεργο, δὲν τὸ κάμνω πρὸς χάριν μου...τὸ κάμω διὰ τὸν υἱόν μου Μαρσέλ...

Πρόκειται νὰ παντρευθῇ μὲ μίαν νεαρὰν κόρην, τὴν ὁποίαν λατρεύει, ἀλλὰ οἱ γονεῖς της ἀντιστέκονται εἰς τὴν ἕνωσιν, διότι ὁ Μαρσὲλ δὲν ἔχει θέσιν καλῶς κατηρτισμένην. Ἐργάζεται καὶ αὐτὸς ἐπίσης εἰς τὴν φιλολογίαν, ἔχει τάλαντο καὶ ἐργάζεται μὲ πολὺ ζῆλο...Δυστυχῶς τὸ μέλλον του εἶνε πολὺ δυσχερές, κερδίζει δυσκόλως τὸ ψωμί του· αἱ μεγάλαι ἐφημερίδες ἠρνοῦντο τὰ χειρόγραφά του καὶ οἱ ἐκδόται τοῦ ἐπιστρέφουν τὰ ἔργα του.

Ἡ καταφανὴς αὐτὴ ἀδικία τὸν ἀπελπίζει. Μιὰ μόνη λέξις σας, μαῖτρ, ἡ παραμικρὰ ἐκ μέρους σας σύστασις...Ὢ σᾶς ὁρκίζομαι ὅτι ἔχει τάλαντο...

Ὁ Ραοὺλ Ἀμιὸ χαμογέλασε εἰς τὴν μητρικὴν ἐκείνην ἐκδήλωσιν. Καὶ εἶπε:

— Θὰ ἤθελα εὐχαρίστως νὰ ἐνδιαφερθῶ διὰ αὐτὸν τὸν νέον. Ἀλλὰ προτίστως θὰ ἦτο καλὸν νὰ ξεύρω ἐὰν ἔχῃ ὀλίγην τινὰ ἀξίαν...

Ἡ μητέρα ἔβγαλε ἕνα ρουλὼ χαρτιὰ ἀπὸ τὸ μαντώ της καὶ τὸ ἔτεινεν εἰς τὸν συγγραφέα.

—Μέσ' στὰ χειρόγραφα αὐτὰ ὑπάρχουν ἕνα μυθιστόρημα καὶ μερικὰ διηγήματα.

Ὁ Ραοὺλ Ἀμιὸ τὸ ἐξετύλιξε καὶ προσέτρεξε ἀμέσως εἰς τὴν ὑπογραφήν.

—Πῶς ὀνομάζεται ὁ νέος αὐτός; Μᾶρκος! Α! ἆ! εἶναι αὐτὸς λοιπὸν ὁ Μᾶρκος, ὁ ἀπαίσιος Μᾶρκος τῶν μικρῶν ἐπιθεωρήσεων, ὁ ἐχθρὸς τῆς ἐπισημότητος...

Δὲν ἀποφεύγει ἄλλωστε οὐδεμίαν περίστασιν διὰ νὰ μοῦ φανῇ δυσάρεστος... Γιὰ πές τε μου εἶναι καλὰ αὐτὸ τὸ κουνοῦπι!

— Ὁ δυστυχὴς μήπως ἔγραψε τίποτε τὸ ἄσχημον εἰς τὰς κριτικάς του διὰ σᾶς;

—Ὢ! ἁπλούστατα, ἀρνεῖται διαρκῶς τὴν ὕπαρξίν μου. Δὲν περνᾷ ἑβδομὰς χωρὶς οἱ πράκτορες νὰ μὴ μὲ φέρουν ἀπὸ τὰς χαρτολογίας των ἐκείνας αἱ ὁποῖαι φέρουσι τὸ ψευδώνυμον «Μᾶρκος». Σημειώστε ὅμως ὅτι εἶναι καλογραμμέναι. Δὲν τοῦ λείπει τὸ τάλαντο. Θὰ μελετήσω τὰ χειρόγραφά του.

⁂

Διεξήρχετο τὰς σελίδας, ἐνώπιον τῆς σιωπηλῆς καὶ ἀνησύχου μητρός.

—Διάβολε, δὲν εἶναι ἄσχημη ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ τοῦ διηγήματος! Ἀλλὰ δυσκολεύομαι νὰ τὸ ἀναγνώσω, εἶναι πολὺ κακογραμμένο.

—Μὲ ἐπιτρέπετε, σᾶς παρακαλῶ, εἶπε ἡ μητέρα, ἔχω συνηθίσει νὰ βγάζω τὰ ἱερογλυφικὰ αὐτά.

Ξαπλωμένος ἐπὶ τῆς πολυθρόνας του ὁ ἀκαδημαϊκός, ἤκουε τὴν φωνὴν τῆς ἀναγνωστρίας.

Φωνὴ ἡ ὁποία ἔμεινε ἀκόμη νεαρὰ καὶ παθητικὴ ἡ ὁποία ἐχώριζε μὲ μαγείαν τὴν χαράν, τὴν στοργήν, τὴν εἰρωνείαν. Φωνὴ τῆς ὁποίας ἐπανευρίσκει μέσα στὴν ψυχή του τοὺς ἤχους.

... Εἴκοσι πέντε χρόνια, πρίν, εἰς τὸ παρελθόν, εἰς ἕνα πτωχικὸ διαμέρισμα τῆς ὁδοῦ Λεσέχ, ἡ Μαρία ἐδιάβαζε φωναχτὰ ἕνα ἀπὸ τὰ διηγήματα τῆς νεανικῆς ἡλικίας τοῦ Ραοὺλ...

Ἡ φωνὴ ἐστάθη διὰ νὰ ἐρωτήσῃ ἀνήσυχος:

—Πῶς τὸ εὑρίσκετε μαῖτρ;

—Εἰς τὴν τιμήν μου, εἶπε, ἐνόμισα ὅτι ἤμουν ἐγὼ ὁ ἴδιος! Αὐτὴ ἡ δροσερότης, αὐτὴ ἡ εὐχέρεια τοῦ ὕφους, αὐτὸ τὸ πάθος, σὰν νὰ εἶμαι ἐγὼ εἰς ἡλικίαν 20 ἐτῶν...Γνωρίζετε ὅτι θὰ τὸ ὑπογράψω μετ' εὐχαριστήσεως. Ὁ Μᾶρκος αὐτὸς ἔχει μέλλον!

Ἐκείνη χαμογέλασε ὑπερηφάνως.

—Βεβαίως, ποιὸνα θὰ μοιάζῃ!

Ἐκεῖνος, περίεργος τὴν ἠρώτησε.

—Μήπως γράφει καὶ ὁ πατήρ του;

—Εἶναι μέλος τῆς γαλλικῆς Ἀκαδημίας.

Ὁ συγγραφεὺς ἀνεπήδησε ἐκ τῆς θέσεώς του...

—Εἶναι ἀκαδ...Λοιπόν; Δὲν εἶναι δυνατόν... Ποίας ἡλικίας εἶναι;

—Ὁ Μάρκελλος εἶναι 25 ἐτῶν. Ἐγεννήθη ὀκτὼ μῆνας πρὶν ἀπὸ τὸν χωρισμόν μας.

Πέρασαν μερικὰ δευτερόλεπτα βαρείας σιωπῆς.

Μὲ μίαν φωνὴν βαρειὰ ἀπὸ παράπονο:

—Μαρία, τῆς λέγει, γιατὶ νὰ μὲ τὸ φανερώσῃς τόσον ἀργά!

—Διότι δὲν ἠθέλησα νὰ ἐμποδίσω τὸν πλούσιον ἐκεῖνον γάμον ὁ ὁποῖος θὰ σοῦ ἔφερνε τὴν εὐτυχία...

Χαμογέλασε λυπημένα. Ἐκείνη ἔνοιωσε τὰς χεῖρας.

— Εἰς ἀντάλλαγμα τῆς θυσίας μου....τοῦ λέγει, ἡ ὁποία ὑπῆρξε πολὺ βαρειά, πολὺ δυστυχὴς θὰ σᾶς ζητήσω νὰ μὲ βοηθήσετε εἰς τὸν γάμον του.

Διὰ νὰ δώσῃ πέρας εἰς μίαν λύπην ἡ ὁποία ἤρχιζε νὰ τὸν καταλαμβάνῃ, εἶπε ἀποτόμως.

— Μὰ εἴπαμεν ὅτι θὰ φροντίσω γι' αὐτόν. Τὰ μυθιστορήματα θὰ ἀναγνωσθοῦν καὶ τὰ διηγήματά του θὰ δημοσιευθοῦν. Αὐτὸ δὲ τὸ μυθιστόρημα ποὺ μὲ ἀναγνώσατε θὰ δημοσιευθῇ μετὰ ὀκτὼ ἡμέρας εἰς τὴν μεγαλειτέραν ἐφημερίδα τῶν Παρισίων. Νὰ δοῦμε τὴν ἐντύπωσιν ποὺ θὰ κάμῃ εἰς τὸν μπεομπάντη.

Ἐκείνη εἶπε χαρούμενη.

Ἐγὼ ἐνθυμοῦμαι τὴν ἐντύπωσιν ἐκείνην εἶνε πολὺς καιρὸς ἀπὸ τότε ὅταν σοῦ ἔφερα τρεχᾶτη τὸ πρῶτο φύλλο εἰς τὸ ὁποῖον ἦτο δημοσιευμένο τὸ διήγημά σου.

— Ναὶ τὸ ἐνθυμοῦμαι ὠνομάζετο «Ἄνθος τῆς ἁμαρτίας».

Πῆγε εἰς τὴν βιβλιοθήκην του καὶ ἐπῆρε ἕνα τόμον.

— Ὑπάρχει εἰς τὰς συλλογάς μου αὐτὰς ἕνα ἔργον πρωτόλειον «Διήγημα ἔρωτος καὶ ἥλιου» τὸ ὁποῖον προτιμῶ ἐξ ὅλων. Μήπως ὁ Μᾶρκος γνωρίζει τὸ βιβλίο αὐτό;

— Δὲν τὸ πιστεύω.

— Πάρτο νὰ τοῦ δώσῃς νὰ τὸ διαβάσῃ, ἢ καλλίτερον νὰ τοῦ τὸ διαβάσῃς ἐσὺ Μαρία μὲ τὴν ὡραίαν σου φωνήν, ὅπως μὲ ἀνέγνωσες πρὸ ὀλίγου τὸ διήγημα τοῦ Μάρκου. Ἴσως θὰ ἐννοήσῃ ὅτι δὲν ὑπῆρξα πάντοτε βλὰξ καὶ βούδδας.

Καὶ μὲ φωνὴ λυπημένη:

—Στενοχωροῦμαι τόσο πολύ, ὅτι αὐτὸς ὁ Μᾶρκος εἶναι ἐχθρός μου...Γνωρίζει τοὐλάχιστον ποιὸς εἶναι ὁ πατήρ του;

—Ὄχι, πιστεύει ὅτι εἶναι ὁ υἱὸς τοῦ καλοῦ ἐκείνου ἀνθρώπου, ὁ ὁποῖος μὲ ἐνυμφεύθη κατόπιν καὶ ὁ ὁποῖος ἀπέθανε μαζὶ μὲ τὴν γυναῖκά σου.

⁂

—Μαμά, ἠπατήθην εἰς τὰς κρίσεις μου ἐπὶ τοῦ Ραοὺλ Ἀμιό.

Μὲ ἐδέχθη μὲ μεγάλην προθυμίαν ποὺ δὲν φαντάζεσθε. Ἐκτιμᾷ πολὺ τὸ τάλαντό μου καὶ πιστεύω ὅτι θὰ μοῦ φανῇ χρήσιμος. Ἐφάνην πολὺ ἄδικος ἀπέναντί του. Δὲν ἐγνώριζα παρὰ μόνον τὰ μεγάλα του ἐκεῖνα βιβλία. Ἐσὺ ἤρχισες νὰ μοῦ ἀνοίξῃς τὰ μάτια. Ἀναγινώσκουσα μὲ μίαν βραδυὰν «Τὸ ἄνθος τῆς ἁμαρτίας». Θὰ ὑπέγραφα εὐχαρίστως τὸ βιβλίον αὐτό, τόσον ὁμοιάζει μὲ τὸ ἰδικόν μου...Αἰσθάνομαι εἰς ποίαν περίπτωσιν εὑρίσκετο...εἰς τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, φαίνεται νὰ ἦτο ἐρωτευμένος. Ὁ ἔρως εἰς τοὺς καλλιτέχνας εἶναι τόσον ἐνθουσιώδης! Ἀφαιρέστε του τὸ εἴδωλό του διὰ νὰ τοῦ κάμετε τὸ μεγαλείτερο κακὸ καὶ νὰ τὸν ρίψετε χάμω...

Καὶ εἰς τὸ ἄνθος τῆς ἁμαρτίας ὑπάρχει μιὰ ὁλόκληρη νεότης ποὺ ψάλλει· δὲν γνωρίζω ἂν τὸ ἀντελήφθης μαμά.

Ἡ μητέρα ἐχαμογέλασε νοσταλγικὰ καὶ ἐψυθύρισε μὲ στοργὴν χαϊδεύουσα τὸ ὡραῖο σγουρὸ κεφάλι:

—Δὲν γνωρίζεις τὰ ἔργα τοῦ Ραοὺλ Ἀμιό, παιδί μου. Εἰς τὴν νεότητά του ἔκαμε καλλίτερα ἀπὸ τὸ «Ἄνθος τῆς ἁμαρτίας». Θὰ σοῦ διηγηθῶ μίαν ἡμέραν τὸ ὡραιότερό του διήγημα».

Μεταφρ. **Σ. Κ.**

ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ ΤΗΣ «ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗΣ»

32

ΔΙΑΤΤΩΝ ΑΣΤΗΡ

ΠΩΣ ΗΓΑΠΗΣΕ ΜΙΑ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΣ

«Νομίζω ὅτι θὰ ἀναγκασθῶ νὰ ἀπουσιάσω διὰ 48 ὥρας».

Ὅταν ἤκουσε τοῦτο ἡ Ἀδριάνα τὸν ἐκύτταξε κατάματα καὶ τοῦ ἀπήντησε μὲ ἤρεμη φωνήν:

— Θὰ ἔλθω μαζί σου, Ρενάτο.

— Μαζί μου! Πρὸς τί τόση κούρασις, ἀγαπητή;

— Ἀλλά, χάριν διασκεδάσεως. Πηγαίνεις εἰς τὴν Γένουαν, ὑποθέτω, λατρεύω τὴν Γένουαν καὶ εὐχαρίστως θὰ περάσω ἐκεῖ μίαν ἢ δύο ἡμέρας. Θὰ ἐπισκεφθῶ τὰ μέγαρα καὶ τὰς ἐκκλησίας ἐνῷ σὺ θὰ ἀσχοληθῇς μὲ τὰς ὑποθέσεις σου.

Ὁ Κολομβίνι ἦτο τόσο συνειθισμένος νὰ τὸν ὑπακούουν, ὥστε ἐνόμισεν ὅτι τὸ γεγονὸς θὰ τὸ ἔκλειε τελειωτικῶς λέγων μὲ ἐπιβολήν:

— Θὰ ἦτο ἐντελῶς παράλογον· σὲ παρακαλῶ Ἀδριάνα νὰ ἐγκαταλείψῃς τὴν ἰδέαν αὐτήν.

— Ἀλλ' ὄχι, ἡ ἰδέα αὐτὴ μ' ἀρέσει, θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ πάρωμε καὶ τὸν Λορέντζο μαζί μας, θὰ ἔχῃ τώρα τὰς παύσεις τῶν Χριστουγέννων, θὰ μὲ κρατῇ συντροφιά. Ἡ Γένουα εἶναι πολὺ ἐνδιαφέρουσα τὰς ἑορτασίμους ἡμέρας, θὰ ἐπισκεφθῶμεν τὰς ἐκκλησίας. Ὢ! τοὐναντίον εἶναι ἰδέα πολὺ εὐχάριστος καὶ προέρχεται ἀπὸ σέ, Ρενάτο...Ὅταν θὰ ὁρίσῃς τὴν ἡμέραν θὰ εἴμεθα ἕτοιμοι, δὲν ἔχει οὕτω, Λορέντζο;

Ὁ μεγαλείτερος υἱὸς ἔκπληκτος εἶπε:

— Ναί! ναί, μαμά, πολλὰ εὐχαριστῶ.

Δὲν συνεζήτουν ποτὲ ἐνώπιον τῶν παιδιῶν καὶ ὁ Κολομβίνι συγκατένευσε στιγμιαίως:

—Καλά! ἀγαπητή, θὰ ὁμιλήσωμε πάλιν.

Καὶ τὸ γεῦμα ἔληξε μὲ πλήρη ἠρεμίαν φαινομενικῶς.

Ἐν τούτοις ἡ καρδιὰ τοῦ Κολομβίνι ἔβραζε ἀπὸ ἀνυπομονησίαν καὶ μυστικὸν θυμόν...Τί θὰ ἐγίνετο ἂν ἡ Ἀδριάνα τὸν ἠκολούθει εἰς κάθε βῆμά του καὶ τοῦ ἀφῄρει ἀκόμη τὴν ἐλευθερίαν αὐτῶν τῶν μικρῶν ἀπουσιῶν ποὺ ἦσαν ὅλη του ἡ εὐδαιμονία;...Διέκρινε μέσα εἰς τὴν φωνὴν τῆς συζύγου του, κάτι ἀπὸ τὸν τόνον τῆς ἐπιβλητικῆς φωνῆς τῆς μαρκησίας Σαρασένι ὅταν ἐξέφραζε μιὰ θέλησιν, καὶ τὰ ὡραῖα γαλανὰ μάτια, χωρὶς καμμιὰ ταραχήν, ἐδέχθησαν τὰ βλέμματα τῶν ἰδικῶν του, καὶ ἐν τούτοις ἐπάνω εἰς ἐκεῖνα προσήλωσε τὸ βλέμμα τοῦ δεσπότου... Τὸ δρᾶμα μεταξὺ τῶν συζύγων ἤρχιζε...Χωρὶς θόρυβον, χωρὶς ἀνωφελῆ λόγια, ἡ Ἀδριάνα—ὁ σύζυγός της τὸ συνησθάνθη βαθειά—ἐζήτει νὰ διεκδικήσῃ ὅλα τὰ δικαιώματά της...Πῶς θὰ διέφευγε ἀπὸ τὴν σκλαβιὰ ὅλων τῶν ὡρῶν, ὅλων τῶν λεπτῶν; Ὁ Κολομβίνι μηχανικῶς ἔστρεφε γύρω του τὰ βλέμματα καὶ ἔβλεπεν ὅλα τὰ ἀγαθὰ ποὺ τοῦ ἀνῆκον...τὸ θαυμάσιο μέγαρον...τὴν ὡραίαν καὶ εὐδαίμονα οἰκογένειαν...Εἰς τὸ πνεῦμά του ἐπῆρε ἐξαφνικὴν ἀπόφασιν. Θὰ ὑπεχώρει, θ' ἀπεκοίμιζε τοιουτοτρόπως τῆς Ἀδριάνας τὸ ἄγρυπνον ὄμμα...

Προτοῦ ἀκόμη σηκωθοῦν ἀπὸ τὸ τραπέζι εἶπεν ἤρεμα:

—Ὥστε, Ἀδριάνα, ἐὰν θέλῃς, εἰμποροῦμε νὰ φύγωμε εἰς τὰς 20—καὶ ἔπιασε τὸ αὐτὶ τοῦ εὐτυχοῦς Λορέντζο.

⁂

Ἀλλὰ τὸ ταξίδι δὲν ἔγινε. Ὅταν ἐπλησίασεν ἡ στιγμὴ νὰ πραγματοποιηθῇ, ἡ Ἀδριάνα ὑπέφερε ἀπὸ κατάρρουν καὶ ἡ ἐκτέλεσις παρομοίου σχεδίου θὰ ἦτο μεγάλη ἀπερισκεψία. Ἦτο δὲ ἐπάναγκες νὰ προφυλάξῃ τὴν ὑγείαν της λόγῳ τῆς μεγάλης ὑποδοχῆς, ἥτις ὡρίσθη διὰ τὰς 2 Ἰανουαρίου. Θὰ παρίστατο καὶ ἕνας νεαρὸς πρίγκηψ τῆς βασιλικῆς οἰκογενείας, περαστικὸς εἰς τὴν Πίσαν καὶ ἐπεβάλλετο ν' ἀποφύγουν κάθε ἐμπόδιον. Ὁ Κολομβίνι ἀνυπομόνει καὶ μιὰ φλογερὰ ἐπιστολή του θὰ ἔφθανε νὰ παρηγορήσῃ τὴν ἀνήσυχη ἐρωμένην.

Ὁ Κολομβίνι διηρωτᾶτο εἰς κάθε στιγμὴν τὸ τί ἐσκέπτετο ἡ Ἀδριάνα...Οὐδέποτε ἠσχολεῖτο περισσότερον μὲ τὸν σύζυγόν της. Ἀπὸ τώρα ᾐσθάνετο ὅτι μυστικὰ παρηκολουθεῖτο εἰς ὅλας τὰς πράξεις τῆς καθημερινῆς του ζωῆς, περικυκλούμενος ἀπὸ τὴν οἰκογένειαν, τῆς ὁποίας, ὅπως ᾐσθάνετο κάποτε, ἦτο αἰχμάλωτος... Διὰ ν' ἁπλοποιήσῃ στιγμιαίως τὴν κατάστασιν, ἀπεφάσισε νὰ εἶνε χαρίεις, εἰς τρόπον ὥστε αἱ ἡμέραι ἐφαίνοντο ὅτι διήρχοντο γλυκὰ δι' ὅλους.

Ἡ 2 Ἰανουαρίου ἔφθασε, καὶ τὸ μέγαρον Κολομβίνι, ὑπερόχως ὡραῖα φωτισμένον ἤνοιξε διάπλατες τὰς θύρας του. Ὁ ἀναμενόμενος νεαρὸς πρίγκηψ ἔγινε δεκτὸς μὲ τὴν τελειοτέραν ἐθιμοτυπίαν καὶ τὰ μεγαλοπρεπῆ σαλόνια, ἐνωρὶς ἀκόμη ἐπληρώθησαν ἀπὸ τοὺς ξένους καὶ παρουσίαζαν λαμπρὰν ὄψιν. Ἡ Ἀδριάνα ἐφόρει λευκὸν φόρεμα, τὸ ὁποῖον τῆς ἐπήγαινε θαυμασίως ὡραῖα ἀνεδείκνυε τὴν φυσικήν της εὐγένειαν. Εἰς τὸν λαιμόν της εἶχε σειρὰν ἀπὸ μεγάλης ἀξίας μαργαριτάρια, τὰ σγουρά της της μαλλιὰ ἐστεφάνωνε τὸ διάδημα τῆς κομήσσης λάμπον ἀπὸ ἀδάμαντας, καὶ τοιουτοτρόπως ἦτο τελείως ὡραία.

Ὁ νεαρὸς πρίγκηψ, εὐειδής, μελαχροινὸς λίγο ἐπηρμένος, σφιγμένος μέσα εἰς τὴν σκοῦρα στρατιωτικήν του στολὴν μὲ κόκκινα ἐπικοσμήματα καὶ ἀργυρᾶς ἐπωμίδας, ἤρχισεν ἀμέσως νὰ δεικνύῃ τὴν προτίμησίν του πρὸς τὴν ὡραίαν πυργοδέσποιναν, ἡ ὁποία τοῦ ἐμειδία ἐπιχαρίτως. Ἡ παρείσδυσις ἐκείνη ἤρεσε πολὺ εἰς τὸν Τζίτζι Νερακόζο, ὁ ὁποῖος ἦλθε ἀπὸ τὸ Πινερὸς διὰ τὴν ἡμέραν ἐκείνην καὶ εἶχεν ἀποφασίσει νὰ καμαρωθῇ θριαμβευτικῶς κοντὰ εἰς τὴν ὡραία του ἐξαδέλφην, καὶ νὰ διεγείρῃ τὴν ζηλοτυπίαν ὅλων τῶν συντρόφων του.

Εἶχε γευματίσει μετοὺς ἀξιωματικοὺς τοῦ πυροβολικοῦ καὶ ἐνόησεν ἀπὸ ὅσα ἐλέχθησαν ὅτι ἀπ' ἐκεῖνον ἐπερίμεναν νὰ διεγείρῃ τὸ τρυφερὸν ἐνδιαφέρον τῆς ἐξαδέλφης του, τοῦ παρεχώσουν τὴν θέσιν. Ὅλοι δὲ οἱ νέοι ἐκεῖνοι, οἱ ὁποῖοι ἐνόμιζον ἑαυτοὺς ἱκανοὺς νὰ συγκινήσουν μιὰ γυναικεία καρδιά... παρίσταντο τὸ βράδυ ἐκεῖνο ἐν σώματι, καὶ μὲ τὰ προκλητικά των μειδιάματα διήγειρον τὴν κενοδοξίαν τοῦ ὡραίου Τζίτζι, ὁ ὁποῖος ἐκαιροφυλάκτει τὴν εὐκαιρίαν.

Τὸ μουσικὸν πρόγραμμα ἐξετελέσθη μεγαλοπρεπῶς. Τὸ πρόσωπον τοῦ μουσικοῦ ἀπήστραπτε ἀπὸ ἱκανοποίησιν καὶ ὑπερηφάνειαν καὶ ἤκουε μὲ εὐλαβὲς ὕφος τὸ ἁρμονικὸν ᾆσμα τῆς Μὶς Πάνσι Λόουδελν, θαυμασίως ἐνδυμένης ὅπως ἦσαν ἐπίσης ἡ μητέρα της καὶ αἱ ἀδελφαί της, διότι ὁ κ. Λόουδελν, μεγαλέμπορος τοῦ Σικάγου, συνετήρει πλουσίως τὴν οἰκογένειάν του, ἦλθαν δὲ εἰς τὴν Εὐρώπην μόνον χάριν τῆς δόξης καὶ τῆς παγκοσμίου φήμης! Τὸ προνόμιον τοῦ νὰ ψάλλῃ ἐμπρὸς εἰς τὸν ἀνεψιὸν βασιλέως ἐξώψωσε τὸν ἐνθουσιασμόν της μέχρι παραφορᾶς καὶ ἐπειδὴ δὲν ἦτο δειλὴ ἐδεκαπλασίασε τὰ φυσικὰ της χαρίσματα. Ἐτίμησε μεγάλως τὸν διδάσκαλόν της Τζέρι.

Ὁ Τζίτζι Νερακόζο συνεστήθη καταλλήλως εἰς τὴν νεαρὰν κληρονόμον, ἱκανὴν νὰ ἐξασφαλίσῃ ὅλας τὰς ἀπαιτουμένας ἐπισκευὰς τῆς Μαγγόνα, ἀλλὰ τῆς ἀφιέρωσε ὀλίγας μόνον στιγμάς... Μόνον ἡ Ἀδριάνα τὸν συνεκίνει τὸ βράδυ ἐκεῖνο.

Τέλος, ὁ νεαρὸς πρίγκηψ ἐγκατέλειψε πρὸς στιγμὴν τὴν χαριτωμένην πυργοδέσποιναν καὶ ἐξέφρασεν ἀγγλιστί, μὲ ἀγέρωχον εὐγένειαν τὰ συγχαρητήριά του εἰς τὴν μὶς Πάνσι, ἡμιλιπόθυμον ἀπὸ τὴν χαράν, ἐνῷ ἡ μητέρα της δακρυσμένη παρετήρει τὸν πρίγκηπα, ὁ ὁποῖος διὰ νὰ ἐκφρασθῇ ὡμίλει ἀπαράλλακτα ὅπως ἕνας ἁπλοῦς θνητός!

Μετὰ τὸ πρῶτον μουσικὸν μέρος ἡ κόμησσα Ἀδριάνα, κομψὴ καὶ χαρίεσσα ἐκυκλοφόρει ἐν μέσῳ τῶν ξένων της. Ἐδέχοντο τὴν παρουσίαν της μὲ εἰλικρινῆ χαρὰν καὶ οἱ ἀπαστράπτοντες ἀξιωματικοὶ ἐστέκοντο κατὰ σειρὰν ὅταν ἐπέρνα καὶ τὴν ἐχαιρέτων ὅπως θὰ ἐχαιρέτων τὴν βασίλισσαν.

Ἡ Ἀδριάνα ἀπελάμβανε καὶ ἡ εὐμορφιά της ἀνεδεικνύετο. Ἐνῷ εὑρίσκετο εἰς τὴν εἴσοδον τῆς αἰθούσης, σχετικῶς κενῆς, ὅπου εὑρίσκοντο οἱ παῖκται γύρω εἰς τὰ τραπέζια, εἶδε τὸν ἐξάδελφόν της Τζίτζι, ὁ ὁποῖος ἤρχετο πρὸς αὐτὴν καὶ ἐκείνη τοῦ ἐμειδίασε στοργικά.

—Ἀκούμβησε εἰς τὸν βραχίονά μου μίαν στιγμήν, Ἀδριάνα, εἶπε χαμηλοφώνως καὶ ἔλα νὰ σ' ὁδηγήσω εἰς τὸ κυλικεῖον.

(Ἀκολουθεῖ)

192

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ

Χθὲς ἡ Α.Ε. ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας ἐξεφώνησε βαρυσήμαντον λόγον ἐν Ἰνεπόλει.

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΑ

Μεγάλη εἰδικὴ γαλλικὴ ἐπιτροπὴ ὑπὸ τὸν κ. Καγιὼ θὰ ἀναχωρήσῃ τὴν 16 Σεπτεμβρίου εἰς Βασιγκτῶνα διὰ τὰ χρέη.

ΙΣΤΟΡΙΚΟΣ ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

«Ἔθνη, τὰ ὁποῖα ἐπιχειροῦν νὰ χωρήσουν μὲ διανοητικότητα μεσαιωνικὴν καὶ μὲ μυθεύματα πρωτόγονα, παρορῶντα τὸν ἰσχυρὸν καὶ ὑψηλὸν πολιτισμόν, τὸν διατρύσαντα ὄρη, τὸν ἱπτάμενον εἰς τοὺς οὐρανούς, τὸν παρατηροῦντα τὰ ἀόρατα εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς μέχρι καὶ τῶν ἀστέρων καὶ τὸν μελετῶντα αὐτὰ καὶ φωτίζοντα τὰ πάντα, εἶναι καταδικασμένα νὰ μηδενισθοῦν ἢ τοὐλάχιστον νὰ ὑποδουλωθοῦν καὶ νὰ ἐξουθενωθοῦν».

ΓΑΖΗ ΜΟΥΣΤΑΦΑ ΚΕΜΑΛ ΠΑΣΑΣ

Ἰνέπολις, 27. (Π. Α.) Ἡ Α. Ε. ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας Γαζῆ Μουσταφᾶ Κεμὰλ πασᾶς ἐξεφώνησεν ἐν τῇ αἰθούσῃ τῆς Τουρκικῆς Ἑστίας, ἐνώπιον ἀπειραρίθμου πλήθους, τὸν κατωτέρω σοβαρώτατον λόγον:

Κυρίαι καὶ Κύριοι! Εἶμαι πολὺ εὐτυχής, διότι μοὶ ἐδώκατε τὴν εὐκαιρίαν νὰ ὁμιλήσω πρὸ ὑμῶν. Διὰ αὐτὸν τὸν λόγον καὶ σᾶς εὐχαριστῶ ὅλως ἰδιαιτέρως. Εὐθὺς ἀμέσως πρέπει νὰ προσθέσω, ὅτι ὁ ὑγιὴς Λαὸς τῆς Ἰνεπόλεως μὲ ὑπεδέχθη μὲ μεγάλην εἰλικρίνειαν. Προέβη εἰς ἐγκαρδίους ἐκδηλώσεις ὑπὲρ ἐμοῦ. Τὸ αἴσθημα εὐχαριστιῶν, τὸ ὁποῖον ἐγεννήθη ἐν ἐμοί, τὸ ἐξεδήλωσα ἐμμέσως τόσον ἐν τῇ Δημαρχίᾳ ὅσον καὶ ἐν τῇ Νομαρχίᾳ. Ἀλλ' ἀποτελεῖ εὐχάριστον δι' ἐμὲ καθῆκον ἡ ἐκδήλωσις τῶν εἰλικρινῶν μου εὐχαριστιῶν ἔτι ἅπαξ ἐνώπιόν σας.

Σύντροφοι! Περιῆλθον σχεδὸν ὅλα τὰ τμήματα τῆς χώρας μας. Ἦλθον εἰς ἐπαφὴν μὲ μεγάλας ὁμάδας τῶν συμπατριωτῶν μας. Ἀναφέρων εὐλαβῶς τὰς ἀλησμονήτους ἀναμνήσεις, αἱ ὁποῖαι ἔμειναν εἰς ἐμὲ ἀπὸ τὰς ἐπισκέψεις ταύτας, ὀφείλω νὰ δηλώσω, ὅτι ταξιδεύω διὰ πρώτην φορὰν εἰς τὴν περιοχὴν αὐτὴν καὶ τὴν περιοχὴν Τσάγκρι καὶ Κασταμονῆς.

Σύντροφοι! Ἡ ἐπιθυμία νὰ ἴδω ἐκ τοῦ πλησίον τὴν περιοχὴν αὐτὴν ἀπετέλει δι' ἐμὲ ἕνα ἱερὸν πόθον. Ἀλλ' ὁ πόθος αὐτὸς εἶναι ἀναμφίβολον ὅτι ἦτο δι' ἐμὲ καὶ ἓν καθῆκον ἀπὸ τῆς ἀπόψεως τῆς μετὰ προσοχῆς ἐκτελέσεως τῶν καθηκόντων μου ἀπέναντι τοῦ ἔθνους καὶ τῆς χώρας. Διὰ τοῦτο καὶ ἀνταπεκρίθην ἀμέσως καὶ εὐχαρίστως εἰς τὴν πρόσκλησιν τὴν γενομένην ἐν ὀνόματι τῆς νομαρχίας ὑπὸ τῆς ἐπιτροπῆς ἡ ὁποία ἦλθεν εἰς Ἄγκυραν.

Τὸ νὰ ὁμολογήσω τὴν ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ ὡραίαν καὶ ὑψηλὴν ἐκδήλωσιν θὰ εἶναι δι' ἐμὲ καύχημα· τὴν ἐκπλήρωσιν ἑνὸς σπουδαίου καθήκοντός μου πρὸ ἐμοῦ ἐπεχείρησε τὸ ἔθνος. Τὸ σπουδαῖον αὐτὸ καθῆκον τοῦ ὁποίου τὴν ἐκτέλεσιν ἐγὼ διὰ τοῦτον ἢ δι' ἐκεῖνον τὸν λόγον ἀνέβαλλον, μοὶ τὸ ὑπέμνησε τὸ ἔθνος καὶ μὲ ἠνάγκασε νὰ τὸ ἐκτελέσω. Τοῦτο ὀφείλω νὰ τὸ ἀναφέρω ὡς λαμπρὸν παράδειγμα τῆς ὑψηλῆς κατευθύνσεως τῆς ὑφισταμένης ἐν τῇ κοινῇ ψυχῇ τοῦ ἔθνους μου, καὶ τῆς εὐαισθησίας αὐτοῦ.

Κύριοι! ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς προσφωνήσεώς μου αὐτῆς ἂς τονίσω ἓν μικρὸν σημεῖον. Ὅταν λέγω Κύριοι ὡς νοεῖται ἀλλοῦ οὕτω καὶ ἐδῶ τὸ νόημα τῆς λέξεως εἶναι κυρίαι καὶ κύριοι. Τὸ ταξείδιόν μου αὐτὸ ἀπέβη δι' ἐμὲ πολὺ ὠφέλιμον διότι ἐγένετο ἀφορμὴ νὰ ἐπισκεφθῶ καὶ ἴδω ἐκ τοῦ πλησίον τὴν περιοχὴν αὐτὴν ἥτις περιλαμβάνει τὰς σπουδαιοτέρας πηγὰς πλούτου τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, μὲ τὰ μεγάλα της δάση, μὲ τὰ μοναδικὰ καὶ ποικίλλα της μεταλλεῖα. Ἀλλὰ ὀφείλω νὰ ὁμολογήσω γεγωνυίᾳ τῇ φωνῇ ὅτι ἀκόμη περισσότερον σπουδαῖον καὶ ἀκόμη ὠφελιμώτερον δι' ἐμὲ ὑπῆρξε τὸ γεγονός, ὅτι ἦλθον εἰς ἐκ τοῦ πλησίον ἐπαφὴν μὲ τὸν λαὸν τῆς περιοχῆς αὐτῆς. Αἱ παρατηρήσεις μου ἀπὸ πάσης ἀπόψεως μὲ κατέστησαν εὐτυχῆ.

Εἶναι πράγματι πρέπον μετ' ἐγκαυχήσεως νὰ ἀναφέρω τὴν σιδηρᾶν καὶ ὑψηλὴν διανοητικότητα τὴν ἀνεπτυγμένην εἰς μεγάλον βαθμόν, ἐν Τσάγκρι, ἐν Κασταμονῇ, ἐν ὅλῃ αὐτῇ τῇ ἀπὸ Ἀγκύρας μέχρις Ἰνεπόλεως ἐκτάσει τῶν 350 χιλιομέτρων καὶ ἐν τῇ Ἰνεπόλει, ἡ ὁποία σήμερον μὲ τιμᾷ μὲ τὴν παρουσίαν της. Πράγματι εἶναι πρέπον νὰ ἀναφέρῃ τις ταῦτα ἀποδίδων τὴν πρέπουσαν σπουδαιότητα.

Σύντροφοι! Ἀναλογιζόμενος τὴν ὕπαρξιν τῶν διατεινομένων τὰ ἀντίθετα πρὸς τὴν καταφανῆ ταύτην ἀλήθειαν, αἰσθάνομαι λύπην. Πόσον εἶναι ξένοι οἱ τοιοῦτοι πρὸς τὸ Ἔθνος, πρὸς τὰς δεξιότητας τοῦ Ἔθνους, καὶ πρὸς τὰς ὑψηλὰς αὐτοῦ κατευθύνσεις!

Οἱ τοιοῦτοι νομίζουν ἔτι ὁ λήθαργος ἀφ' οὗ κατέχονται, ἐπεκτείνεται ἐφ' ὁλοκλήρου τοῦ Ἔθνους. Ἔχοντες ὡς μέτρον τὴν στενήν των ἀντίληψιν, προσπαθοῦν νὰ παρεμποδίσουν τὸ Ἔθνος ἀπὸ κάθε πρόοδον καὶ ἀπὸ κάθε ἀνώτερον νεωτερισμόν. Κυριολεκτικῶς ἐργάζονται διὰ νὰ σταματήσουν τὰ μεγάλα βήματα τοῦ Ἔθνους ἐν τῇ ὁδῷ τοῦ πολιτισμοῦ καὶ τοῦ ἀνθρωπισμοῦ.

Ἀλλ' αὐτοὶ διατί δὲν σκέπτονται ὅτι δὲν εἶναι πλέον δυνατὸν τὸ τοιοῦτον;

Συμπατριῶται, οἱ ὁποῖοι ἀγαπᾶτε τὴν χώραν, σεῖς οἱ ὁποῖοι δὲν ἐδιστάσατε νὰ θυσιάσετε τὴν ζωήν σας διὰ τὴν χώραν καὶ τὸ Ἔθνος σας! Ὅλοι μαζὶ ἂς διακηρύξωμεν κατὰ τρόπον σαφῆ εἰς τὸν κόσμον ὅτι τὸ Ἔθνος αὐτὸ τὸ ὁποῖον ὑπῆρξεν ὁ ἥρως τόσων μεταπολιτευτικῶν κινήσεων, ἠντλησε ὅλην τὴν θέρμην τοῦ ἡλίου τοῦ πολιτισμοῦ. Εἶναι δυνατὸν νὰ ἀμφιβάλλῃ τις ὅτι ἡ ζωογόνος δύναμις τῆς θέρμης αὐτῆς θὰ διαλάμψῃ καὶ θὰ ἀποβῇ καρποφόρος;

ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΝΕΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΝ

Ἀγαπητοὶ σύντροφοι! Ἐν βραχυτάτῳ χρονικῷ διαστήματι προέβημεν εἰς ἐπαναστάσεις πολιτικάς, διοικητικὰς καὶ κοινωνικὰς ταχείας ὅσον καὶ συχνάς. Διὰ τὴν ταχύτητα καὶ τὴν συχνότητά των μόνον μετ' εὐχαριστήσεως δυνάμεθα νὰ ὁμιλῶμεν καὶ νὰ εἴμεθα εὐτυχεῖς.

Διότι ἐὰν οὕτω δὲν ἐγίνετο ὑπῆρχεν ὁ φόβος νὰ κινδυνεύσῃ ἡ πιθανότης νὰ σωθῶμεν. Εἶναι ἀνάγκη νὰ ἔχωμεν τὴν πεποίθησιν, ὅτι ἐκάμαμεν ὅσα ἐκάμαμεν διότι ἦτο ἀνάγκη νὰ τὰ κάμωμεν. Σήμερον πλέον ἀφοῦ ἐπείσθην, ὅτι κατανοήσατε τὸ πᾶν, σύντροφοι, θὰ σᾶς ὁμιλήσω ἀποτείνων εἰς ὑμᾶς ἐρωτήματά τινα: Ἦτο ὀρθὸν τὸ Ἔθνος τοῦτο, τὸ ὁποῖον ἐγένετο κύριον τοῦ δικαιώματός του καὶ κυρίαρχον νὰ ἀφίσῃ ἔστω καὶ ἐπὶ στιγμὴν ἕνα Σουλτᾶνον; Τοῦτο ἐρωτῶ ἀπὸ ὑμᾶς ἀγαπητοί μου ἀδελφοί! (Φωναί, ποτέ, οὐδέποτε). Ἦτο δυνατὸν τὸ Ἔθνος τοῦτο τὸ ὁποῖον ἀπέδειξε διὰ μεγάλων γεγονότων, ὅτι εἶναι κάτοχον γνώμης καὶ νοῦ νὰ χορηγήσῃ τόπον εἰς τοὺς ἀνοήτους, τοὺς ἀμαθεῖς, τοὺς ὑποκριτάς, τοὺς φέροντας τὸν τίτλον τοῦ Χαλίφου καὶ ἔχοντας τὴν αὐθάδειαν νὰ διατείνωνται, ὅτι εἶναι ἡ σκιὰ τοῦ Θεοῦ καὶ οἱ ἀντιπρόσωποι τοῦ Προφήτου; Σᾶς ἐρωτῶ. (Φωναί, ἄπαγε, οὐδέποτε).

Ὦ μέγα Ἔθνος! Ἦτο δυνατὸν τὸ Τουρκικὸν Ἔθνος, τὸ ὁποῖον ἤθελε νὰ κατέχῃ θέσιν σεβαστὴν ἐν τῇ οἰκογενείᾳ τῶν πεπολιτισμένων Κρατῶν, νὰ συγκατατίθεται εἰσέτι νὰ κατανέμῃ τὴν ἀνατροφὴν τῶν τέκνων του εἰς δύο διαφόρων εἰδῶν ἱδρύματα ὑπὸ τὸ ὄνομα σχολείων καὶ μεδρεσέδων; Δὲν θὰ ἦτο ματαιοπονία νὰ προσπαθῇ νὰ δημιουργήσῃ ἓν Ἔθνος ἀποτελούμενον ἀπὸ πολίτας τῆς αὐτῆς ἰδεολογίας καὶ τῆς αὐτῆς διανοητικότητος, ἐφόσον δὲν ἑνοποιεῖ τὴν ἀνατροφήν των καὶ τὴν ἐκπαίδευσίν των;

Κύριοι! ὁ τουρκικὸς λαὸς ὁ ἱδρύσας τὴν Τουρκικὴν Δημοκρατίαν εἶναι πολιτισμένος. Καὶ ἐν τῇ ἱστορίᾳ εἶναι πολιτισμένος καὶ ἐν τῇ ἀληθείᾳ εἶναι τοιοῦτος.

Ἡ Τουρκικὴ Δημοκρατία ἡ ὁποία λέγει εἰς τὸν πολιτισμένον κόσμον ὅτι εἶναι πολιτισμένη ὡς ὁ ἀδελφός σας, ὡς ὁ σύντροφός σας, ὡς ὁ πατήρ σας, εἶναι ἠναγκασμένη νὰ ἀποδείξῃ ὅτι εἶναι πολιτισμένη μὲ τὸ φρόνημα τοῦ λαοῦ της, μὲ τὴν διανοητικότητα τοῦ λαοῦ της.

Ἀλλ' ἡ τουρκικὴ Δημοκρατία ἡ ὁποία λέγει ὅτι εἶναι πεπολιτισμένη εἶναι ἠναγκασμένη νὰ καταδείξῃ τοῦτο μὲ τὸν βίον τοῦ λαοῦ της τὸν οἰκογενειακόν της βίον, τὸν τρόπον τῆς ζωῆς της. Τέλος ὁ λαὸς τῆς Τουρκίας ὁ ὁποῖος λέγει ὅτι εἶναι πολιτισμένος ἀληθῶς, εἶναι ἠναγκασμένος ἐμπράκτως νὰ ἀποδείξῃ καὶ διὰ τῆς ἐξωτερικῆς του παραστάσεως ἀκόμη ὅτι εἶναι εἷς πολιτισμένος καὶ τέλειος ἄνθρωπος.

Τοὺς τελευταίους μου αὐτοὺς λόγους πρέπει νὰ τοὺς ἀναπτύξω πολὺ εὐκρινῶς, ὥστε ὁ κόσμος ὅλος καὶ ἡ χώρα ὅλη εὐκόλως νὰ κατανοήσῃ τί θέλω νὰ εἴπω.

Τὴν ἐπεξήγησιν ταύτην θέλω νὰ τὴν κάμω δι' ἑνὸς ἐρωτήματος, τὸ ὁποῖον ἀπευθύνω πρὸς ὑμᾶς, πρὸς ὅλους. Καὶ ἐρωτῶ. Ἡ περιβολή μας εἶναι ἐθνική;

(Φωναί: ὄχι, ὄχι.)

Ἡ περιβολή μας εἶναι πολιτισμένη καὶ διεθνής;

(Φωναί: ὄχι ὄχι). Συμφωνῶ μαζί σας, ὄχι, ὄχι. Συγχωρήσατε τὴν ἔκφρασίν μου. Περιβολὴ ἡ ὁποία εἶναι δυνατὸν νὰ περιγραφῇ ὡς οὖσα ἀσύμμετρος, οὔτε ἐθνικὴ εἶναι, οὔτε διεθνής. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει εἴμεθα ἔθνος ἄνευ περιβολῆς. Τοῦτο εἶναι δυνατὸν νὰ συνεχισθῇ; συγκατατίθεσθε νὰ χαρακτηρίζεσθε ὡς τοιοῦτοι;(Φωναί: ὄχι ὄχι, οὐδέποτε).

Ὑπάρχει λόγος νὰ ἐπιδεικνύωμεν εἰς τὸν κόσμον ἕνα θησαυρὸν μεγάλης ἀξίας, ἀφοῦ τὸν λασπώσωμεν; Ὁ θησαυρὸς εἶναι κεχρυμμένος ἐντὸς τῆς λάσπης. Τὸ νὰ λέγετε δὲ ὅτι δὲν τὸ κατανοεῖτε εἶναι ἐντροπή. Διὰ νὰ ἐπιδείξωμεν τὸν θησαυρὸν εἶναι ἀνάγκη νὰ τὸν ἀποκαθάρωμεν ἀπὸ τὴν λάσπην. Καὶ φυσικὰ ἐὰν εἶναι ἀνάγκη διὰ νὰ διαφυλάξωμεν τὸν θησαυρὸν νὰ κατασκευάσωμεν κάλυμμα, δὲν πρέπει νὰ τὸ κατασκευάσωμεν ἀπὸ χρυσὸν ἢ πλατίναν; Ἐπιτρέπεται νὰ ἀμφιβάλλωμεν πρὸ μιᾶς τόσον καταφανοῦς ἀληθείας; Θὰ ἀμφιβάλλωμεν εἰσέτι περὶ τῆς εὐηθείας καὶ βλακείας ἐκείνων οἱ ὁποῖοι μᾶς ὠθοῦν εἰς τὴν ἀμφιβολίαν;

Σύντροφοι! Δὲν ὑπάρχει λόγος νὰ ἀποκαταστήσωμεν τὴν τουρκικὴν περιβολήν. Ἡ πολιτισμένη καὶ διεθνὴς περιβολὴ εἶναι πολὺ κομψὴ καὶ ἁρμόζουσα διὰ τὸ ἔθνος μας περιβολή. Θὰ περιβληθῶμεν τὴν περιβολὴν αὐτήν. Θὰ ὑποδυθῶμεν μὲ σκαρπίνια, μπότες, θὰ φορέσωμεν περισκελίδα, θὰ βάλωμεν γελέκο, ὑποκάμισο, περιλαίμιον, γραβάτα καὶ ζακέττο καὶ ὡς συμπλήρωμα αὐτῶν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς κάλυμμα μὲ γεῖσον. Θέλω νὰ ἐκφρασθῶ ἀκόμη περισσότερον καθαρά. Τὸ κάλυμμα αὐτὸ ὀνομάζεται πῖλος, θὰ περιβληθῶμεν ἀκόμη ρεδιγκότα, μπονζούρ, σμόκιν, φράκον...

Ὑπάρχουν οἱ ἀμφιβάλλοντες δι' αὐτό. Εἰς αὐτοὺς θὰ εἴπω ὅτι εἶναι πολὺ ἀμαθεῖς. Καὶ θὰ τοὺς ἐρωτήσω. Διατί ἐπιτρέπεται νὰ φέρωμεν τὸ φέσι τὸ ὁποῖον εἶναι κάλυμμα ἑλληνικὸν καὶ δὲν ἐπιτρέπεται νὰ φέρωμεν πῖλον; Καὶ ἀκόμη θέλω νὰ ὑπομνήσω εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς ὁλόκληρον τὸ ἔθνος μου, διατὶ καὶ πῶς περιεβλήθησαν τὸν τζουπὲν ὁ ὁποῖος εἶναι τὸ χαρακτηριστικὸ ἔνδυμα τῶν Βυζαντινῶν αὐτοκρατόρων καὶ τῶν ραββίνων; Πρὶν ἢ τελειώσω τὸν λόγον μου ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου θέλω νὰ προσθέσω μερικὰ σημεῖα ἀκόμη.

Κύριοι! Ἡ ἀρχὴ τοῦ κοινωνικοῦ βίου εἶναι ἡ συγχρονισμένη οἰκογενειακὴ ζωή. Δὲν ὑπάρχει ἀνάγκη νὰ ἐξηγήσω ὅτι οἰκογένεια σημαίνει τὸ σύνολον ἀνδρὸς καὶ γυναικός. Θὰ προβῶ εἰς ἐξηγήσεις λεπτομερεῖς καὶ ἀπροκαλύπτως περὶ τῶν γυναικῶν μας ὡς ἔπραξα καὶ περὶ τῶν ἀνδρῶν μας. Δὲν δύναμαι νὰ ὀλιγωρήσω καὶ μάλιστα ἐπὶ παρουσίᾳ των τὰς ὑψηλὰς αὐτὰς ὑπάρξεις. Ἐὰν μοὶ ἐπιτραπῇ θὰ ὁμιλήσω συντόμως καὶ θὰ ἀντιληφθῆτε εὐκόλως τί θέλω νὰ εἴπω. Κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ταξιδίου μου παρετήρησα ὄχι εἰς τὰ χωρία ἀλλὰ κυρίως εἰς τὰς κώμας καὶ πόλεις ὅτι αἱ συντρόφισσαί μας γυναῖκες καλύπτουν τὸ πρόσωπον καὶ τοὺς ὀφθαλμούς των κατὰ τρόπον προσεκτικώτατον.

Ὑποθέτω ὅτι κατὰ τὴν θερμὴν αὐτὴν ἐποχὴν ὁ τρόπος αὐτὸς ἀφεύκτως θὰ ταῖς εἶναι ἐνοχλητικός.

Σύντροφοι! Αὐτὸ εἶναι ἀποτέλεσμα τοῦ μεγάλου ἐγωϊσμοῦ μας. Ἴσως εἶναι ἀποτέλεσμα τῆς ἀγνότητός μας καὶ τῆς προσοχῆς μας. Ἀλλὰ καὶ αἱ θήλεις σύντροφοί μας εἶναι ὡς ἡμεῖς, ἄνθρωποι σκεπτόμενοι καὶ διανοούμενοι. Ἐὰν διανοηθῶμεν νὰ τὰς διδάξωμεν τὰς νεωτέρας ἀνάγκας, νὰ τὰς μεταδώσωμεν τὰ ἐθνικά μας ἤθη καὶ νὰ φωτίσωμεν τὸν ἐγκέφαλόν των μὲ φῶς καὶ μὲ ἁγνὰς ἰδέας, δὲν ὑπάρχει ἀνάγκη νὰ εἴμεθα ἐγωϊσταί.

Καὶ ἐκεῖναι ἂς ἐπιδείξουν τὸ πρόσωπόν των εἰς τὸν κόσμον καὶ ἂς ἴδουν μετὰ προσοχῆς αὐτόν. Δὲν ὑπάρχει τι τὸ ὁποῖον μᾶς κάμει νὰ φοβηθῶμεν. Σύντροφοι! Ἰδιαιτέρως προφέρω τὴν λέξιν. Μὴ φοβεῖσθε! Ἡ πορεία αὐτὴ εἶναι ἀναγκαία. Ἡ ἡ ἀνάγκη αὐτὴ μᾶς ὁδηγεῖ εἰς ὑψηλὸν καὶ σπουδαῖον ἀποτέλεσμα. Ἂν θέλετε νὰ σᾶς εἴπω ὅτι ἐὰν εἶναι ἀνάγκη διὰ νὰ φθάσωμεν εἰς τόσον ὑψηλὸν καὶ σπουδαῖον ἀποτέλεσμα νὰ προσφέρωμεν καὶ θύματά τινα νὰ τὰ προσφέρωμεν. Δὲν θὰ ζημμιωθῶμεν ἀπὸ αὐτό. Τοῦτο σᾶς ὑπομιμνήσκω ὡς σοβαρόν. Ὁ φανατισμὸς ἐν τῇ διατηρήσει τῆς σημερινῆς καταστάσεως δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ μᾶς ἀπαλλάξῃ τῆς προδιαθέσεως νὰ εἴμεθα θύματα.

Κυρίαι καὶ κύριοι. Βραχυλογῶν θὰ σᾶς ἐπαναλάβω μίαν ἀλήθειαν τὴν ὁποίαν γνωρίζετε! Δικαιολογήσατέ με! Εἶναι ματαία ἡ ἀντίστασις κατὰ τοῦ ἰσχυροῦ ρεύματος τοῦ πολιτισμοῦ. Ἐκεῖνος εἶναι ἀνίσχυρος κατὰ τῶν ἀμαθῶν καὶ ἀπειθῶν.

Ἔθνη, τὰ ὁποῖα ἐπιχειροῦν νὰ χωρήσουν μὲ διανοητικότητα μεσαιωνικὴν καὶ μὲ μυθεύματα πρωτόγονα, περιορῶντα τὸν ἰσχυρὸν καὶ ὑψηλὸν πολιτισμόν, τὸν διατρύσαντα ὄρη, τὸν ἱπτάμενον εἰς τοὺς οὐρανούς, τὸν παρατηροῦντα τὰ ἀόρατα εἰς τοὺς ὀφθαλμοὺς μέχρι καὶ τῶν ἀστέρων καὶ τὸν μελετῶντα αὐτὰ καὶ φωτίζοντα τὰ πάντα, εἶναι καταδικασμένα νὰ μηδενισθοῦν ἢ τοὐλάχιστον νὰ ὑποδουλωθοῦν καὶ νὰ ἐξουθενωθοῦν.

Ὅσον ἀφορᾷ ὅμως τὴν Τουρκικὴν Δημοκρατίαν, αὐτὴ εἶναι ἀπαύγασμα ἔθνους τελείου, ἀποφασίσαντος νὰ ζήσῃ καὶ θραύσαντος τὰς ἁλύσεις τῆς αἰχμαλωσίας μὲ ἡρωϊσμούς, τοὺς ὁποίους δὲν ἀναφέρει ἡ ἱστορία.

(Ζωηρότατα καὶ παρατεταμένα χειροκροτήματα.)

ΤΟ ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΤΑΞΙΔΙΟΝ

Η Α. Ε. Ο ΜΟΥΣΤΑΦΑ ΚΕΜΑΛ ΠΑΣΑΣ ΕΠΕΣΤΡΕΨΕΝ ΕΙΣ ΚΑΣΤΑΜΟΝΗΝ

Κασταμονή, 28. Ἡ Α. Ε. ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας ἐξεκίνησεν ἀπὸ τὴν Ἰνέπολιν εἰς τὰς 10 1)2 τὸ πρωΐ. Ὁ λαὸς ὅλων τῶν τάξεων εἶχε συγκεντρωθῆ εἰς τὰς ἁψῖδας. Ὁ Γαζῆ πασᾶς διῆλθε διὰ μέσου τοῦ λαοῦ ἀποχαιρετῶν ἕνα ἕκαστον καὶ ἐπροχώρησε πεζῇ μέχρις ἀποστάσεως ἡμισείας ὥρας ἀπὸ τῆς πόλεως. Ἐπέβη ἐκεῖ τοῦ αὐτοκινήτου του ἐν μέσῳ ζητωκραυγῶν καὶ φωνῶν «Ἔσο εὐτυχής, μὴ μᾶς λησμονεῖς, σύντροφε».

Εἰς τὰς 1 1)2 μ. μ. ἐπεσκέφθη τὸν δῆμον Ἐρκιανῆ.

Ὅλοι οἱ χωρικοὶ τῶν πέριξ εἶχον συγκεντρωθῆ. Ὁ Γαζῆ πασᾶς ἀπέτεινε διαφόρους ἐρωτήσεις εἰς τοὺς χωρικοὺς διὰ τὰ τσιφλίκια.

Ἐπειδὴ τὸ Ἐρκιανῆ εἶναι ὡραιότατον χωρίον ὁ Γαζῆ πασᾶς διῆλθε πεζός. Οἱ χωρικοὶ κατεφίλουν τὰς χεῖρας τοῦ Προέδρου, ὅστις μετέβη εἰς τὴν ἔπαυλιν τοῦ βουλευτοῦ Κασταμονῆς Μεχμὲτ βέη, ὅστις εἶχε προετοιμάσει λαμπρὸν πρόγευμα. Ἀφοῦ ἐγευμάτισεν ὁ Γαζῆ πασᾶς ἐκοιμήθη ὑπὸ τὰ πεῦκα ἐπὶ ὥραν. Ἔπειτα ἐξεκίνησε καὶ εἰς τὰς 7 μ.μ. ἔφθασεν εἰς Κασταμονήν. Εἰς ἀπόστασιν μιᾶς ὥρας 150 χωρικοὶ ἔφιπποι ἐξῆλθον εἰς προϋπάντησίν του.

Αἱ γυναῖκες, οἱ ἄνδρες, οἱ στρατιῶται, οἱ μαθηταί, οἱ ὑπάλληλοι καὶ οἱ κάτοικοι τῆς Κασταμονῆς ἐξῆλθον πρὸς προϋπάντησιν εἰς ἀπόστασιν ἡμισείας ὥρας ἀπὸ τῆς πόλεως. Ὁ Γαζῆ πασᾶς κατῆλθε τοῦ αὐτοκινήτου. Διῆλθε διὰ μέσου τοῦ λαοῦ κρατῶν τὸν παναμᾶ του ἀνὰ χεῖρας. Πρὸ τοῦ λαϊκοῦ κόμματος περὶ τοὺς ἑκατὸν ἄνδρες καὶ γυναῖκες ἔπεσαν πρὸ τῶν ποδῶν του λέγοντες: «Ἔχομεν τάξει νὰ φιλήσωμεν τὰ πόδιά σας».

Ὁ Γαζῆ πασᾶς συνεκινήθη ἐξαιρετικῶς. Ὁ λαὸς ἔκλαιγε. Ὁ Πρόεδρος τῆς Δημοκρατίας πεζῇ διήνυσε ἀπόστασιν μιᾶς περίπου ὥρας διερχόμενος διὰ τοῦ πλήθους. Τὴν νύκτα διωργανώθη μεγάλη λαμπαδηδρομία ὑπὸ τῆς Τουρκικῆς Ἑστίας.

Κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν ἐξ Ἰνεπόλεως εἰς Κασταμονὴν παρετηρήθη μία μεγάλη μεταβολή. Κατὰ τὴν ἀναχώρησιν εἰς Ἰνέπολιν ὅλοι οἱ ὑπάλληλοι καὶ ὁ λαὸς ἔφερον σαρίκια, καλπάκια καὶ φέσια.

Κατὰ τὴν ἐπιστροφὴν οἱ ὑπάλληλοι, οἱ διδάσκαλοι καὶ πολλοὶ ἐκ τοῦ λαοῦ εἶχον φορέσῃ παναμᾶν, ὁ Γαζῆ πασᾶς τοὺς ἐχαιρέτησε δι' ὑποκλίσεως. Αἱ γυναῖκες εἶχον ἀφαιρέσῃ τὴν καλύπτραν. Τὸ ὡρολόγιον τοῦ πύργου τὸ ὁποῖον ἐδείκνυε τὴν τουρκικὴν ὥραν, ἐδείκνυε πλέον τὴν εὐρωπαϊκήν.

Ὁ Γαζῆ πασᾶς θὰ ἐπισκεφθῇ τὴν Τουρκικὴν Ἑστίαν, τὸ Λαϊκὸν κόμμα, καὶ τὴν Διδασκαλικὴν Ἕνωσιν.

Κατόπιν θὰ ἐπισκεφθῇ τὸ Τατάϊ καὶ τὸ Τὰς-κιοπροῦ.

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΟΝ ΔΕΙΠΝΟΝ

Ὁ Γ. Ζαρίφης παρέθηκε δεῖπνον εἰς τὸ ὁποῖον παρεκάθησεν ὁ πρέσβυς τῆς Ἑλλάδος κ. Ἀργυρόπουλος μετὰ τῆς κυρίας του καὶ ὁ κ. καὶ ἡ κ. Μπούμπουλη.

ΜΕΓΑΛΗ ΓΑΛΛΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΕΙΣ ΑΜΕΡΙΚΗΝ

Παρίσιοι, 29. Ἐπιβεβαιοῦται ὅτι ἡ γαλλικὴ ἀντιπροσωπεία θὰ ἀναχωρήσῃ διὰ τὰς Ἡνωμένας Πολιτείας εἰς τὰς 16 Σεπτεμβρίου. Ὁ κ. Καγιὼ θὰ εὑρίσκεται ἐπὶ κεφαλῆς τῆς ἀντιπροσωπείας ἡ ὁποία θὰ συμπεριλάβῃ καὶ τεχνικοὺς καὶ τὰ μέλη ὅλων τῶν κομμάτων τοῦ Κοινοβουλίου. Π. Α.

ΝΕΑΙ ΚΑΤΑΣΤΡΕΠΤΙΚΑΙ ΒΡΟΧΑΙ ΕΝ ΙΑΠΩΝΙΑ

Τόκιο, 28.—40 χιλιάδες οἰκιῶν κατὰ μέγα μέρος κατεκλύσθησαν ἀπὸ τὰς χειμαρρώδεις βροχάς. (Π.Α.)

Τόκιο, 28.—Θύελλα, εἰς τὰς νήσους Ρειουκέου ἐπροξένησε τρεῖς θανάτους καὶ κατέστρεψεν 192 οἰκίας. 100 ἀτμόπλοια ἐβυθίσθησαν. (Π.Α.)

ΜΕΤΑΒΟΛΑΙ ΕΝ ΤΩ ΕΛΛ. ΠΡΟΞΕΝΕΙΩ

Ἀθῆναι, 29 (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας) Ἀκυρωθείσης τῆς διαταγῆς περὶ διορισμοῦ τοῦ κ. Δαλιέτου ὡς ὑποπροξένου ἐν Κων)πόλει διωρίσθη τοιοῦτος ὁ κ. Βρυζάκης.

Ὁ κ. Φίλων θὰ παραμείνῃ ἐπίσης εἰς τὴν ἐν Κων)πόλει θέσιν του.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

Η ΤΙΜΗ ΤΗΣ ΣΤΕΡΛΙΝΑΣ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

Ἀθῆναι, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας). Σήμερον εἰς τὸ Χρηματιστήριον ἡ στερλίνα τιμᾶται 331 δραχμάς.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

ΠΡΟΝΟΜΙΟΥΧΟΣ ΚΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ
Κ. Β. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

Τύποις: Ι. Γ. ΚΟΛΛΗΤΙΔΟΥ

Ο ΠΑΙΝΛΕΒΕ ΘΑ ΠΡΟΕΔΡΕΥΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΟΝ ΣΥΝΕΔΡΙΑΝ ΤΗΝ Κ.Τ.Ε.

Παρίσιοι, 29. (Π. Α.) Ὁ κ. Παινλεβὲ θὰ ἀναχωρήσῃ εἰς τὰς 3 Σεπτεμβρίου διὰ Γενεύην. Θὰ προεδρεύσῃ τῆς ἐναρκτηρίου συνεδρίας τοῦ Συμβουλίου τῆς Κοινωνίας τῶν Ἐθνῶν.

ΤΟ ΠΡΟΣΕΧΕΣ ΣΟΣΙΑΛ. ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ

Μασσαλία, 28. Τὸ προσεχὲς σοσιαλιστικὸν συνέδριον θὰ συνέλθῃ τὸ 1927. (Π. Α.)

ΤΟ ΚΛΕΙΣΙΜΟΝ ΤΟΥ ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΥ ΚΩΝ)ΠΟΛΕΩΣ

ΠΟΙΟΙ ΟΙ ΛΟΓΟΙ ΤΟΥ ΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

Σήμερον τὴν πρωΐαν οἱ χρηματισταὶ τῆς πόλεώς μας ἐνῷ κατήρχοντο ἀνύποπτοι εἰς τὰ γραφεῖα των ἐπληροφοροῦντο, ὅτι κατόπιν διαταγῆς διαβιβασθείσης ἐξ Ἀγκύρας τὸ Χρηματιστήριον ἐκλείσθη.

Πράγματι ἡ ἐπιτροπεία τοῦ χρηματιστηρίου σήμερον λίαν ἐνωρὶς ἔλαβε τηλεγραφικὴν διαταγὴν τοῦ ὑπουργείου τῶν οἰκονομικῶν δι' οὗ ἐντέλλεται ὅπως παραυτὰ κλεισθῇ τὸ χρηματιστήριον πρὸς τὸ παρὸν καὶ ἐπὶ μίαν ἑβδομάδα ἀπὸ τῆς 29 Αὐγούστου.

Ὅσοι ἤθελον συλληφθῇ ὅτι προβαίνουν εἰς πράξεις ἐκτὸς τοῦ Χρηματιστηρίου θὰ παραπέμπωνται εἰς τὸ Δικαστήριον Ἀνεξαρτησίας ἐπὶ διαταράξει τῆς ἐσωτερικῆς γαλήνης.

* *

Σήμερον οὐδεμία πρᾶξις κατόπιν τῆς διαταγῆς ταύτης ἐσημειώθη ἐκτὸς τοῦ Χρηματιστηρίου. Τὸ Χρηματιστήριον παραμένει κλειστόν, ἀστυνομία δὲ ἐπιτηρεῖ τὰ πέριξ αὐτοῦ.

Ἐπίσης καὶ αἱ Τράπεζαι οὐδεμίαν συναλλαγματικὴν πρᾶξιν προέβησαν. Τὸ Συμβούλιον τοῦ Χρηματιστηρίου τὴν 10 π.μ. συνῆλθε παρὰ τῷ ἐπιτρόπῳ τοῦ Χρηματιστηρίου καὶ συνεδρίασεν ἐπὶ δίωρον.

Κατόπιν πολλῶν σκέψεων ὑπέβαλον ὑπόμνημα εἰς τὸν ἐπίτροπον τοῦ Χρηματιστηρίου παρακαλοῦντες αὐτὸν ὅπως μεσολαβήσῃ παρὰ τῷ ὑπουργείῳ τῶν οἰκονομικῶν ἵνα ἀρθῇ ἡ διαταγὴ αὐτὴ ἡ ὁποία κατὰ τὸ ὑπόμνημα, ζημιοῖ τὸ ἐμπόριον, καὶ δὲν ἐπιτρέπει τὴν Σμύρνην νὰ πωλήσῃ ἐδῶ τὸ ἐκ τῆς ἐξαγωγῆς λόγῳ τῆς ἐποχῆς ὑπάρχον συνάλλαγμα.

Τὸ ὑπουργεῖον τῶν οἰκονομικῶν προέβη εἰς τὸ μέτρον τοῦ κλεισίματος τοῦ Χρηματιστηρίου, διότι ἐδικαιολογήθη ἡ κερδοσκοπία τὴν ὁποίαν ἐπέφερον τὴν Πέμπτην ὕψωσε τὴν ἀγγλικὴν εἰς τὰ 851 γρόσια ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ὑπὸ τῶν ἐφημερίδων δημοσιευθεισῶν εἰδήσεων.

ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΑ ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ

ΟΥΔΕΝ ΝΕΩΤΕΡΟΝ ΕΠΕΙΣΟΔΙΟΝ

ΑΓΚΥΡΑ, 29. (Ἰδιαίτερον τηλεγράφημα).—Οὐδὲν νεώτερον γεγονὸς εἰς τὰ σύνορα.

ΝΕΥΡΙΚΟΤΗΣ ΔΙΑ ΤΟΝ ΥΨΩΜΟΝ ΤΗΣ ΣΤΕΡΛΙΝΑΣ

ΤΙ ΖΗΤΕΙ Η "ΙΝΚΙΛΑΠ,,

ΑΓΚΥΡΑ, 29. (Ἰδιαίτερον τηλεγράφημα).—Ἐπικρατεῖ νευρικότης ἐναντίον τοῦ μὴ μουσουλμανικοῦ στοιχείου, τὸ ὁποῖον ὑψώνει τὴν ἀγγλικὴν λίραν μὲ παραμικρὰς αἰτίας.

Ἡ ἐφημερὶς «Ἰνκιλὰπ» ζητεῖ τὴν ἄμεσον παραπομπὴν τῶν τοιούτων εἰς τὸ Δικαστήριον τῆς Ἀνεξαρτησίας.

ΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΑΓΚΥΡΑ, 29. (Ἰδιαίτερον τηλεγράφημα).—Τὸ Ὑπουργικὸν Συμβούλιον συνεζήτησε διὰ μακρὸν τὸν ὑπὸ τῶν χρηματιστῶν ὑψωμὸν τῆς ἀγγλικῆς λίρας ἐξ ἀφορμῆς τῆς ἐν τοῖς συνόροις Μοσούλης ἐπιδρομῆς. Ἐλήφθησαν ἀποφάσεις ἐπὶ τῷ σκοπῷ τούτῳ.

ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΚΑΤΑ ΤΩΝ ΚΟΜΜΟΥΝΙΣΤΩΝ ΕΝ ΠΑΡΙΣΙΟΙΣ

Παρίσιοι, 28, Ἐπὶ τῇ προβλέψει κομμουνιστικῆς διαδηλώσεως σοβαραὶ ἀστυνομικαὶ δυνάμεις ἐγκατεστάθησαν ἔμπροσθεν τῶν πρεσβειῶν τῆς Πολωνίας, Βουλγαρίας καὶ τῆς Ρουμανίας καὶ τῶν ἰδιοκτητῶν τῶν ἐφημερίδων αἱ ὁποῖαι ὑπερήσπισαν τὴν πολιτικὴν τῶν κρατῶν τούτων. Π. Α.

Παρίσιοι, 29. Οἱ κομμουνισταὶ διαμαρτυρηθέντες διὰ τὴν καταδίκην τῶν τριῶν Πολωνῶν κομμουνιστῶν, ἐπεχείρησαν νὰ διοργανώσουν διαδηλώσεις εἰς πολλὰ μέρη τῶν Παρισίων, κυρίως εἰς τὴν πλατεῖαν τῆς Ὄπερας, εἰς τὸν σταθμὸν τοῦ Ἁγίου Λαζάρου καὶ εἰς τὴν ὁδὸν Μονμάρτρης. Ἡ ἀστυνομία τοὺς διεσκόρπισε. Συνελήφθησαν τινές, ἐκ τῶν ὁποίων 5 Πολωνοί, ἕνας γερμανὸς καὶ ἕνας ρῶσος.

Μ. Α.

Ο Ι. ΠΟΛΙΤΗΣ ΕΔΕΧΘΗ ΤΗΝ ΘΕΣΙΝ ΠΡΟΕΔΡΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛ. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΜΙΚΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗΝ

ΑΘΗΝΑΙ, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).—Ὁ κ. Ι. Πολίτης ἀποδεχθεὶς τὴν προεδρείαν τῆς Ἑλληνικῆς παρὰ τῇ Μικτῇ Ἐπιτροπῇ ἀντιπροσωπείας, ἀναχωρεῖ τὰς ἀρχὰς τῆς νέας ἑβδομάδος διὰ Κωνσταντινούπολιν.

Ἡ κενὴ θέσις τοῦ διορισθέντος εἰς τὸ ὑπουργεῖον τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Σακελλαροπούλου θὰ συμπληρωθῇ, πιθανῶς δὲ νὰ γίνουν καὶ ἄλλαι τινὲς μεταβολαὶ εἰς τὴν σύνθεσιν τῆς ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας, διὰ τὴν ὁποίαν ἀποδίδει μεγάλην σημασίαν ἡ Κυβέρνησις.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

ΔΕΝ ΘΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΘΗ ΤΟ ΝΕΟΝ ΕΛΛΗΝ. ΣΥΝΤΑΓΜΑ

ΑΘΗΝΑΙ, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).—Ἡ Κυβέρνησις καὶ ἡ πλειονότης τῶν ἀρχηγῶν τῶν κομμάτων ἐκηρύχθησαν κατὰ τῆς δημοσιεύσεως τοῦ ὑπὸ τῆς συνταγματικῆς ἐπιτροπῆς καταρτισθέντος νέου Συνταγματικοῦ Χάρτου.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΑΝΕΧΩΡΗΣΕΝ ΕΙΣ ΓΕΝΕΥΗΝ

ΑΘΗΝΑΙ, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).—Ἡ ὑπὸ τὸν ὑπουργὸν τῶν Ἐξωτερικῶν κ. Ρέντην ἀντιπροσωπεία ἀνεχώρησε διὰ Γενεύην.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

ΑΙ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ ΔΗΜΟΤΙΚΑΙ ΚΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΑΙ ΕΚΛΟΓΑΙ

ΑΘΗΝΑΙ, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).—Ἐδημοσιεύθη Προεδρικὸν διάταγμα, διὰ τοῦ ὁποίου προκηρύσσονται αἱ δημοτικαὶ καὶ κοινοτικαὶ ἐκλογαὶ διὰ τὴν 25 Ὀκτωβρίου ἐ. ἔ.

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΔΙ' ΕΠΕΚΤΑΣΙΝ ΣΙΔΗΡ. ΔΙΚΤΥΟΥ ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ

ΑΘΗΝΑΙ, 29. (Τοῦ ἀνταποκριτοῦ μας).—Ὑπεγράφη ἡ σύμβασις περὶ ἐπεκτάσεως τοῦ σιδηροδρομικοῦ δικτύου τῆς Νέας Ἑλλάδος,

Β. ΒΕΚΙΑΡΕΛΛΗΣ